

الشيخ والبحر

للكاتب الأميزكي الشهير
أرنست همنغواي



القصة الفائزة بجائزة نوبل
للسام ١٩٥٤

منيرة العجلوني



كنوز القصص الإنسانية
العالمية

١٤

دار العلم للملايين

كُنُوزُ الْقَصَصِ الْإِنْسَانِيَّةِ
الْعَالَمِيَّةِ

١٤

السَّيْحُ وَالْبَحْرُ

لِلْكَاتِبِ الْأَمِيرِ الشَّهِيرِ

أُرْنَسْتْ هَمْنُفَوَائِي

الْفَائِزُ بِجَائِزَةِ نُوبَلٍ لِعَامِ ١٩٥٤

نَقَّلَهُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ

مُنِيرُ الْبَقَالِينِ

دَارُ الْعِلْمِ لِلْعَرَبِيِّينَ

بَيْروت : ١٩٥٤

The Old Man and the Sea
by
Ernest Hemingway

طبعت هذا الكتاب في الاصل الانكليزي

الطبعة الاولى ، ايلول ١٩٥٢
الطبعة الثانية ، تشرين الاول ١٩٥٢
الطبعة الثالثة ، كانون الاول ١٩٥٢
الطبعة الرابعة ، كانون الثاني ١٩٥٣
الطبعة الخامسة ، نيسان ١٩٥٣
الطبعة السادسة ، آب ١٩٥٣
الطبعة السابعة ، ١٩٥٤

الطبعة الاولى
بيروت ، كانون الاول ، ١٩٥٤

كان رجلاً عجوزاً يصيد السمك وحده في قارب عريض القعر في « تيار الخليج » * ، وكان قد سلخ أربعة وثمانين يوماً من غير أن يفوز بسكة واحدة . وفي الأيام الأربعين الأولى كان يصحبه غلام صغير . حتى إذا قضى أربعين يوماً من غير أن يوفّق إلى صيدٍ ما ، قال أبوا الغلام لابنها ان الشيخ منحوس نحساً لا ريب فيه ولا برء منه ، وسألاه ان يعمل في قارب آخر ما لبث أن فاز بثلاث سمكات رائعات في الاسبوع الاول . ولقد أحزن الغلام ان يرى الشيخ يرجع كل يوم خالي القارب ، فكان ما يفتأ يمضي للقائه ويساعده في حمل صناديره الملتفة أو يحججه وحربونه ** والشرع المطوي حول السارية . وكان الشرع مرقعاً بأكياس دقيق عتيقة ، فهو يبدو وقد طوي على هذه الشاكلة شبه ما يكون براية الهزيمة السرمدية .

* Gulf Stream وهو تيار اوقيانوسي دافئ ينبثق من خليج مكسيكو ، ويمجري شمالاً في محاذاة الساحل الاميركي ومن ثم يتخذ اتجاهاً شمالياً شرقياً نحو الجزر البريطانية .

[المغرب]

** الحربون : رمح مريش لصيد الحيتان . [المغرب]

وكان الشيخ معروفاً شاحباً انتشرت في مؤخر عنقه
تجاعيد عميقة . وعلت نخديه القروح السمراء الناشئة عن
سرطان الجلد غير المؤذي الذي هو ثمرة انعكاس الشمس
على صفحة المياه في المناطق الاستوائية . وكانت تلك
القروح تغطي جانبي وجهه ، على حين كانت في يديه ندوب
عميقة الغور خلفتها الحبال التي علقت في أطرافها ضروباً من
الاسماك الثقيلة . ولكن أياً من هذه الندوب لم يكن
غضاً . كانت قديمة قدّم التآكل في صحراء خلوي من
السبك .

كان كل شيء فيه عجوزاً خلا عينيه ، وكان لونها
مثل لون البحر . وكانتا مبتهجتين بأسلتين .
وقال له الغلام فيما هما يصعدان الضفة بعد ان دفعا
القارب الى اليابسة :

« سانتياغو ! في استطاعتي ان اذهب معك من جديد .
لقد فزنا بشيء من المال . »
كان الشيخ قد علّم الصبي صيد السمك ، وكان
الصبي يحبه .

وقال الشيخ :

« انت تعمل الآن على ظهر مركب محظوظ . إبقى
حيث انت . »

— « ولكن أذكر كيف سلخت سبعة وثمانين يوماً
من غير ان توفق الى سمكة واحدة ثم تدفقت علينا

الاسماك الكبيرة فكنا نصطاد منها كل يوم عدداً غير يسير ، طوال أسابيع ثلاثة . »

فقال الشيخ :

« أذكر ذلك . أنا أدري جيداً ان فراقك لي لم يكن ناشئاً عن شكوكك . »

— « بابا هو الذي أكرهني على فراقك . أنا ما أزال غلاماً صغيراً ، ويتعين عليّ ان أطيعه . »

فقال الرجل العجوز :

« ادري . هذا شيء طبيعي جداً . »

— « ليس لديه ايمان . »

فقال الشيخ :

« لا . أما نحن فإيماننا قوي . أليس كذلك ؟ »

فقال الغلام :

« نعم . هل استطيع ان اقدم اليك شيئاً من الجعة في « السطّيحة » ، ثم نحمل هذه الادوات كلها الى البيت ؟ »

فأجابه الشيخ :

« ولم لا ؟ سوف أشربها بين الصيادين . »

وجلسا على « السطّيحة » ، وانشأ عدد من الصيادين يسخر من الرجل العجوز ، ولكن ذلك لم يستثر غضبه قط . اما الصيادون الشيوخ فنظروا اليه وقد عصر الحزن قلوبهم . ولكنهم لم يُظهروا ذلك ، وراحوا يتحدثون

في كياسة عن التيار ، والإعماق التي قذفوا بنحيوطهم اليها ،
والجوّ الجميل المتواصل ، وما شاهدوه . وكان الصيادون
الذين فازوا برزقهم ذلك النهار قد دخلوا ، وشقوا بطون
اسماكهم وحملوها - ممدّدةً على لوحين خشبيين كان رجلان
يتربحان عند طرف كل منهما - الى المسكة حيث انتظرت
سيارة الثلج الكبيرة لتقلّها الى السوق في هافانا . وكانت
الذين اصطادوا أقراشاً * قد حملوها الى مصنع الأقراش
في الضفة الاخرى من الخليج ، حيث توضع على الآلات
الرافعة ، وتزال اكبادها ، وتقطع زعانفها ، وتُنزع
جلودها ، ويقطّع لحمها قِطَعاً يُصار بعدُ الى تمليحها .
وحين تهبّ الريح من ناحية المشرق كانت روائح مصنع
الأقراش تملأ جنبات المرفأ . أما اليوم فلم تبلغ المرءة غير
رائحة واهنة لان الريح انقلبت الى الشمال ثم همدت فجأة .
وكان الجو جميلاً مشمساً على « السطيحة » .

وقال الغلام :

« سانتياغو ! »

فاجابه الشيخ :

« نعم . » كان حاملاً كأسه يفكر في الايام الخالية .

- « هل تريد أن اذهب وآتيك بشيء من السردين

تستعين به على الصيد غداً ؟ »

- « لا . اذهب والعب الييسبول . انا لا ازال قادراً

* جمع قرش ، وهو سمك ضخم شبيه بكلب البحر . [المعرب]

على التجذيف . ولسوف يلقي روجيليو الشبكة . «
- « كم احب ان اذهب . واذا كنت لا أستطيع ان
اصطاد معك فليس يمنعني ذلك من ان اخدمك بطريقة ما . »
فقال الشيخ :

« لقد قدمت اليّ كأساً من الجعة . ويبدو لي انك
صرت رجلاً قبل الاوان . »

- « كم كان عمري عندما اصطحبتني ، اول مرة ،
في قارب ؟ »

- « خمس سنوات . ولقد كدت تقتل عندما حملت
السكة ، وكانت ما تزال غضة العود ، فكادت تمزق
القارب إرباً إرباً . هل تذكر ؟ »

- « أستطيع ان اذكر ذنبها يضرب ويخبط ، ومقعد
التجذيف ينكسر ، والدوي الذي أحدثه ذلك التضريب .
أستطيع ان اذكر كيف قذفت بي الى مقدم المركب
حيث كانت الحيوط الندية الملتفة . لقد شعرت بالمركب
كله يرتجف ، وسمعت صدى ضربك للسكة الضخمة وكأنك
تجتث بالفأس شجرة من الاشجار ، وشممت رائحة الدم
العذبة تفوح من حولك . »

- « هل تذكر ذلك حقاً أم اني أنا الذي حدثتك
به ؟ »

- « انا اذكر كل ما وقع لنا منذ اول يوم انطلقنا
فيه معاً . »

ونظر الشيخ العجوز اليه بعينين ناضحتين بالحُب والثقة ،
عينين لوّحتها اشعة الشمس ، وقال :

« لو كنتَ ولدي لانطلقتُ بك وغامرتُ ولكنك
ابن ابيك وأملك ، وأنت تعمل على قارب محظوظ . »
- « هل آتيك بالسردين ؟ في استطاعتي أن أجيء

بأربعة أطعام * . أنا اعرف من أين . »
- « لا تزال أطعام اليوم عندي . لقد وضعتها في
الصندوق وغمرتها بالملح . »

- « دعني اذهب وآتيك بأربعة جديدة . »
فقال الشيخ :

« جيء بواحد فقط . »
إن أمله وثقته لم يعترهما الوهن قط . ولكن الانتعاش
دبّ فيها الآن كما ينتعشان حين يهب النسيم العليل .
فأصر الصبي :

« بل باثنين . »
فما كان من الشيخ الا ان أقرّه قائلًا :

« لا بأس ، إيتني باثنين . أنت لم تسرقهما ؟ »
- « أنا لا أعفّ عن ذلك . اما هذه الاطعام

فقد اشتريتها . »

فقال الشيخ :

« شكرًا . »

* جمع طعم (بضم الطاء) وهو ما يلقي الى السمك ليصطاد .

كان أبسط من ان يتساءل متى تعود الاذعان . ولكنه
عرف أنه تعودده ، وعرف انه غير معيب ، وليس يضير
الكبرياء الحقيقية على الاطلاق .
وقال :

« سوف يكون الجو رائقاً ، غداً ، بعد هذا التيار . »
وسأله الغلام :

« الى اين تريد ان تذهب ؟ »
- « الى ابعد ما أستطيع ، لكي أعود حين تتحول
الرياح . يجب أن أنطلق قبل أن يزرغ الفجر . »
فقال الغلام :

« سوف أحاول أن أحمل معي على الانطلاق الى
عرض البحر . وهكذا يكون في استطاعتي ان اسارع
لمساعدتك اذا اصطدت شيئاً كبيراً حقاً . »
- « إنه لا يجب الانطلاق الى مدى بعيد . »
فقال الغلام :

« هذا صحيح . ولكني احاول ان ارى شيئاً لا
يستطيع هو ان يراه : ولنقل انه طائر يختلس شيئاً ،
وعندئذ أغريه بالجري وراء الدلفين . »
- « هل يشكو ضعفاً في البصر ؟ »
- « إنه اعمى تقريباً . » ..

فقال الشيخ :
« هذا شيء غريب . ذلك لأنه لم يصطد السلاحف

البحرية في يوم من الايام . وهذا هو الذي يقتل العينين .
- « ولكنك سلخت عدة سنوات تصطاد السلاحف
في « ساحل البعوض » ، ومع ذلك فعيناك جيدتان .
« أنا عجزوز غريب . »

- « ولكن هل تظن انك لا تزال من القوة بحيث
تستطيع أن تصطاد سمكة كبيرة ، كبيرة حقاً ؟ »
- « اظن ذلك . والى هذا فهناك حيل كثيرة .
فقال الغلام :

« فلنحمل هذه الادوات كلها الى المنزل . وهكذا
أستطيع ان آخذ الشبكة الخاصة بصيد السردين واصطاد
منه شيئاً كثيراً . »

وجمعا العُدّة من القارب . وحمل الشيخ السارية على
كتفه ، وحمل الغلام الصندوق الحشبي المنطوي على الحيوط
السمراء الملتفة المضفورة ضفراً محكماً ، والمحجن ، والحربون .
وكان صندوق الأطعمة في مؤخر القارب الى جانب
المرأوة التي تُصطنع لانخضاع السمكات الضخام بعد اصطيادها
وجذبها . إن أحداً لن يسلب الشيخ عُددته ، ومع ذلك
فمن الخير ان يُحمل الشراع والحيوط الثقيلة الى البيت ما
دام الندى يؤذيها . وعلى الرغم من ان الشيخ كان على
مثل اليقين من أن احداً من أهل البلد لن يسرقه ، فقد
قال في ذات نفسه إن في ترك محجن وحربون في قعر
قارب ما إغراء بالسرقة لا داعي له .

وتقدما معاً نحو كوخ الشيخ ، وولجا بابه المُشرع .
واسند الرجل العجوز الساريةَ وشراعها المطويّ الى الجدار ،
ووضع الغلام الصندوق وسائر الادوات الى جانبها . وكان
طول السارية يكاد يبلغ طول الغرفة الوحيدة التي يتألف
منها الكوخ . وكان الكوخ مبنياً بتلك المادة الصلبة التي
يدعونها « غوانو » *Guano* والتي لا تعدو ان تكون سعف النخلة
الملكية المتراكم . وكان فيه سرير ، وطاولة ، وكُرسي . وكان
الطبخ يجري على الفحم في جانب من ارضه القذرة . وعلى
الجدران السمراء ، حيث برزت ههنا وههناك اوراق
ال « غوانو » المذلة المتراكبة ذات النسيج الصلب ،
كانت صورتان ملوّتان : إحداهما تمثل قلب يسوع الاقدس
والأخرى تمثل عذراء كوبر ، وكانت هاتان الصورتان
من آثار زوجته . وذات يوم كان الجدار مزداناً بصورة
ملونة لزوجته نفسها ، ولكن شعور الشيخ بالوحدة كان
يتعاضد كلما نظر اليها . وهكذا نزعها عن الجدار ووضعها
على الرف الذي في وسط الغرفة تحت قميصه النظيف .
وسأله الغلام :

« ما عندك من الطعام ؟ »

— « قدر من الأرز المُرْعَفَر * مع السمك . أتحب

ان تأكل شيئاً من ذلك ؟ »

— « لا . سوف آكل في البيت . هل أُضرم

* زعفر الطعام : وضع فيه الزعفران .

لك النار ؟ »

- « لا . سأضرمها في ما بعد . وقد آكل الارز
بارداً . »

- « هل تستطيع ان آخذ شبكة صيد السردين ؟ »
- « طبعاً . »

ولم تكن عند الشيخ شبكة خاصة بصيد السردين ،
وكان الغلام يذكر أنه قد باعها . ولكنها كانا يمثلان
هذه الكوميديا الصغيرة كل يوم . ولم تكن ثمة قدر من
الارز المزعفر مع السمك . وكان الغلام يعرف ذلك ايضاً .
وقال الشيخ :

« ان الخمسة والثمانين رقم سعيد . فماذا تقول لو رأيتني
راجعاً بشبكة تزن اكثر من ألف رطل ، في قاربي
ذاك ؟ »

- « سوف آخذ الشبكة وامضي لصيد السردين . هل
لك ان تقعد عند المدخل تحت اشعة الشمس ؟ »
- « أجل . عندي جريدة البارحة ، وأحب ان
أطالع الصفحة الخاصة بالبيسبول . »

ولم يدر الغلام ما اذا كانت جريدة البارحة جزءاً من
الكوميديا ايضاً . ولكن الرجل العجوز سحبها من تحت
السري .

ثم أوضح :

« لقد اعطاني بيريفو اياها في ال « بوديغا » . »

- « سوف أعود حين أحصل على السردينات .
ولسوف أبقى حصتك وحصتي في الثلج ، وغداً صباحاً
نقتسمها . وعندما أرجع تحدثني حديث اليبسبول . »
- « اليانكيون * لا يمكن ان يهزموا . »
- « ولكنني أخشى هنود كليفلند . »
- « ليكن إيمانك باليانكيين قوياً ، يا بُنيّ . فكر
في دي ماغيو العظيم . »
- « أنا أخشى أثمار ديترويت وهنود كليفلند في وقت
واحد . »

- « كن حذراً ، وإلاّ خشيتَ حمر سينسيناتي ،
وجوارب شيكاغو البيضاء . »
- « أدرُسها ، وختبرني عندما أعود . »
- « ألا ترى ان علينا ان نشترى ورقة يانصيب
منتية بخمسة وثمانين ؟ غداً هو اليوم الخامس والثمانون . »
فأجابه الصبيّ :

« هذه فكرة . ولكن ما قولك بالسبعة والثمانين
التي بلغها رقمك القياسي الكبير ؟ »
- « لن يقع ذلك مرتين . هل تظنّ أن في استطاعتنا
ان نجد ورقة تنتهي بخمسة وثمانين ؟ »
- « في إمكاني ان أطلب واحدة . »

* Yankees لفظ يطلق على سكان الولايات الاميركية الشمالية على وجه
الخصوص . [المعرب]

- « عُشر ورقة فقط . وهذا يساوي دولارين ونصف . بمن نستطيع أن نقرض هذا المبلغ ؟ »
- « هذا شيء سهل . في ميسوري دائماً ان أجد من يقرضني دولارين ونصف . »
- « وأحسب أنني أنا أيضاً قادر على ذلك . ولكني لا أحاول أن أستدين . انت المرء يستدين أولاً ، ثم يستعطي . »

فقال الصبي :

« إلتهيف جيداً ، أيها الشيخ . تذكر أننا في أيلول . »

فقال الشيخ :

« شهر السمكات الكبار . إن أيما إنسان يستطيع أن يعمل صياداً في نوار . »
فقال الصبي :

« سوف أمضي التماساً للسردين . »

وحين رجع الفتى كان الشيخ نائماً في الكرسي ، وكانت الشمس قد غربت . ورفع الفتى البطانية العسكرية العتيقة عن السرير ونشرها على ظهر الكرسي وفوق كتفي الرجل العجوز . كانتا كتفين غريبتين ، فهما ما تزالان قويتين برغم ان صاحبهما طاعن في السن . وكانت العنق لا تزال قوية ايضاً . وما كانت التجاعيد لتظهر كثيراً في هذا الوضع الذي انحنى فيه رأس الشيخ الى أمام . وكانت

فميصه قد رُقّع مرّاتٍ عديدة حتى لأصبح أشبه ما يكون
بالشراع ، وكانت الرقع قد اتخذت بعد ان أنصبتها
الشمس الف لون ولوث . ومع ذلك فقد كان رأس
الشيخ هرمًا جدًّا ، ولم تكن على وجهه ، وقد اغمض
عينيه ، أثارة من حياة . وكانت الصحيفة ملقاة على
ركبتيه ، وكان ثقل ذراعه يجلسها هناك برغم نسيم المساء .
أما قدماه فكانتا حافيتين .

وتركه الغلام مسترسلًا في رقاده ، وغاب عنه من
جديد . حتى اذا عاد ألفاه نائمًا ما يزال .

- « إنهض ايها الشيخ ! » قال الغلام ذلك ووضع
يده على احدى ركبتي الرجل العجوز .

وفتح الشيخ عينيه . وبدأ لحظة وكأنه يحاول أن
ينتزع نفسه من أعماق حلمه . ثم افترت شفتاه عن ابتسامة ..
ومأله :

« ما هذا الذي معك ؟ »

فأجابه الغلام :

« طعام العشاء . سوف تتناول طعام العشاء . »

- « أنا لست جائعًا جدًّا . »

- « هيا ، تناول طعامك . انت لا تستطيع ان

تصطاد السمك اذا لم تأكل . »

- « لقد وقع لي هذا من قبل . » قال الشيخ ذلك

ونفض فتناول الصحيفة وطواها . ثم إنه شرع يطوي

البطانية .

فقال الصبي :

« أبقِ البطانية عليك . انت لن تنطلق للصيد من غير
أكلٍ ما دمتُ انا حياً . »

فقال الشيخ :

« إذن فعيش دهرًا طويلًا واعتنِ بنفسك . ما الذي
سوف تأكله ؟ »

— « لوبياء سوداء ، وارز ، وموز مقلي ، وشيء
من اللحم المطبوخ . »

كان الغلام قد أتى بذلك كله من « السطيحة » في
سطيحة ذات طبقتين . وكان قد وضع السكينتين
والشوكتين والملعقتين في جيوبه ، وجعلها مجموعتين مستقلتين
ولفَّ كلاً منها بمنديل من ورق .

— « من اعطاك هذا ؟ »

— « مارتق . صاحب السطيحة . »

— « يجب ان أشكره . »

— « لا داعي الى ذلك . فقد شكرته أنا . »

فقال الشيخ :

« سوف أعطيه لحم البطن من إحدى السمكات الكبار .

هل قدّم إلينا ذلك أكثر من مرة ؟ »

— « أحسب ذلك . »

— « إذن يجب ان اعطيه شيئاً أكثر من لحم البطن

إنه كريم حقاً . »

— « لقد أرسل إلينا زجاجتي بيوة أيضاً . »

— « أنا أحبّ البيوة في عُلب الصفيح أكثر . »

— « أدري . ولكن هذه معبأة في زجاجات . إنها

بيوة هاتوي . ولسوف أعيد الزجاجتين . »

فقال الشيخ :

« هذا لطف منك كثير . هل ينبغي أن نأكل ؟ »

فأجابه الفتى في رقة :

« كنتُ أسألك أن تفعل . أنا لم أشتأ أن أفتح

السطيلة إلا بعد أن تبدي استعدادك لذلك . »

فقال الشيخ :

« أنا مستعد الآن . كل ما في الأمر أني كنت أريد

أن أغسل وجهي ويديّ . »

أين يغتسل ؟ كذلك فكرّ الغلام . لقد كانت ماء

القرية العامّة على بُعد شارعين من كوخه . وكان ينبغي

أن أحمل له الماء إلى هنا — كذلك فكرّ الغلام — وأحمل

صابونةً ومنشفة جيدة أيضاً . أنا قليل الدراية حقاً .

يجب أن آتية بقميص آخر وسترة للشتاء . ليس هذا

فحسب ، بل يجب أن آتية أيضاً بجذاء من نوع ما ،

وبطانيه أخرى . »

وقال الشيخ :

« ان لحملك المطبوخ هذا ممتاز . »

فسأله الغلام :

« حدثني عن مباريات اليبسبول . »

فقال الشيخ مبتهجاً : « في المباراة الاميركية فاز

اليانكيون كما قلت . »

فأخبره الغلام :

« لقد انهزموا اليوم . »

- « هذا لا يُفيد شيئاً . لقد عاد دي ماغيو العظيم

سيرته الاولى . »

- « إن في الفريق لاعبين آخرين . »

- « طبعاً ، ولكنه هو الذي يرجح الكفة . ففي

المباراة الاخرى بين بروكلين وفيلاديلفيا ، يجب ان أقف

في جانب بروكلين . ولكني اعود فأفكر في « دك سيسار »

وتلك الضربات العظيمة في الملعب القديم . »

- « انا لم أرَ في حياتي لاعباً يقذف الكرة الى أبعد

بما يقذفها هو . »

- « هل تذكر تلك الايام التي كان يفدُ فيها على

« السطيحة » ؟ لقد رغبتُ في ان أصطحبه الى الصيد ،

ولكن الحياء حال بيني وبين دعوته الى ذلك . ثم سألتك

ان تدعوه فغلب عليك الحياء أيضاً . »

- « ادري . كانت غلطة كبيرة . فقد كان من

الجائز ان يمضي معنا . ولو فعل ، إذن لفزنا بذكرى لن

نسأها طول حياتنا . »

فقال الشيخ :

« لشدّ ما أحب ان أصطحب دي ماغيو العظيم الى الصيد . يقولون ان اياه كان صياداً . ولعله كان فقيراً مثلنا ، فهو يستطيع ان يفهمنا . »

— « ان والد سيسار العظيم لم يكن فقيراً قط . وكان ابيه هذا يشترك في المباريات الكبرى وهو في مثل سني . »

— « حين كنت في مثل سنك كنت واقفاً أمام السارية في مركب شراعي يطوف سواحل إفريقيا ، وكنت قد رأيت الأسود على الشطآن ، بعد ان هبط الليل . »

— « أدري . لقد حدثني عن ذلك . »

— « عمّ ينبغي أن نتحدث : عن إفريقيا أم عن اليسبول ؟ »

فقال الفتى :

« عن اليسبول في ما أظن . حدثني عن جوث ج ماك غراو العظيم . » (ولفظ الفتى « جوثا » بدلاً من « ج . »)

— « كان من عادته ان يَفيِدَ على « السطيحة » بعض الاحيان ايضاً ، في الايام الحالية . ولكنه كان جافياً فظّ الكلام يجتنب الناس معاشرته حين يكون سكران . ولقد كان ذهنه مشغولاً ابدًا بسباقات الخيل انشغاله بمباريات

البيسبول . وعلى اية حال فقد كانت جيوبه مملوءة ، دائماً ،
بلوائح الخيل . وكثيراً ما كان يذكر أسماء الأفراس في
احاديثه التلفونية . «

فقال الغلام :

« كان منظماً عظيماً . بل إن أبي يعتقد انه أعظم
المنظمين على الإطلاق . »

فقال الشيخ :

« لأنه كان يجيء الى هنا كثيراً . ولو ان دوروتشر
واصل المجيء الى هنا كل عام لعدّه أبوك أعظم المنظمين . »
- « من هو المنظم الأعظم حقاً : لوك أم مايك
غونزاليز ؟ »

- « أحسبُ انها فرسا رهان . »

- « أما أحسن الصيادين فانت من غير شك . »

- « لا . أنا اعرف آخرين هم افضل مني . »

فقال الغلام :

« هناك كثيرٌ من الصيادين البارعين وقليلٌ من
الصيادين العظام . ولكن ليس هناك واحد مثلك . »
- « شكراً . انت تدخل السعادة على قلبي . ارجو
ان لا تمرّ بنا سمكة هي من الضخامة بحيث تثبت أننا
كنا مخطئين . »

- « ليس هناك مثل هذه السمكة اذا كنت لا تزال
قوياً كما تقول . »

فقال الشيخ :

« قد لا اكون قوياً بقدر ما أظن . ولكنني أعرف كثيراً من الحيل ، وإن عندي عزيمة صادقة . »
— « ينبغي ان تأوي الى السرير الآن لكي تنهض نشيطاً في الصباح . سوف أعيد هذه الاشياء كلها الى السطیحة . »

— « طاب مساؤك اذن . سوف أوقظك في الصباح . »
فقال الغلام :

« انت ساعتی المنبهة . »

فقال الرجل العجوز :

« الشيخوخة هي ساعتی المنبهة . لماذا يستيقظ الشيوخ باكراً الى هذا الحد ؟ أيفعلون ذلك لكي يتمتعوا بنهار أطول ؟ »

فأجابه الصبي :

« لست ادري . كل ما ادريه ان الفتيان الصغار ينامون في ساعة متأخرة ويجدون صعوبة في أن يستيقظوا صباحاً . »

فقال الشيخ :

« استطیع ان اذكر ذلك . سوف أوقظك في الوقت المناسب . »

— « انا لا أحب ان يوقظني هو . ان ذلك يُشعرنی وكأنني دونه مقاماً . »

— « أدري . »

-- « نعم جيداً ، أيها الشيخ . »

وغادر الفتى المكان . كانا قد تناولا الطعام وليس على الطاولة مصباح . ولقد خلع الشيخ بنطلونه ومضى الى السرير تحت جناح الظلام . ولف بنطلونه ليتخذ منه وسادة واضعاً الجريدة في داخله . ولف نفسه في البطانية ، واستلقى على الصحف العتيقة الاخرى التي غطت نوابض السرير .

وما هي إلا فترة قصيرة حتى استسلم للرقاد وحلم بأفريقية يوم كان صبياً وبالشطان الذهبية الطويلة ، وبالشطان الناصعة البياض الى حد يؤذي العين ، وبالرؤوس العالية ، والجبال العظيمة السمراء . لقد انتهى الى ان يحيا ، الآن ، كل ليلة في ذلك الساحل الافريقي . وفي أحلامه سمع هدير الامواج ، ورأى قوارب الزنوج تنطلق من خلالها . وعطرت رقاده ريا القطران وحبال القنب القديمة التي يستروحها المرء على متون المراكب . وعند الصباح ، كانت نسائم البر تحمل اليه رائحة افريقيا نفسها . وكان من دأبه حين يتنشق نسائم البر أن ينهض من فراشه ويرتدي ملابسه ويمضي فيوقظ الغلام . ولكن عير نسائم البر أقبل ، هذه الليلة في ساعة مبكرة جداً . « في ساعة مبكرة جداً » ، كذلك قال في غمرة حلمه . واسترسل في الرقاد لكي يرى قمم الجزائر البيضاء تنهض

من اعماق البحر . وبعد ذلك تبدت له في الحلم موانيء
« جزر الكاناري » ومراسيها المختلفة .

ولم يعد يرى في ما يراه النائم شيئاً من العواصف او
النساء او الاحداث الكبيرة . بل لم يعد يرى لا السمكات
الكبار ، ولا المشاحنات ، ولا مباريات القوى ، وحتى
زوجته نفسها . لقد أمسى الآن يحلم بالاماكن فقط
وبالأسود السارحة على الشاطيء . لقد لعبت كالقطط
الصغيرة في الغسق ، ولقد أحبها هو كما أحب الغلام .
ولم ير الغلام في منامه قط .

ونفض الشيخ من فراشه ، ونظر الى القمر من خلال الباب
المفتوح ، ونشر بنطلونه وارتماه . ثم انه بال خارج
الكوخ ، واتخذ سبيله الصاعدة لكي يوقظ الغلام . كانت
يرتجف من برد الصباح ، ولكنه عرف ان هذه الارتجافة
سوف تدفئه ، فما هي غير برهة حتى ينكب على مجذافيه .
ولم يكن على باب البيت الذي يقطنه الغلام قفلٌ ما ،
ففتح الشيخ ، ودخل البيت بقدميه الخافيتين في تؤدة
وسكينة . كان الغلام نائماً في سرير صغير قائم في الغرفة
الاولى ، وكان في ميسور الشيخ ان يتبينه في وضوح
على ضوء القمر المختصر . وفي رفق أمسك بأحدى
القدمين الرخصتين ورفعها في الهواء ، حتى استفاق الغلام
واستدار ، ونظر اليه . وحتى الشيخ رأسه ، فتناول
الغلام بنطلونه عن الكرسي المجاور للسرير ، ثم استوى قاعداً في

الفراش وارتدى البنطلون .

وغادر الشيخ البيت ، ومضى الغلام في أثره . كان
النحاس لا يزال في عينيه ، فوضع الشيخ ذراعه على
كتفيه وقال :

« أنا آسف لا يقاظي اياك . »

فقال الغلام :

« دع عنك ذلك . النهوض باكراً هو وحده اللائق

بالرجال . »

وهبطا الطريق الى كوخ الشيخ . وعلى طول الطريق
وتحت جناح الظلام ، كان رجال حفاة الاقدام يتحركون ،
وقد حملوا سوارى قواربهم على اكتافهم .

حتى اذا انتهيا الى الكوخ حمل الغلام الحيوط في
السلة ، والحربون والمحجن . وحمل الشيخ سارية القارب
والشراع الملتف حولها على كتفه .

وسأله الغلام :

« هل تريد قهوة ؟ »

— « من الافضل ان نضع العدة في القارب ، ثم

نحتسي شيئاً منها . »

وتناولوا القهوة بعلبتي صفيح من علب الحليب المكثف ،
في حانة تستقبل الصيادين في الصباح الباكر .

وسأله الغلام :

« هل نمت نوماً عميقاً ، أيها الجد ؟ » كان يتخذ

سبيله الى اليقظة ، الآن ، على الرغم من انه كان من
العسير عليه ان يذود الناس عن جفنيه .

فأجابه الشيخ :

« اجل ، نمت نوماً عميقاً ، يا مانولين . أنا واثق من
النجاح اليوم . »

فقال الغلام :

« وكذلك أنا . والآن يجب ان آتي بنصيبك وبنصيب
من السردين ، وأن احمل اليك أطعامك الجديدة . إن
معلمي هو الذي يحمل عدتنا . وليس لأحد الحق في
ان يمستها على الاطلاق . »

فقال الشيخ :

« لكل طريقة . لقد أجزت لك ان تحمل اي شيء
وانت بعد في الخامسة من العمر . »

فقال الفتى :

« اعرف ذلك . ولسوف أرجع على التو . » أخذ
مقداراً آخر من القهوة . إن لنا حساباً جارياً هنا . »
وانطلق حافي القدمين ، فوق الصخور المرجانية ، الى
مستودع الثلج العمومي الذي حُفظت فيه الأطعمة .
واحتسى الشيخ قهوته في تودة . فقد كانت كل ما
سيدخل جوفه طوال ذلك النهار ، وكان يعرف جيداً أنه
في أمس الحاجة اليها . فمنذ عهد طويل وتناول الطعام
يزعجه ، فهو لا يصطحب أيما غداء أبداً . كانت عنده

زجاجة ماء في مقدّم القارب ، وكان ذلك كل ما يحتاج
إليه طوال النهار .

ورجع الغلام حاملاً السردين والطُعمَيْن وقد لفَّ
هذين الأخيرين بأحدى الصحف العتيقة . وهبطا المجرار
المؤدي إلى القارب ، غارزَيْنِ أقدامهما في الرمل الحَصِيب ،
ورفعوا القارب وقذفاه به ، فانسابَ على وجه الماء .
- « أتمنى لك حظاً سعيداً ، أيها الجدّ . »

- « وأنا أتمنى لك حظاً سعيداً . » كذلك أجابه
الشيخ ، وشدَّ أربطة المجذافين القتيبة إلى الوتدين ، وانحنى
إلى أمام متكئاً على طرفي المجذافين المسطحين المندفعين في
الماء ، وشقَّ طريقه إلى خارج المرفأ في غمرة من الظلام .
وكانت قد انطلقت في عرض اليمّ قوارب أخرى مقبلة من
السواحل المجاورة . ولقد سمع الشيخ اصوات مجاذيفها وهي
تلطم المياه وتدفعها على الرغم من انه ما كان قادراً على
ان يتبينها ببصره بعد أن غاب القمر وراء الروابي .

وكان بعضهم يتحدث ، أحياناً ، في قارب ما . ولكن
معظم القوارب كانت صامتة لا ينبثق منها غير اصوات
المجاذيف . وتناثرت تلك القوارب بعد أن غدت بعيدة عن
فم المرفأ ، واتجه كل منها إلى جزء من المحيط كان يروجو
ان يقع فيه على صيد سمين . وعرف الشيخ أنه قد اوغل
كثيراً . لقد خلف وراءه عير الأرض ، وأنشأ يحدّف
ويحدّف . وكانت كل ضربة مجذاف تقربه من ريتا المحيط

الصباحية الصافية . لقد رأى الى اعشاب الخليج تتوهج في الماء توهجاً فوسفورياً ، بينما كان يجذّف في ذلك الجزء من الاوقيانوس الذي دعاه الصيادون « البئر الكبيرة » بسبب عمقه المفاجيء . البالغ سبعة قامة * حيث تحتشد الاسماك على اختلاف ضروبها نتيجةً للدرادير ** التي يحدثها التيار حين يصطدم بجدران قاع المحيط الشديدة الانحدار . هنا كان يتركز الروبيان والسردين ، بل وتنشأ في بعض الاحيان مستعمرات من السيدج في أعماق الثقوب . وكانت هذه ترتفع الى قريب من السطح عند المساء فتغذي بها جميع الاسماك التائهة .

وفي غمرة من الظلام كان في ميسور الشيخ أن يستشعر أن الصباح يُغذّي الخطي . وفيما هو يجذّف انتهت الى سمعه ذبذبات الاسماك الطائرة وهي تنبثق من الماء ، وصغير اجنحتها القاسية وهي تحلق في الظلام . وكان مولعاً جداً بالاسماك الطائرة لانها كانت صديقه الرئيسية في عرض الاوقيانوس . كانت العصافير تثير شفته ، وبخاصة منونو البحر الصغيرة المهزولة الداكنة التي ما تقفأ تطير وتبحث ولا تكاد تجد شيئاً على الاطلاق . وقال في ذات نفسه : الطيور تحيا حياةً أقسى من حياتنا نحن ، باستثناء الجوارح والطيور الشراقة . لماذا جعلت العصافير نحيلة رقيقة الحاشية

* القامة مقياس يساوي ستة اقدام او متراً و ٨٣ سنتم [العرب]

** الدردور : موضع في البحر يحيش ماؤه فيخاف فيه الفرق .

مثل سنونو البحر هذه ، ما دام الاوقيانوس وحشياً الى هذا الحد ؟ إن الاوقيانوس لطيف وجميل جداً ، ولكن في استطاعته ان يصبح وحشياً ، وحشياً الى ابعد الحدود ، وفي مثل لمح البصر . ولا ريب في ان هذه العصافير الصغيرة التي تطير ، وتغوص ، وتقتلص - بأصواتها الهزيلة المحزونة - هي ارقّ من أن تحتل حياة البحار .

وكان يدعو المحيط « البحر » *La mar* وهو الاسم الذي يطلقه الناس باللغة الاسبانية على المحيط حين يتعشقونه . وفي بعض الاحيان كان اولئك الذين يتعشقون المحيط يذمونه او يسبّونه ولكنهم كانوا يفعلون ذلك دائماً وكأنهم يتحدثون عن امرأة . وكان بعض الصيادين الأحداث سناً - اولئك الذين يصطنعون عوّامات تطفو بها صنانيرهم والذين يملكون زوارق بخارية اشتروها في الفترة التي بيعت خلالها أكباد الأقراش بأثمان غالية جداً - يدعون المحيط « البحر » *El mar* ، وهو اسم مذكر . كانوا يتحدثون عنه بوصفه خصماً ، او مكاناً ، بل بوصفه عدواً ايضاً . ولكن الشيخ كان لا يفكر فيه إلا ككائن مؤنث ، وإلا كشيء يهب المن الجزيلة أو يجبسها . وإذا كانت « البحر » تسلك مسلكاً أحرق أو خبيثاً فلأنها لا تستطيع ان تفعل غير ذلك . إن القمر يذهب بصوابها كما تذهب المرأة بصواب الرجل - كذلك قال الشيخ في ذات نفسه . كان يجذّف تجديفاً موصولاً . ولم يكن ذلك عسيراً

عليه لأنه كان يحتفظ بسرعه دائماً ، ولأن سطح المحيط كان أملس صقيلاً باستثناء بعض الانخاديد التي كان التيار يحدثها بين الفينة والفينة . وكان قد عهد الى التيار في ان يقوم بثلاث المهمة ، حتى اذا بزغ الفجر أدرك أنه قد اندفع الى ابعد مما كان يرجو ان يبلغه في هذه الساعة .

لقد جربتُ الآبار العميقة اسبوعاً كاملاً ، فلم افز بشيء . كذلك قال في ذات نفسه . اما اليوم فسألقي شبكي في مستعمرات البينيث والخنيزيري ، ولعلي أقع على واحدة ضخمة بينها .

وقبل ان يكتمل ضوء النهار أخرج الشيخ أطعمته ، وكاد يندفع مع التيار . وغاص واحد من تلك الأطعمة إلى عمق مقداره اربعون قامة . وغاص الطعم الثاني الى عمق خمس وسبعين قامة ، على حين غاص الثالث والرابع في المياه الزرقاء الى عمق مئة قامة ومئة وخمس وعشرين قامة على التعاقب . وكان كل طعم يتدلى مطأطيء الرأس وساق الصنارة في داخل السمكة الطعم ، وقد شددت ونخيطت في إحكام ، على حين كان الجزء البارز من الصنارة ، القوس والرأس ، مغطى بالسردين الطازج . وكانت كل من سمكات السردين قد سلكت مسن خلال عينيها الاثنتين بحيث تشكل مجموعها ضرباً من الاكليل فوق الفولاذ الناقية . وبكلمة ، فلم يكن ثمة مليمتر واحد من

تلك الصنارة المعدة لصيد احدى السمكات الكبار الا وهو
حسن الرائحة طيب المذاق .

وكان الغلام قد اعطاه اثنتين من سمك السن الصغير
الطازج ، او الحُنْيزيري . وكان الشيخ قد علقها بخيطي
الصنارة الاشد إمعاناً في الغوص ، فوترتاهما وكأنهما الرصاص .
أما الحيطان الآخران فكان قد علق بهما سمكة ضخمة زرقاء
من النوع المعروف بالعداء ، وأخرى صفراء من النوع
المعروف بسمك الكراكي . وكان قد استعملها من قبل ،
ولكنها كانتا ما تزالان في حال حسنة جداً . وأياً ما
كان فالسردين الممتاز كان جديراً بأن يهبها عبيراً وجاذبية .
وكان كل من الخيوط في مثل نخانة قلم رصاصي كبير ،
وكان معقوداً حول عود اخضر لّين ، فما إن يُجذب الطعم
او يُمسّ حتى يغوص العود في الماء . وكان الشيخ يحتفظ
بلفيفتين من الخيوط طول كل منهما اربعون قامة ، ففي
ميسوره ان يستعين بها اذا ما احتاج الى مزيد من الخيوط
وتطلّبت سمكة ما خيطاً يزيد طوله على ثلاثة قامة .

وفي تلك اللحظة راقب الرجل وضع العيدان الثلاثة
من فوق جانب القارب ، وجتّاف في تودة لكي يُبقي
خيوط الصنارة هموديةً مشدودةً الى أعماقها السوية . كانت
الظلام قد توارى ، وكانت الشمس على وشك ان تشرق
بين لحظة ولحظة .

ثم إن الشمس انبثقت من البحر رقيقةً مهزولة ،

وغدا في ميسور الشيخ ان يرى القوارب الاخرى ،
خفيفةً مع مستوى الماء ، غير نائية عن الشاطئ ، وقد
انتشرت عبر التيار . ثم ازدادت الشمس إشراقاً ، وانعكس
وهجها على صفحة الماء . حتى اذا تقدمت في معارج السماء
عكس البحر المستوي أشعتها اللاهبة الى عيني الشيخ فكادت
تحرقها . وجذّفت من غير ان ينظر اليها ، وخفض بصره
نحو الماء ، وراقب الحيوط الغائصة على نحو مباشر في ظلمات
اليم . لقد امسك بها في وضعٍ مستقيم ليس يقدر على مثله
أيّ رجل آخر بحيث كان ثمة عند كل مستوى من
مستويات المحيط طعمٌ ينتظر ، حيثما اراد له ان ينتظر تماماً ،
أما ممكة يتفق ان تسبح هناك . اما الصيادون الآخرون
فكانوا يدعون التيار يتقاذف خيوطهم ، وكثيراً ما تكون
تلك الحيوط على عمق ستين قامة في حين يظنها الصيادون
على عمق مئة .

أما انا فأمسك بالحيوط في ضبط . كذلك قال الشيخ
في ذات نفسه . كل ما في الامر أنني لم اعد محظوظاً على
الاطلاق . ولكن من يدري ؟ لعلي اليوم أن اوفق الى شيء .
إن كل يوم من الايام يفتح للانسان صفحة جديدة . وان
من الافضل ان يكون المرء محظوظاً ، ولكني أؤثر ان
أكون دقيقاً . حتى اذا اقبل الحظ بعد ذلك وجدني على
اتم الاستعداد .

وازدادت الشمس ارتفاعاً بعد ساعتين من الزمان ، ولم

”ينزل النظر الى الشرق اذى كبيراً بعينه . كانت ثمة في مدى البصر ثلاثة قوارب ليس غير ، وكانت تتمهل خفيفة جداً ، قريبة جداً من الشاطيء .

وقال في ذات نفسه : منذ صباي الاول والشمس المبكرة تؤذي عيني . ومع ذلك فيها ما تزالان صالحتين . وعند المساء ، أستطيع ان أنظر في وجهها — هي الشمس — من غير ان تصاب عيناى بالسفعة . أما في الصباح فالنظر الى الشمس يورثني ألماً شديداً .

وفي تلك اللحظة بالذات بصرَ بنسر بحريّ ذي جناحين طويلين سوداوين يحوم أمامه في السماء . وما هي الا لحظة حتى أسفَّ النسر على نحو خاطف ، مائلاً على جناحيه المنحرفين الى الوراء ، ثم عاود التحويم من جديد .

وقال الشيخ في صوت عال :

« لقد أنهى مباحثه . لقد اكتشف شيئاً . »

وجذف في بـطء وفي اطراد الى حيث كان الطائر يحوم . ولم يصطنع الشيخ السرعة ، وكان حريصاً أبداً على أن يُبقي خطوط صنارته مستقيمة متوترة . ولكنه سبق التيارَ بعضَ الشيء بحيث ظل يصطاد في دقة وضبط ، وإن يكن اصطياده ذاك اسرع بما كان جديراً به ان يكون لو لم يحاول ان يلحق بالطائر .

وحلّق الطائر في الفضاء ، ثم انشأ يحوم وجناحيه جامدان لا حراك بهما . وفجأةً انقضّ من حلق . وبصرَ

الشيخ بسمكات طائرة تنبثق من الماء وتقلع في يأس فوق سطح البحر .

وقال الرجل المعجوز في صوت عالٍ :

« دلافين ! دلافين ضخمة ! »

وسحب المجدافين من محوريهما ، وأخرج صنارة صغيرة من تحت مقدم القارب . كانت لها قاعدة معدنية وشصّ متوسط الحجم . وعلّق بالشص طعماً من السردين . وألقاه من جانب ، ثم شدّ الحيط الى حلقة في مؤخر القارب . ثم طعم صنارة اخرى وتركها تتثنى في ظل القيدوم * . وعاود التجذيف ومراقبة الطائر الاسود الطويل الجناحين ، وكان قد أسفّ ، الآن ، حتى لكاد يلامس سطح الماء .

وفجأة انحرف الطائر منقضاً من جديد على السمكات الطائرة ، ثم رفرف بجناحيه في جنون ، ولكن على غير طائل . وكان في ميسور الشيخ ان يرى الانتفاخ الطفيف الذي أحدثته الدلافين الكبيرة ، على وجه الماء ، فيما هي تطارد الاسماك الفارّة . وكانت الدلافين تشقّ طريقها تحت الماء ، في سرعة بالغة ، متعقبةً تلك الاسماك ، رجاء ان تكون لها بالمرصاد حين تعاود الهبوط . وقال الشيخ في ذات نفسه : إنها جمهرة ضخمة من الدلافين . وانها لمنتشرة في كل مكان . وليس للاسماك الطائرة كبير حظّ في

* قيدوم المركب : مقدمه.

النجاة . والطائر نفسه لن ينال من ذلك كله شيئاً .
فالاسماك الطائرة اضخم من ان يقدر عليها ؛ وهي تنطلق
في سرعة خاطفة .

وراقب الاسماك الطائرة وهي تتبجس من الماء الكرة
تلو الكرة ، وجهود الطائر الضائعة من اجل الفوز
بأجداها . وقال في ذات نفسه : لقد افلتت هذه الجمهرة
مني . انها بعيدة جداً ، وسريعة جداً . ولكن من
يدري ، فلعلني ان افوز بواحدة منها تائهة ، ولعل
ممكتي الكبيرة أن تكون غير بعيد عنها . إن ممكتي
الكبيرة يجب ان تكون في مكان ما .

وفوق البرّ نهدت السحائب وكأنها الجبال . ولم يبق من
الشاطئ غير خطٍ طويل أخضر تنهض خلفه الكثبان
الزرقاء الرمادية . كانت المياه زرقاء داكنة ، الآن
— داكنة الى حدّ يكاد يجعلها بنفسجية . وحين خفض
الشيخ بصره نحوها رأى طفافة البحر * الحمراء في المياه
الداكنة ، والضوء العجيب الذي أرسلته الشمس آنثذ .
وراقب خيوطه . فالفاها تنعدر في اللجة على نحو مستقيم حتى
تغيب في الأعماق . وغمرته السعادة لرؤية طففاوة البحر
تلك لأنها كانت تعني وجود السمك في وفرة . وكانت
الشمس مرتفعة جداً ، وكانت الأضواء العجيبة التي أحدثها

* او البلاكتون plankton ويقصد بها الكائنات الحية النباتية او الحيوانية
الطافية في البحار .
[العرب]

انعكاسها على صفحة الماء تؤذن بأن الجو سوف يكون
جيداً ، وكذلك أفادت اشكال السحاب المخيمة على البر .
ولكن الطير كان قد احتجب عن البصر ، أو كاد ،
وما عاد يبدو فوق سطح الماء شيء باستثناء باقاتٍ من
عشب سارغاس الأصفر الناصل اللون ، ومثانة ارجوانية ،
هلامية ، 'قزحية لرثة بحر * كانت تطفو بجذاء القارب .
لقد انقلبت على جنبها ، ثم قوّمت وضعها . وطففت
مبتهجة مثل 'فقاعة الصابون ، وأذناها الأرجوانية القاتلة
البالغ طولها نحواً من متر تنسحب وراءها في الماء .
وقال الشيخ :

« آغوا مالا *agua mala* . إذهبي ايتها العاهرة ! »
ومن غير ان يترك مجذافيه انحنى قليلاً الى امام وحدق
في الماء ، فرأى السمكات الدقاق المصبغة بلون الأذنان
المنسحبة ، والسابجة بين تلك الأذنان في الظل الصغير الذي
بسطته الفقاعة الطافية . كانت لها مناعة تقيها 'سم' رئات
البحر ، ولكن البشر لا يتستعون بمثل تلك المناعة . فما
إن تعلق بعض اذناها بنحيط الصنارة وتمسّ بلزاجتها ولونها
الأرجواني بيد الشيخ او ذراعه ، فيما هو يتربص باحدى
السمكات الدوائر ، حتى تتفقع تلك اليد أو الذراع وتعلوها
قروحٌ كالتّي يثيرها اللبلاب السام ، او السنديان السام .
ولكن الاذى الذي تلحقه الـ « آغوا مالا » خاطفٌ

* رثة البحر او المدوسة حيوان بحري عادم الفقرات . [المغرب]

مؤلم كضربة سوط .

وكانت الفقايع القزحية اللون فاتنة . ولكنها كانت
أشد الكائنات البحرية مخادعة وغدراً ، وكان الشيخ
يجب ان يرى سلاحف البحر الضخمة تلتهمها . وكانت
السلاحف اذا ما بصُرت بها انقضت عليها من امام ،
مغمضة عيونها لكي تنعم بالوقاية التامة ، ثم تلتهمها جسداً
وأذناً . لقد احب الشيخ مشهد السلاحف وهي تفتك
برئات البحر هذه ، وأحب ان يمشي فوقها ، على رمل
الشاطيء ، بعد هدوء العاصفة ، وان يسمع فرقعتها حين
يدوسها باخمي قدميه القاسين كالقرون .

لقد أحب السلاحف الخضراء ، والسلاحف الصفراء
المناقير ، باناقتها وسرعتها وثمنها الغالي ! على حين كان
يستشعر ازدراءً وذيلاً لذلك الضرب من السلاحف الضخمة
الحمقاء ، « العديمة الرشاقة » ، الصفراء الدروع ، السالكة
في جبهها مسالك غريبة ، الملتزمة رئات البحر مبتهجة
مغمضة العيون .

ولم يكن متعجب الفؤاد مع السلاحف برغم انه انصرف
الى صيدها سنوات وسنوات . كان يأسى لها جميعاً ،
حتى تلك السلاحف الكبيرة « ذوات الظهور الشبيهة
بالصناديق » والتي يبلغ طولها طول القارب ، وتزن طناً .
إن معظم الناس لا يحملون في أفئدتهم ذرة من الشفقة على
السلاحف لان قلب السلحفاة يواصل الحفكان بعد انقضاء

بضع ساعات على نحرها . ولكن الرجل العجوز قال في ذات نفسه : إن لي انا ايضاً مثل هذا الفؤاد ، ويداي وذراعاي مثل ايدي السلاحف وأذرعها . والى هذا فهو يأكل بيضها الابيض لكي يُفرغ في جسده القوة . لقد فعل ذلك طوال شهر نوار ، حتى اذا اقبل شهرا ايلول وتشرين الاول كان في ميسوره ان يواجه السمكة الضخمة حقاً بعزمٍ حديد .

ليس هذا فحسب . بل لقد كان من دأبه أن يشرب كل يوم مقداراً من زيت كبد القرش ، بالاناء المعدني الكبير المفضل في تلك السقيفة التي يضع فيها كثير من الصيادين عُددَهم . فهناك كان ذلك الزيت مبدولاً لطالبيه من الصيادين . وكان معظمهم يكره مذاقه . ولكنه لم يكن اسوأ من النهوض في مثل الساعة المبكرة التي ينهضون فيها صباحاً . والى هذا فقد كان علاجاً ممتازاً للزكام والنزلة الوافدة ، وكان ذا فائدة كبيرة للعين .

وهنا رفع الشيخ بصره نحو السماء فرأى الطائر يحوم من جديد .

وقال في صوت عالٍ :

« لقد وجد سمكة . »

ولم تنبثق من سطح الماء أيما سمكة طائرة ، ولم تنتشر السميكات هنا وهناك . ولكن فيما كان الشيخ يراقب ، بصرَ سمكةٍ "تن" صغيرة تثب في الهواء ثم تستدير وتنقض

غائصة في الماء . واومض التنّ لجينياً في وجه الشمس ،
وبعد ان انقلب غائصاً في اليمّ برز من الماء ثانٍ وثالث
وراحت تتوالت في كل ناحية ، ماخضة الماء ، قافزة
قفزات طويلة خلف الأ طعام . كانت تطوّقها وتستاقها ذات
اليمن وذات الشمال .

وقال الشيخ في ذات نفسه : اذا لم تنطلق في سرعة بالغة
فسوف أقبض عليها . ثم راقب جمهرة الاسماك تلك وهي
تثير الزبد على وجه الماء ، والطائر يسفّ فجأة ويفوح
التماساً للشُميكات التي عصف بها الذعر فأكرهت على ان
تفرع الى السطح .

وقال الرجل العجوز :

« هذا الطائر يُسعف كثيراً . »

وفي تلك اللحظة عينها ، توتر خيط الصنارة التي في مؤخر
القارب ، تحت قدمه المطوّقة بمروّة الخيط . فاطرح
بجذافيه ، واستشعر ثقلَ جذبة التنّ الصغير المرتعشة ،
فيما هو يمسك بالخيط في إحكام ، ويجذبه نحوه . وتعاضم
ارتعاش التنّ ، وصار في ميسور الشيخ ان يرى في الماء
ظهر السمكة الازرق المسودّ وجنيها الذهبين قبل ان
يرفعها من فوق حافة القارب ويقذف بها الى داخله .
واستلقى التنّ في مؤخر المركب ، تحت اشعة الشمس
اللاهبة ، مكتنزاً قبليّ الشكل . وفتح عينيه الضخمتين
الغبيتين ، وراح يخبط قعر المركب بذيله النظيف الرشيق

الحركة خبطاً خاطفاً مرتعشاً . لقد اختنق . وبدافع من الشفقة ضربه الشيخ على رأسه ، ورفسه بقدمه - وكان جسده ما يزال يرتعد - الى مؤخرة القارب الظليلة .

وصاح الشيخ :

« سمكة خنيزيرية . إنها جديرة بأن تصبح طعاماً جميلاً ، وان وزنها لا يقل عن عشرة أوتال . »

ولم يذكر متى شرع يخاطب نفسه ، اول مرة ، بصوت عال ؟ كان في الايام الحالية يغني وهو منفرد ، ولقد غنى في موهن من الليل ، بعض الاحيان ، حين كان وحده يدير الشكان في مراكب صيد السمك او قوارب صيد السلاحف . ولعله إنما شرع يتكلم بصوت عالٍ ، وهو متوحد ، عندما فارقه الغلام . ولكنه لا يذكر ذلك . ففي تلك الايام التي تعاون فيها هو والغلام على الصيد كان من عاداتها ان لا يتكلمها إلا اذا دعت الضرورة الى الكلام . كانا يتحدثان في الليل ، او حين تعوقها الرياح عن العمل . ففي البحر ليس من المستحسن ان يتكلم المرء من غير ما داع ، ولقد كان الشيخ يؤمن دائماً بهذه السنتنة ويحترمها . اما الآن ، فقد افرغ افكاره غير مرة في قالب مسموع إذ لم يكن ثمة احد قد يزعبه ذلك .

وقال في صوت عال :

« لو سمعني الناس اتكلم بصوت مرتفع اذن لظنوا

انني معتوه . ولكن ما دمت غير معتوه فلست أبالي
بظنونهم . وعلى أية حال فيجب ان لا أنسى ان عند
الاغنياء راديوات تتحدث اليهم في مراكزهم ، وتأتيهم
بأنباء مباريات اليبسبول . »

وقال في ذات نفسه : ليس هذا اوان التفكير
باليبسبول . إنه أوان التفكير في شيء واحد ليس غير :
الشيء الذي نُخلقتُ من أجله . وقد يكون حول تلك
الجمهرة احدى السمكات الكبيرة — كذلك فكّر الشيخ .
أنا لم اصطد إلا سمكة ضالة من ذلك السمك الخنزيري
المنطلق بحثاً عن الرزق . ولكن انطلاقه كان سريعاً
بمعنى في البعد . ومن عجب ان كل ما يبرز على سطح
الماء اليوم ، يعدو بسرعة البرق ويتجه نحو الشمال الشرقي .
هل للساعة علاقة بذلك ، أم أنها علامة من علامات الاحوال
الجوية لا اعرفها ؟

ولم يعد في ميسوره أن يرى خط الساحل الأخضر .
كل ما كان قادراً على رؤيته 'قن' الكتبان الزرق التي
بدت بيضاء وكأن الثلج كان يكلمها ، والسحب التي
ترأت فوقها أشبه بجبال ثلجية عالية . كان البحر داكناً
جداً ، وكان النور يشكّل على وجه الماء مواشير من
الضياء . وذابت رُقع الطُفاوة البالغة آلافاً مؤلفةً تحت
وهج الشمس التي انتهت الى كبد السماء . واذا بالشيخ لا
يرى غير المواشير الكبيرة العميقة في المياه الزرقاء وغير

خيوطه الغارقة مستقيمة متوترة في الأعماق . وقدّر ان
عمق المحيط هناك يبلغ ميلاً واحداً .
وعاودت سمكات التنّ الهبوط الى ما تحت سطح الماء .
وكان الصيادون يخلعون اسم التنّ على جميع تلك الضروب
من السمك ، ولا يميزون كل طائفة منها بالعلم الذي
تعرف به إلا حين يمشون لبيعها او لاستبدالها بالأطعام .
وكانت أشعة الشمس قد غدت لاهبةً ، ولقد استشعرها
الشيخ على مؤخر عنقه ، وأحسّ بالعرق يتحدّر على ظهره
وهو يجذّف .

وقال في ذات نفسه : في ميسوري ان أدع القارب
يجري مع التيار ، وأنام بعد أن ألفّ طرف الحبل حول
إبهام قدمي لكي أفيق في الوقت المناسب . ولكن هذا
هو يومي الخامس والثلاثون ، وينبغي ان أعمل في لحظة
واحتراس .

وفي تلك اللحظة ذاتها ، وكان يراقب خيوطه ، رأى
احد العيدان الحضر الناتئة التي تقوم مقام العوامات تغطس
فجأة في الماء .

وقال :

« أجل ، أجل ، ها أنا ذا ! »

وسحب المجذافين من غير ان يدعها يمسّان القارب .
وانحنى الى أمام ملتصقاً الحيط فأمسكه في رفق بين الإبهام
والسبابة من يده اليمنى . فلم يستشعر فيه توتراً ولم يجد

له ثقلاً . وأطبق يده على الحيط في غير إحكام . وما هي إلا برهة حتى أحسّ بجذبٍ متردد ، ليس بالصلب ولا بالثقل ، فعرف أيّ شيء كان وراء ذلك على وجه الضبط . فعلى عمق مئة مئة قامة كان سيّفٌ * يأكل السردين الذي يغطي رأس الصنارة وسيقانها حيث اخترق الشخص المطرّق باليد رأس التنّ الصغير .

وأمسك الشيخ بالحيط في رقة . وبيده اليسرى ، وفي رفق ، حلّ العقدة التي تشده الى العود . وهكذا صار في ميسوره ان يجعله ينساب بين أصابعه من غير ان تشعر السمكة بأي توتر .

وفكّر الشيخ : ما دمتُ في مثل هذا الشهر ، وعلى مثل هذا البعد عن الساحل فليس من ريب في انها سمكة ضخمة جداً . ثم انشأ يخاطب السمكة قائلاً :

« كلي هذه الأطعمة ، ايتها السمكة ، كليها ! ارجوك ان تأكليها ! لقد حفظتها طازجة من اجلك انتِ ، على عمق مئتين قدم في ذلك الماء البارد وتحت جنح الظلام . هيا ، قومي بجولة اخرى في العتمة ، ثم ارجعي وكليها ! » واستشعر الجذب الرفيق ، ثم احسّ بجذبٍ أعنف : لقد كان انتزاع رأس سردينه ما من الشخص أكثر صعوبة على ما يظهر . ولكن هذا كله لم يتكشف عن شيء .
وصاح الرجل العجوز :

* سمكة ضخمة قوية ذات خطم يشبه الرمح .

« تعالي ! قومي بجولة اخرى ! ليس عليك الا ان تستروحيها ! أليست شهية ؟ كلي من السردين ما تشائين الآن ، وحين تنتهين فهناك سمك التّن . إنه مكتنز اللحم ، بارد ، لذيذ . لا تكوني خجلة ايتها السمكة ! كليها ! »
وانتظر ، والحيط بين ايهامه وسبابته ، مراقباً هذا الحيط وسائر الحيوط في آن معاً لأن السمكة قد تسبح عالياً او نازلاً . ثم احسّ بالجدبة الرفيعة نفسها ، كرة اخرى .

وصاح الرجل العجوز :

« لقد اقبلتُ عليها . يا الهي ساعدوها على التهامها ! »
ومع ذلك ، فلم تلتهمها . لقد ولت السمكة . ولم يستشعر الشيخ شيئاً ما بعد ذلك .
وقال :

« من المستحيل ان تذهب . المسيح يعلم ان من المستحيل ان تذهب . إنها تقوم بجولة . لعلها ازدردت شصاً من قبل فهي لا تزال تذكر شيئاً من الألم الذي اورثها اياه . »

ثم إنه أحسّ بالحيط يُجذب ، كرة اخرى ، جذباً رفيقاً . وأشرق وجهه بالبشر .

وقال :

« لقد قامت بجولة ليس غير . ولسوف تلتهمها الآن . »
وغمرته السعادة وهو يستشعر انجذاب الحيط الرفيق .

ثم احسّ بشيء قاسٍ وثقيل الى حد لا يُصدّق . ولم يكن ذلك غير السمكة . فأرخی الحيط ، وأرخی ، وأرخی ، مستنجداً باحدى اللقيطتين الاحتياطيتين . وفيما الحيط يعمد في الغوص ، منساباً في رشاقة من بين اصابع الرجل العجوز ، كان لا يزال في استطاعته ان يحسّ بالثقل العظيم على الرغم من أن ضغط إبهامه وسبابته كاد يكون غير ملحوظ .

وقال :

« ايّ سمكة هذه ! لقد اعترضت الصنارة فما الآن .
وإنها لتفرّ بها . »

وفكّر : وبعد ذلك سوف تستدير . سوف تبتلعها . ولم يقل ذلك لانه كان يعلم ان المرء اذا عبّر عن فرحه باقتراب النصر فقد لا يرى وجه النصر ابداً . لقد ادرك أيّ ضخامة كانت لتلك السمكة . وتمثّلها ساجدةً في الظلمات والتّنّ معترض في حلقها . وفي تلك اللحظة احسّ بالسمكة تكفّ عن الحركة ، ولكن الثقل ما يزال هناك . ثم تعاظم الثقل ، فأملى جزءاً إضافياً من الحيط وأحكم ضغط سبابته وإبهامه لحظةً . فازداد الثقل تعاظماً ، وانشأ يغور على نحو عمودي مستقيم .

وقال الشيخ :

« لقد فازت بها . ويجب عليّ الآن ان ادعها لتلتهمها ،
وتلتهمها جيداً . »

وترك الحيط ينساب من خلال اصابعه ، فيما انحنى الى امام باسطاً يده اليسرى ، وأوثق طرفي الحيطين الاحتياطين بالعروة المعدة لهذا الغرض في طرف خيط ثالث . وهكذا أمسى على أحسن استعداد . صار عنده ثلاث لفائف من الحيوط الاحتياطية طول كل منها اربعون قامة ، الى جانب الليفة التي كان يستعملها . وقال مخاطباً السمكة :

« هيا ، كلي قطعة صغيرة اخرى . كليها جيداً ! » وفي ذات نفسه قال : كليها حتى تغيب الصنارة في قلبك وتقتلك . تعالي في سهولة ويسر ودعيني أطعنك بالحربون . حسنٌ جداً . هل انتِ مستعدة ؟ هل جلستِ الى المائدة منذ وقت طويل ؟

— « والآن ! » قال ذلك بصوت عال ، جاذباً بكلتا يديه جذباً شديداً . وكسب مقداراً من الحيط طوله ياردة واحدة ، ثم جذب وجذب ، متايلاً ذات اليمين وذات الشمال ، باقضى ما يستطيع من قوة ، دائراً حول نفسه ، مستعيناً بثقل جسده كله .

ولم يثمر ذلك الجهد شيئاً . لقد ابتعدت السمكة في تودة ، وعجز الشيخ عن ان يرفعها إنشاً واحداً . كان حبله متيناً مُعداً للسمكات الثقالة . ولقد شده الى ظهره حتى توتر وأخذت حبات الماء تتوالب من حوله . ثم ان الحبل شرع يطلق فحيحاً بطيئاً في الماء . ولم يُفلته الشيخ ،

مستنداً الى مقعد التجذيف ، منحنيّاً الى الوراء لكي يكون
اقدر على مقاومة القوة الجاذبة . وبدأ القارب ينحرف
شيئاً فشيئاً نحو الشمال الغربي .

وانطلقت السمكة على نحوٍ موصول ، وانطلق هو
معه ، في ببطء ، فوق المياه الهادئة . كانت الأطعمة
الآخري ما تزال في اعماق المياه ، ولكن لم يكن ثمة
ما يمكن عمله .

وقال الشيخ في صوت مرتفع :

« ليت الغلام كان معي . إن سمكةً تجرّني ، وأنا منها
بمثابة وتد الجرّ . ولقد كان في استطاعتي أن اشدّ الحيط
شداً اقوى ، ولكنني اخاف ان تقطعه السمكة ، إن
فعلتُ . يجب ان أتشبّث بها ما استطعت ، وأن أُملي
لها حين تكون في حاجة الى ذلك . وإني اشكر الله على
ان السمكة تمضي الى أمام بدلاً من ان تهبط الى أدنى . »
ما الذي سأعمله اذا ما وطنت النفس على الهبوط الى
أدنى ؟ لست ادري . ما الذي سأعمله اذا ما غاصت وقضت
نحبها ؟ لست ادري . كل ما أدريه هو اني سوف أصنع
شيئاً . إن هناك اشياء كثيرة في ميسوري أن أصنعها .
وتشبّث بالحيط فوق ظهره وراقب انحرافه في الماء ،
بينما كان القارب يتجه نحو الشمال الغربي في اطراد .

وقال بينه وبين نفسه : إن ذلك سوف يقتلها . إنها
لا تستطيع ان تفعل ذلك الى آخر الدهر . ولكنّ اربع

ساعات تقضت ولا يزال ذلك السيف الهائل يشق عباب
الماء نحو عرض البحر من غير انقطاع ، جاراً القارب
وراءه ، فيما الرجل العجوز يشد بالحيط ، متقوس الظهر ،
في قوة وعزم .

وقال :

« لقد اطعمتها الشص » عند الظهر . ثم لم أر لها وجهاً
حتى الآن . »

وكان قد ضغط قبعته المصنوعة من القش فوق رأسه
ضغطاً شديداً ، قبل ان يوفق الى إقحام الشص في فم
السكة ، فاذا هي تحزّ جبينه حزاً موجعاً . واستبدّ به
الظما أيضاً . فركع محاذراً ان يقطع الحيط ، وانزلق نحو
مقدم الزورق ما استطاع الى ذلك سبيلاً ، وبسط إحدى
ذراعيه التماساً لزجاجة الماء . وفتح الزجاجة وشرب بضع
جرعات . ثم استند الى القيدوم ، ليقعد بعدد على السارية
المرفوعة من مكانها ، والتي كان الشراع قد لفّ حولها ،
وحاول ان لا يفكّر - أن يتجلد ويصبر ليس غير .

ثم انه التفت الى وراء ، فاذا هو غير قادر ، بعدد ،
على أن يرى شيئاً من اليابسة . وقال في ذات نفسه : لن
يقدم ذلك ولن يؤخر . في استطاعتي دائماً ان أرجع على
أضواء هافانا . ولن تغرب الشمس قبل ساعتين اثنتين ،
ولعل السكة أن ترتفع خلال هذه الفترة . واذا لم ترتفع
فقد تفعل ذلك مع القمر . واذا لم يتم ذلك فلعله ان

يتمّ مع بزوغ الشمس . انا لا استشعر ايّ مفص ، وإني لأحسّ بفيض من القوة . إنها هي التي ابتلعت الشصّ ، لا أنا . ولكن ينبغي ان تكون هائلة جداً ، هذه السمكة ، حتى تشدّني على هذا النحو . لا شك في أنها تعضّ على المعدن بأسنانها . لشدّ ما أتمنى لو استطيع ان اراها ، لحظة واحدة ليس غير ، لكي اعرف ايّ خصم أقارع .

ولم يغيّر السيفُ لا مسلكه ولا اتجاهه طوال ذلك الليل - أو هذا على الأقل ما استطاع الشيخ أن ينتهي اليه من مراقبته مواقع النجوم . وأمسي الجوّ بارداً بعد ان غربت الشمس ، وجفّ عرق الرجل العجوز على ظهره وذراعيه وقدميه الهرمتين . وكان قد رفع ، خلال النهار ، ذلك الكيس الذي يغطي صندوق الأ طعام ونشره تحت أشعة الشمس كي يجفّ . حتى اذا غابت الشمس طوّق به عنقه فتدلى جزء منه فوق ظهره . وفي احتراس أمرّ ذلك الجزء من تحت الحبل الذي كان يعترض ، الآن ، منكبيه . وكان في ذلك ما زوّده بضرب من الوسادة خفف من وطأة الحبل على جسده . ليس هذا فحسب ، بل لقد وفق الى ان يستند ب صدره الى مقدّم القارب فيجد في ذلك بعض الراحة . والحقّ ان وضعه ذاك انتهى الى ان يكون أقلّ إيلاماً ليس غير . ولكنه باعتدّه ، بالقياس الى وضعه السابق ، مريحاً أو يكاد .

وقال في ذات نفسه : لا حيلة لي فيها ، ولا حيلة لها في . ما دامت تواصل خطتها هذه ، على الأقل .

ووقف لحظةً وبال من فوق جانب الزورق ، وتطلع الى النجوم كي يتحقق من الوجة التي يتخذها . ومن اعلى كتفيه حتى صفحة الماء بدا الحيط اشبه ما يكون بخط ذي توهج فوسفوري . كان سيرهما قد امسى أبطاً من ذي قبل ، ولم يكن الوهج المنبعث من هافانا قوياً شأنه في ما مضى ، فاستنتج الشيخ من ذلك ان التيار يحملها في اتجاه الشرق . وقال في ذات نفسه : اذا فقدت انوار هافانا فمعنى ذلك اننا نغمر في الاتجاه نحو الشرق . لانه لو واصلت السمكة سيرها على نحو مستقيم اذن لقدّر لي ان ارى الاضواء بضع ساعات اخرى . ليت شعري عمّ أسفرت مباريات البيسبول الكبرى اليوم ؟ لا ريب في ان من الرائع أن يتمكن الانسان من متابعة تلك المباريات بالراديو فيما هو منهمك في الصيد ! ثم اضاف مخاطباً نفسه : فكّر فيها دائماً . فكّر في ما انت بسيله . يجب ان لا ترتكب حماقة ما .

وبعدئذ قال في صوت مرتفع :

« لشدة ما اتمنى لو كان الغلام معي . إذن لمدّ اليّ يد المساعدة ، واذن لشاهد هذا ! »

وفكّر : إن احداً لا يجوز ان يواجه البحر وحيداً في مثل سني هذه . ولكن لم يكن من ذلك بدّ . يجب

ان آكل التنّ قبل أن يفسد . إن هذا يحفظ عليّ
قوّتي . واذكر* ، مها تكن غير جائع ، ان عليك ان
تأكل ذلك التنّ في الصباح . اذكر* ذلك !

وفي موهن من الليل تقدّم خنزيران من خنازير البحر
نحو القارب ، وكان في ميسوره أن يسمع وثبها ونخيرهما .
وكان في ميسوره ان يميز لهاث الذكر الغليظ من تنهد
الانثى الرفيق .

وقال الشيخ :

« خنزيران رائعان . انها يلعبان ويمزحان ويجبّ بعضهما
بعضاً . وإن بيننا وبينهما رباطاً من الاخوة كالذي بيننا
وبين السمكات الطائرة . »

ثم شرع يأسى للسمكة الكبيرة التي أوقعها في شركه .
وقال في ذات نفسه : إنها فاتنة عجيبة ، وليس يدري احد
مبلغها من العمر . انا لم ارَ في حياتي كلها سمكة في مثل
قوّتها أو في مثل مسالكها الغريبة . لعلها من الحكمة
والتعقل بحيث تحجم عن الوثوب . وفي استطاعتها ان تهلكني
لو وثبت أو اندفعت اندفاعاً ضارياً . ولكن من يدري ؟
لعلها وقعت في الشرك مراتٍ عديدة من قبل فهي تدرك
أن هذه الطريقة هي التي يتعين عليها ان تصطنعها في القتال .
إنها لا تستطيع أن تعرف ان خصمها الذي تواجهه رجل
واحد ليس غير ، وأنه رجل هرم عالي السن . ولكن
ايّ سمكة هائلة هي ! واي ثمن سوف تباع به في السوق

شرط ان يكون لحمها رقيقاً بعض الشيء ! لقد تناولت
الطعم كأنها ذكر ، وهي تشد كأنها ذكر ، وليس ينطوي
نضالها على شيء من الذعر . ألا ليت شعري ، هل في
رأسها خطة ما ، أم أنها مجرد يائسة مثلي أنا ؟
وذكر كيف ألقم الطعم ، ذات مرة ، أحدَ سيفين اثنين .
إن السمكة الذكر تدع السمكة الانثى تغتذي قبلها دائماً .
فما كان من السمكة التي نشب الشص في حلقها - السمكة
الانثى - إلا ان قاتلت قتالاً ضارياً مذعوراً يائساً ما
لبث أن انهك قواها . وطوال تلك الفترة اقامت السمكة
الذكر الى جانبها ، عابرةً الحيط ، محوِّمة معها عند
سطح الماء . وإنما كان تحويمها قريباً الى حد نخشي الشيخ
معه ان تقطع الحيط بذنبها الحاذّ مثل المنجل وفي مثل
حجمه وشكله تقريباً . حتى اذا جذب الشيخ الانثى
بمحبته وأهوى عليها بالهراوة ، متشبّثاً بمنقارها الذي كان
طويلاً كالرمح خشناً مثل ورق الزجاج ، ضارباً اياها على
أمّ رأسها الى أن استحال لونها الى لون يكاد يشبه لون
القصدير الذي تُطلى به ظهور المرايا ، ثم رفعها هو
والغلام الى القارب - حتى اذا تمّ ذلك كله اقامت
السمكة الذكر الى جانب القارب لم تفارقه . وبعد ذلك ،
فيما كان الرجل العبوز يحرّر الحيوط ويُعدّ الحربون ،
وثبت السمكة الذكر عالياً في الهواء ، غير بعيد عن
القارب ، لترى اين كانت أنشأها ، ثم غاصت في اعماق

الماء ، وقد نشرت جناحيها المصبّغين بلون ازرق فاتح - وبكلمة أخرى زعانفها الصدرية - وبدأت جميع خطوط جلدها العريضة ذات اللون البنفسجي الزاهي . ما كان أجملها ! وما كان أخلصها وأوفاهها ! إنَّ الشيخ لم ينسَ ذلك قط .

وقال الشيخ في ما بينه وبين نفسه : هذه أفجع قصة وقعت لي مع أسياف البحر . ولقد رانَ الحزن على الغلام أيضاً ، فالتمسنا من السمكة القليل العفوَ والمغفرة ونحرناها في الحال .

- « ليت الغلام كان ممي ! » قال ذلك في صوت عالٍ واستقر على ألواح مقدّم القارب المستديرة ، وأحسَّ من خلال الحيط المشدود الى كتفيه ، بقوة السمكة الضخمة تقوده في غير ما انقطاع الى حيث اختارت .

وفكّر الشيخ : لقد غدرتُ بها غدرًا . ولولا حبائلي لما أكرهتُ على أن تختار . وكانت قد آثرتِ البقاء في اعماق المياه القائمة بعيداً عن جميع الاشراك والحبائل وضروب الغدر . ثم جئتُ أنا واخترتُ ان انطلق الى هنا لكي ابجث عنها بعيداً عن جميع الناس ، بعيداً عن جميع الناس في العالم . وها نحن الآن ، أنا وهي ، متّحدان . متّحدان منذ الظهر . وليس ثمة أحدٌ يمدّ إلي أو اليها ، يد العون .

وقال في ذات نفسه : لعله ما كان ينبغي لي ان

أكون صياداً . ولكن ذلك هو الشيء الذي خلقت من أجله . يجب ان لا انسى ، بحال من الاحوال ، ان آكل سمكة التن حين يرتفع الضحى .

ومع الفجر أمسك شيء ما بأحد الاطعام التي كانت وراءه . وانقصف العود الاخضر ، وشرع الحيط يندفع فوق حافة ظهر القارب . وفي غمرة الظلام استل الشيخ مديته من غمدها ، وانحنى الى الورا ، ملقياً ثقل السمكة بكاملها على كتفه اليسرى ، وقطع الحيط على خشب الحافة . ثم انه قطع الحيط الآخر ، الأقرب اليه ، ووصل - في غمرة الظلام أيضاً - ما بين طرفي الليفتين الاحتياطيتين . لقد عمل في كثير من البراعة بيد واحدة ، واطناً بقدمه على الليفتين تثبيتاً لهما ، فيما كان يحكم عقد الحيطين . وهكذا تمت له ست لفائف من الحيوط الاضافية . اثنتان من كل من الحيطين الرئيسيين اللذين بترهما ، واثنتان من الحيط الذي وقعت سمكته في شركه . وكانت كلها مترابطة .

وقال في ما بينه وبين نفسه : حين يرتفع النهار سوف أنقلب الى الحيط البالغ طوله اربعين قامة وأبتره هو ايضاً وأشد الحيوط الاضافية الى غيرها . وبذلك اخسر مثتي قامة من حبال الزوارق القطلونية الجيدة ، عدا الشصوص وقواعد الصنائير . ولكن هذه كلها يمكن تعويضها ، اما سمكتي الكبيرة فمن ذا الذي يعوّضني منها اذا ما ألقيت

الشخص "سمكة" أخرى فقطعت ما بيني وبينها ؟ انا لا ادري ما نوع هذه السمكة التي التهمت الطعام في هذه اللحظة : أهى سيف ، ام عريض المنقار ، أم قرش ؟ انا لم أسحبها قط حتى أعرف . وينبغي ان اتخلص منها في اسرع وقت مستطاع .

ثم قال بصوت عال :

« ليت الغلام كان معي ! »

وفكر : ولكن الغلام ليس معك . ليس معك غير جلدك الهرم ، ومن الخير لك ان ترتد الى خيطك الاخير ، الآن ، سواء أكانت الظلمة غامرة الكون ام لم تكن ، وتقطعه وتضيف خيطي الاحتياط الى سائر الخيوط .

وكذلك فعل . كان عملاً عسيراً في الظلام . وفيما هو منصرف الى العمل وثبت السمكة وثبة طرحته على وجهه ارضاً ، وغادرت تحت عينيه جرحاً . وسال الدم على خده بعض الشيء . ولكنه ما لبث أن تحنّث وجف قبل ان ينتهي الى ذقنه ، فاتخذ الشيخ سبيله عائداً الى مقدم القارب واستند الى خشبه . وعدّل وضع الكيس ، وفي عناية بالغة أزاح الخيط الى ناحية جديدة من كتفيه . وإذا اتخذ من منكبيه شبه آلة رافعة ، راح يقدر في دقة قوة السمكة . ليس هذا فحسب ، بل لقد صار في ميسوره ان يسبل يده في الماء لتم له ، بذلك ، فكرة

عن سرعة القارب .

ليت شعري لماذا وثبتت هذه الوثبة ؟ ينبغي ان يكون الشخص "المعدني" قد انزل فوق ظهرها الشبيه بالجبل . وليس من ريب في ان ظهرها لا يمكن ان يؤلمها بقدر ما يؤلمني ظهري . ولكنها لا تستطيع ان تستاق هذا القارب الى الأبد ، مهما كانت ضخمة . وعلى اية حال فقد تخلصت الآن من كل ما يعوقني . وان عندي احتياطياً كبيراً من الحيوط . وهل كنت اطمع في شيء اكثر من ذلك ؟

وفي وداعة قال بصوت عال :

« أيتها السمكة ، سوف أبقى معك حتى تحضرني المنية ! »

وهي ايضاً سوف تبقى معي في ما اظن ، كذلك فكّر الشيخ ، وأنشأ ينتظر ارتفاع الضحى . كان الجو بارداً الآن ، قبيل الفجر ، فالتصق الشيخ بالحشب التماساً للدفء . وقال بينه وبين نفسه : سوف أبقى ما بقيت هي . ومع مولد الضوء بَصُرَ بخيطه ممتداً في انحراف نحو أعماق البحر . وتقدّم القارب في اطراد . حتى اذا ذرّ قرن الشمس أصابت أشعتها منكب الشيخ الأيمن . وقال :

« إنها تتجه نحو الشمال . »

وفكّر : كانت خليقاً بالتيار أن يدفع بنا الى بعيد

في اتجاه الشرق . ولشدّ ما أتمنى لو انحرفت السمكة مع التيار . فمثل ذلك يؤذن بأن التعب قد شرع يتطرق اليها . حتى اذا تقدمت الشمس في معارج السماء لم يبدُ على السمكة ايما أماراة من أمارات التعب . ولكن كان ثمة ظاهرة واحدة مشجعة : فقد كان انحراف الحيط يؤذن بأنها كانت تسبح على عمق اقلّ من ذي قبل . ولم يكن ذلك ليعني ، ضرورةً ، أنها سوف تثب . ولكنها قد تفعل .

وقال الرجل العجوز :

« دعها تقفز يا ربّ ! ان عندي مقداراً من الحيوط لمواجهتها . »

وفكّر في ما بينه وبين نفسه : لعلي اذا جذبت الحيط جذباً أشدّ قليلاً آذاها ذلك فوثبت . والآث ، وقد طلع النهار فقد صار من الخير ان تثب كي تمثليء الجيوب المرصوفة على طول عمودها الفقري بالهواء ، وعندئذ يتعذر عليها الغوص الى الاعماق والموت فيها .

وحاول ان يشدّ الحيط بعض الشيء ؛ ولكنه كان قد انتهى ، بعد ان التهمت السمكة شصّه ، الى حالٍ من التوتر تكاد تبلغ نقطة الانقصاص . حتى اذا انحنى الى الوراء لكي يجذبه اصطدم بمقاومة أفهمته ان من المتعذر عليه تقصير الحيط بعد الآن . وفكر قائلاً : ينبغي ان لا أشدّه على الاطلاق . إن كل شدّة توسع الشقّ الذي

أحدثته الصنارة ، فما إن تثب السمكة حتى تتحرر منها .
وعلى أية حال ، فإن الشمس تمدني بنشاط جديد ، وللمرة
الأولى لا أجد الرغبة في النظر إليها .

وكانت أعشاب صفراء قد علقت بالحيط ، ولكن
الشيخ رأى في ذلك حملاً جديداً يتعين على السمكة أن
تقطره . وسعد بهذا . لقد كانت أعشاب الخليج الصفراء
التي أطلقت ذلك الضوء الفوسفوري كله في ساعات الليل .
ووجه الخطاب إلى السمكة :

« أيتها السمكة ! أنا احبك وأكن لك اعظم الاحترام ،
ولكنني سوف أصرّعك قبل أن ينقضي النهار ! »
وفكر بينه وبين نفسه : قلنّرج ذلك .

وتقدّم نحو القارب طائر صغير مقبل من ناحية الشمال .
كان طائراً من تلك الطيور المفردة الحمراء الذنب ، وكان
ينطلق مسافاً فوق سطح الماء . ولقد كان في ميسور
الشيخ أن يلاحظ أنه متعب جداً .

وانتهى الطائر الصغير إلى مؤخر القارب ، واستراح
هناك . ثم انشأ يحوم حول رأس الشيخ ليستقر فوق
الحيط حيث نعمّ بقسط أكبر من الراحة .

وسأل الشيخ الطائر :

« ما عمرك ؟ هل هذه أول رحلة تقوم بها ؟ »

ونظر الطائر إليه وهو يتكلم . كان من التعب بمحلّ
جعلاه يُججم حتى عن التأمل في الحيط ودروسه . ولقد
ترنح عليه فيما كانت قدماه الدقيقتان تتشبّثان به .

وقال له الشيخ :

« إنه ممكن . انه ممكن اكثر مما يجب . وعلى كل حال ، فليس ينبغي لك ان تكون متعباً الى هذا الحد بعد ليلة لا ريح فيها . ما الذي يدعو الطيور الى الفرار ؟ »
وبينه وبين نفسه قال : انها البزاة . البزاة التي تنطلق الى عرض البحر لكي تلقاها هناك . ولكنه لم يذكر شيئاً من ذلك على مسمع من الطائر الذي ما كان في طوقه أن يفهمه على أية حال ، والذي كان خليقاً به ان يتعلم أشياء كثيرة عن البزاة في وقت قريب .
وقال مخاطباً الطائر الصغير :

« إنعم براحة سابعة ، أيها الطائر الصغير . ثم انطلق نحو اليابسة وانتهز "فرصك مثل اي رجل او طائر او سمكة . »

وشجعه الكلام ، لأن ظهره كان قد تصلب الليلة البارحة ، فهو يؤلمه ألماً شديداً .
وقال :

« إبقَ في منزلي إذا شئت . انا آسف لعدم تمكّني من نشر الشراع ونقلك الى اليابسة علي جناح النسيم الرفيق الذي يهب الآن . ولكن عندي ضيفاً عزيزاً ! »
وفي تلك اللحظة انتفضت السمكة انتفاضة مفاجئة صرعت الشيخ عند مقدّم المركب ، وكان خليقاً بها ان تقذف به الى اعماق اليمّ لو لم يتشبث بجانب الزورق ويرخي الحيط بعض الشيء .

وكان العصفور قد طار حالما انتفض الحيط . ولم يوفق
الشيخ الى ان يراه وهو يطير . لقد لمس الحيط ، في
عناية ، بيده اليمنى ، ثم لاحظ ان يده ملوثة بالدم .
- « هذا يعني ان شيئاً ما قد جرحها . » قال ذلك
بصوت مرتفع ، وجذب الحيط ليرى ما اذا كان في
امكانه ان يقلب السمكة . ولكنه لم يكد يبلغ نقطة
الانقصاص حتى كف عن الجذب ، ، والتمس سناداً يقاوم
به ضغط الحيط .

وقال :

« واخيراً شعرت بألم الضربة ، ايتها السمكة .
وكذلك ، شهد الله ، شعرت انا ! »
واجال طرفه في ما حوله بحثاً عن العصفور ، إذ كان
يجد في رفقته عزاء وسلاوى . ولكن العصفور كان قد
مضى لسبيله .

وقال الرجل في ما بينه وبين نفسه : انت لم تمكث
طويلاً . ولكنك مخطيء لأن المكان الذي تقصد اليه
أقصى واصعب ، حتى تبلغ الشاطئ . كيف أجزت
للسمكة ان تصرعني بتلك الجذبة المفاجئة ؟ لقد غدوت
أبله من غير ريب ! أو لعلي كنت أنظر الى العصفور
وافكر فيه . والآن ، ينبغي أن أعمل في يقظة ، وأن
آكل التنّ حتى أحفظ عليّ قوتي .

وقال في صوت مرتفع :

« ليت الغلام كان معي ! وليتني جئتُ بشيء من الملح ! »

وحول ثقل الحبل الى منكبه الأيسر ، وركع في احتراس ، وغسل يده في مياه المحيط وأبقاها مغمورة هناك مدةً تزيد على الدقيقة ، مراقباً الدم وهو ينسحب على وجه البحر ، وحركة المياه المطردة حول يده فيما كان القارب يتابع طريقه .

وقال الشيخ :

« لقد تباطأ كثيراً . »

وكان يودّ لو يُبقي يده في المياه المالحة فترةً أطول ، ولكنه خشي ان تجذبه الشبكة جذبة اخرى مفاجئة . فنهض ، ملتصقاً سناداً يُقيم به توازنه ، ورفع يده في وجه الشمس . كانت حزمة الحيط هي التي جرحت لحمه . ولكنّ الجرح كان في الجزء العامل من يده . ولقد عرف أنه قد يحتاج الى يديه الاثنتين قبل ان يبلغ هذا الصراع غايته . ومن هنا كانت إصابته بهذا الجرح حتى قبل بدء الصراع أمراً مزعجاً .

وقال حين جفت يده :

« والآن يجب ان آكل التنّ الصغير . في استطاعتي أن اسحبه بالمحجن وأنعم بلحمه هنا ، في أمن . »
وانحنى الى أمام ، واستعان بالمحجن على سحب التنّ من تحت مؤخر القارب ، محتسباً من أن يمسّ الحيوط الملتفة .

ثم انه نقل الحيط الى منكبه الأيسر كرة اخرى ، متكئاً على يده وذراعه الايسرين ، ونزع التنّ من رأس المحجن ، وأعاد المحجن الى مكانه . حتى اذا تمّ له ذلك وضع احدى ركبتيه على السمكة وانتزع قِدداً طوليّة من لحم أحمر داكن ، من مؤخر الرأس حتى الذنب . كانت قِدداً إسفينيّة الشكل وكان قد قطعها من العمود الفقري الى حافة البطن . وحين وُفق الى انتزاع ستّ قِدد نشرها على خشب القيدوم ، ومسح مديته بجانب من بنطلونه ثم رفع هيكل التنّ من ذيله وألقاه في اليمّ .

— « لست اظن ان في استطاعتي أن آكل واحدة بكاملها . » قال ذلك وأمرّ سكّينه عبر إحدى القِدد . كان في استطاعته ان يستشعر ضغط الحبل الثقيل المطّرد . وتشنّجت يده اليسرى . وألقى عليها نظرة اشمئزاز فيما كانت تتشبّث بالحيط تشبّثاً شديداً .

وقال :

« ايّ نوع من اليد أنت ؟ تشنّجي اذا شئت . اجعلي من نفسك مخلباً ، فلن يفيدك ذلك شيئاً ! » وفكّر قائلاً : هيّا ، ونظر الى الماء عند منحرف الحيط . « كل لحم التنّ هذا ، الآن ، فإنه جدير بأن يقوّي يدك . إن الذنب ليس ذنب اليد ، بعد ان قضيت هذا الوقت كله مع السمكة . ولكنك قد تبقى معها الى آخر الدهر . » كلّ التنّ الآن .

وتناول قطعة حشا بها فمه ، وأنشأ يمضغها في أناة .
إنها لم تكن رديئة .

وقال في ذات نفسه : إمضغها جيداً وانتزع جميع
عصاراتها . ولا بشك في أنك لو أكلتها مع شيء من عصير
الليمون الحامض أو عصير البرتقال ، أو مع شيء من
الملح ، لكانت أشهى .

وسأل يده المتشنجة التي انتهت الى ان تصبح متصلبة
مثل ايدي الموتى :

« كيف حالك ، أيتها اليد ؟ سوف آكل مقداراً
اضافياً من أجلك . »

وأكل الجزء الآخر من القدة التي كان قد قطعها
نصفين . ومضغها في تودة ، ثم ثقل الجلد .
.. « كيف تشعرين الان ، أيتها اليد ؟ أم أنّ اوان
معرفة ذلك لم يحن بعد ؟ »

وتناول قطعة اخرى وحشا بها فمه .

وفكّر بينه وبين نفسه : إن هذا التّن قوي حافل
بالدم . ولقد كنت محظوظاً حين اصطدته بدلاً من ان
اصطاد احد الدلافين . فالدلفين حلو اكثر مما ينبغي . اما
التّن فأبعد ما يكون عن الحلاوة ، ولا تزال قوته كلها
كامنة فيه .

واردف مخاطباً نفسه : وأياً ما كان فليس ثمة غير
شيء اساسي واحد : هو أن آكل . وكم أتمنى لو كانت

عندي قليل من الملح . والشمس ؟ أتفسد ما بقي أم تجففه ؟
لست أدري . واذن فمن الافضل ان آكل ذلك كله على
الرغم من أنني غير جائع . إن السمكة هادئة ثابتة . سوف
آكل ذلك كله . وعندئذ اصبح مستعداً لاستئناف العمل .
وقال :

« إعتصمي بالصبر ، ايتها اليد ! إنما أكره نفسي على
الأكل من أجلك ! »

وبينه وبين نفسه قال : « لشدّ ما أتمنى لو استطعت
أن أطعم السمكة . إنها اخوتي . ولكن يتعين عليّ أن
أقتلها ، وان احتفظ بقوّتي لكي أقدر على ذلك . وفي
أناة ووعي أكل القدد الأسفينية الشكل كلها .
وتصدّر ، ماسحاً يده بينظونه .

وقال :

« والآن ، في استطاعتك ان توخي الجبل ، أيتها
اليد . وفي ميسوري أن أمسكه باليد اليمنى وحدها حتى
تكفّي عن هذا الهراء ! »

ووضع قدمه اليسرى على الجبل الثقيل الذي كانت
اليد اليسرى ممسكة به . واتخذ من جسده كله مَخْبِلاً
يخفّف به وطأة الجبل الذي أنقض ظهره .

وقال :

« يا السّهي ، ساعدني على طرد هذا التشنج . لأنني
لا أدري ما الذي ستفعله السمكة . »

وبينه وبين نفسه قال : ولكنها تبدو هادئة تتبع
خطتها المرسومة . وفكر : ولكن ما خطتها ؟ وما
هي خطتي ؟ إن عليّ أن أرتجل خطة تتفق مع خطتها ،
لأنها هي التي تقود ما دامت على هذا العِظم كله . ولو
أنها قرّرت أن تثب إذن لقتلتها . ولكنها تؤثر البقاء في
الأعماق ، إلى الأبد . وإذن فينبغي أن أبقى معها في
الأعماق ، إلى الأبد .

وحكّ يده المتشنجة لينطلقه ، وحاول أن يلين
أصابعها . ولكنها أثبت أن تنفتح . ومن يدري ، فلعلها
أن تنفتح إذا تعرّضت لأشعة الشمس . لعلها أن تنفتح
عندما تُهضم ممكة التّنّ النيئة . ولكن إذا ما اضطرت
إلى استعمالها فعندئذ سأعمد إلى فتحها ، مهما يكن الثمن .
ولكني لا أريد أن أفتحها الآن عنوةً . أنا أوثر أن
تنفتح هي بطوعها ، وإن تستأنف الحركة والنشاط ساعة
تشاء . وعلى أية حال ، فقد أسأت إليها كثيراً ، الليلة
البارحة ، حين تعّين عليّ أن أحلّ مختلف الحيوط ثم أشد
بعضها إلى بعض .

وأجال بصره في البحر واستشعر مدى الوحدة التي
تكتنفه . ولكنه ظلّ قادراً على أن يرى مواشير الضياء
في الأعماق المظلمة ، والخيط مندفعاً إلى أمام ، وتموجات
الماء الساجي العجيبة . كانت ترتفع الآن إلى أعلى للقاء
الرياح التجارية . وتطلّع أمامه فرأى سرباً من البط

البري يناطح السماء ، ثم يغيب ، ثم يبدو من جديد .
وأدرك الشيخ ان المرء لا يمكن ان يكون وحيداً ،
وحدةً كاملةً ، في عرض البحر .

وفكر في اولئك الذين يخشون ان يركبوا الزوارق
وينطلقوا من الشاطئ الى ابعد من مدى النظر . وأدرك
انهم على صواب في الاشهر التي تتقلب فيها الاحوال الجوية
تقلباً مفاجئاً . ولكنهم اجتازوا هذا الموسم ، ودخلوا في
شهور الاعاصير . وحين تخلو هذه الشهور من الاعاصير
فلا ريب في انها اجمل ايام السنة على الاطلاق .

وحين تنذر الدنيا بأعصار يكون في مستطاعك دائماً
ان تقرأ أماراته في السماء ، قبل بضعة ايام ، اذا كنت
في اليم . إنهم لا يرونه من على الشاطئ لأنهم لا يعرفون
إلام ينبغي أن ينظروا — كذلك قال بينه وبين نفسه .
ويجب ان لا ننسى ، الى هذا ، ان شكل السحب حين
يُنظر اليها من اليابسة غير شكلها حين يُنظر اليها من
البحر . ولكن ليس ثمة اعاصير مقبلة الآن .

وتطلع الى السماء فرأى الغيوم البيضاء المتلبدة على
شكل طبقات متراكمة من « البوطة » الشبيهة ، ورأى
عالياً فوقها ، ريش الطحاري * الرقيقة تناطح سماء أيلول

* cirrus ، واحدها طحور ، وهي ضرب من الغيم على شكل
خيوط دقيقة متصلة على هيئة فرشاة او ندف صوفية او شبكات
صغيرة . وتكون في الغالب على هيئة غيمة ريشية صغيرة في اعلى
طبقات الجو . [المغرب]

العالية .

وقال في صوت مرتفع :

« نسيم عليل . هذا الجو يلائني اكثر مما يلائمك ،
ايتها السمكة ! »

كانت يده اليسرى لا تزال متشنجة ، ولكنه كان قد
شرع يحل عقدتها شيئاً بعد شيء .

وفكر : أنا أكره التشنج . انه خدعة قذرة من خدع
جسدك نفسه . والواقع ان إصابة المرء بالاسهال نتيجة للتسمم
البتوميني والتقيء الناشيء عنه لأمرٌ مخجل حقاً أمام الناس .
أما التشنج فقد كان ينظر اليه نظرتة الى شيء أدهى من
ذلك وأمرٌ ، شيءٌ مخجل نفس المرء وبخاصة حين يكون
وحيداً .

وبينه وبين نفسه قال : لو كان الغلام هنا اذن لفرك
يدي وليّنها من الساعد . ولكن لا داعي للجزع ، فلا
بدّ ان تعاودها الحياة .

وفجأةً ، وحتى قبل ان يرى التغير الذي طرأ على
انحراف الحيط في الماء ، أحس بظاهرة جديدة في ثقل الحبل .
فما كان منه إلا ان انحنى على الحيط صافعاً فخذه في قوة
وعنف بيده اليسرى المتشنجة ، وانشأ يتأمل الحيط وهو
يرتفع .

وصاح :

« ها هو يصعد . هيا ، أيتها اليد ! هيا ارجوك ! »

وارتفع الحيط في تودة واطراد . ثم انتفخ الاوقيانوس
أمام القارب ، وانبثقت السمكة من الماء ، وكان انبثاقها
متطاولاً وكأنه شيء لا نهاية له ، وكان الماء يقطر من
جنباتها جميعاً . كانت تتلألأ تحت أشعة الشمس ، وكانت
رأسها وظهرها بنفسجين داكنين ، على حين كانت الخطوط
التي توسع جانبيها عريضة ذات لون أزرق ليلكي . أما رمحها
فكان طويلاً كمضرب البيسبول ، محددآ كالحسام . وانبثقت
السمكة بكاملها من الماء ، ثم غاصت من جديد بمثل مرونة
الفواص . ورأى الشيخ الى ذيلها الضخم الشبيه بالمنجل يغيب
في الماء . وأخذ الحيط يعدو من جديد .

وقال الشيخ :

« إنها أطول من الزورق بقدمين اثنين . »

كان الحيط يكرر في سرعة ، ولكن في اطراد ، ولم تكن
السمكة مذعورة على الاطلاق . وبإيديه الاثنتين حاول
الشيخ أن يشد الحيط في قوة ، محاذراً دائماً أن يبلغ نقطة
الانقصاص . لقد أدرك انه إن لم يعق حركة السمكة
بضغط مطرد فعندئذ يصبح في ميسورها أن تمضي بالحيط
كله وتقطعه .

وقال في ذات نفسه : إنها سمكة هائلة ، ويتعين علي
أن انتصر عليها . ينبغي أن أحول بينها وبين أن تكون
فكرة عن قوتها ، وما الذي تستطيع ان تفعله اذا ما
انطلقت تعدو . ولو كنت مكانها اذن لأقلعت ، في

الحال ، عن كل شيء ومضيتُ حتى ينقطع شيء ما . ولكن هذه الحيوانات ليست ، والله الحمد ، على مثل ذكائنا ، نحن الذين نفقتُ بها . على الرغم من انها اكثر منا نبلاً وأكثر مقدرة .

وكان الشيخ قد رأى في حياته كثيراً من السمكات الكبار . لقد رأى كثيرات تزن كل واحدة منها اكثر من الف رطل ، واصطاد اثنتين في مثل ذلك الحجم . ولكنه ما كان يعمل وحده آنذاك . اما اليوم فهو متوحد على ظهر هذا الزورق ، وقد احتجب الشاطئ عن نظريه ، وشد الى اكبر سمكة "قدّر له ان يراها أو ان يسمع بمثلها عمره" كله ، ولا تزال يده اليسرى مطبقة مثل براثن نسرٍ أنشبت في احدى الطرائد .

وبينه وبين نفسه قال : ولكن التشنج سوف يزايها آخر الامر . لا ريب في انها سوف تلين لتساعد يدي اليمنى . إن هناك ثلاثة أشياء يجب ان تظل متلازمة تلازم الأخوة : السمكة ويدي الاثنتان . أجل يتعين عليها ان تلين ... فليس جديراً باليد الوفية ان تصاب بالتشنج . وها هي ذي السمكة قد تباطأت كرةً اخرى وعادت الى مرعتها السوية .

وفكّر : إني لأتساءل لماذا وثبت ؟ لقد وثبت وكأنما تريد ان تريني مبلغ ضخامتها . وعلى أية حال فقد عرفتُ ضخامتها الآن . ولشدّ ما أتمنى لو استطيع أن أريها أيّ رجل انا . ولكنها قد

ترى ، عندئذ ، يدي المتشنجة . وأياً ما كان ، فمن الافضل أن أدعها تظن أنني أكثر رجولةً مما ابدو ، وهكذا أصبح كما ظننت حقاً . وتابع تفكيره : أتمنى لو كنت انا السمكة . إن كل ما فيها متفوق . أما انا فليس عندي غير ارادتي وذكائي .

واستند الى الحشب ، وتحمل عذابه في صبر . وسبحت السمكة على نحو موصول ، وانساب القارب وثيداً عبر المياه الداكنة . وثار البحر ، بعض الشيء ، تحت وطأة الريح الهابّة من ناحية المشرق . وعند الظهر انطلقت يد الشيخ المتشنجة من عقالها .

— « هو ذا نبأ لا يسرك ، ايتها السمكة ! » قال ذلك وعدّل وضع الحيط فوق الأكياس التي تغطي ظهره . واستشعر شيئاً من الراحة ، ولكن الألم كان يُلح عليه ، برغم أنه لم يسلم بوجود ذلك الألم على الاطلاق . وقال :

« أنا لست تقيّاً ، ولكني خليق بأن أتلو « أبانا » و« السلام عليك يا مريم » اذا وفقت الى اقتناص هذه السمكة . بل إني لأقسم لأحجّن الى مزار العذراء اذا ما اصطدتها . ذلك نذره عليّ . »

وشرع يتلو صلواته على نحو آليّ . وفي بعض الفترات كان التعب يرهقه الى درجة تنسيه كلماتها ، فهو يتلوها في سرعة لكي تنطلق ميكانيكياً . وبينه وبين نفسه قال :

إن « السلام عليك يا مريم » أيسر من « أبانا » وأسهل .
- « السلام عليك يا مريم ، يا ممتلئة نعمة » . الرب
معك . مباركة أنت بين النساء ، ومباركة هي ثمة
بطنك يسوع المسيح . ايتها القديسة مريم ، يا أم الله ،
صلي من أجلنا نحن الخاطئين ، الآن ، وفي ساعة موتنا ،
آمين ! » ثم أضاف : « ايتها العذراء المباركة ، صلي من
أجل موت هذه السمكة ، على الرغم من أنها سمكة رائعة ! »
حتى إذا أتم صلواته استشعر أنه أنشط من ذي قبل .
يبد أن الألم ظل على حدته تماماً ، بل لعله انتهى الى
أن يكون أشد مضاضة . وانحنى على خشب القيدوم وأنشأ
بحرك أصابع يده اليسرى .

وكانت الشمس لاهية الآن على الرغم من أن النسيم اخذ
يهب في رفق .

وقال الشيخ :

« من الأفضل أن اجدد أطعام ذلك الحيط القصير الذي
في مؤخر القارب . وإذا اعتزمت السمكة أن تمكث ليلة
أخرى فسوف أكون مضطراً الى أن آكل مرة ثانية .
والى هذا فيجب أن لا أنسى أن زجاجة الماء لم يبق فيها
غير ثالة ضئيلة . ولست اظن أن في مستطاعي أن افوز ههنا
بشيء غير بعض الدلافين . ولكن إذا اكلت لحمه طازجاً
جداً فقد لا يصعب علي أن أسيغه . وكما أتمنى لو أن
سمكة طائفة حطت في القارب هذه الليلة . ولكن ليس

عندي ايّ ضوء حتى اجتذبتها . ان السمك الطائر شهى جداً
إذا أكل نيناً . ولن اكون مضطراً الى تقطيعه . يجب
أن ادخر كامل قوّتي الآن . يا السهي ، أنا ما كنت أعلم
أنها كبيرة الى هذا الحد ! »

ثم أردف :

« ومع ذلك ، فسوف أصرعها ، بعظمتها كلها ، ومجدها
كله ! »

وفكر : على الرغم من ان هذا ليس بعدل . ولكني
اريد ان أريها ايّ شيء يستطيع ان يعمله الانسان وأيّ
مشقة يستطيع أن يحتمل .
وقال :

« لقد قلت للغلام إني عجوز غريب . وها قد حانت
الساعة التي يتعين عليّ ان أثبت فيها صدق قولي . »
لكن إثباته ذلك الف مرة من قبل لا يعني شيئاً بالنسبة
اليه . وها هو ذا يقيم الدليل على صدق قائله كرة أخرى .
كانت كل مغامرة من مغامراته جديدة بالكلية ، وما كان
ليفكر يوماً بالماضي ، فيما هو منهك في عمله .

وبينه وبين نفسه قال : ليتها تنام ، وعندئذ استطيع
انا ان أنام وأرى الأسود في الحلم . لم كانت الأسود
هي الشيء الرئيسي الذي بقي له ؟ وهنا قال لنفسه : لا
تفكر ، ايها الرجل العجوز . استرح الآن على الحشب ،
ولا تفكر بشيء . إن السمكة تعمل ناشطة . فاعمل أنت

أقلّ ما تستطيع .

وتقضّت الظهيرة ، والقارب لا يزال يتقدم في أناة
واطراد . ولكن النسيم المشرقي أخذ يُسهم ، الآن ،
في دفع القارب . وهكذا حمل الشيخ ، في رفق ، على
متن الامواج . وغدا الألم الذي اثاره الحبل في ظهره
أخف وطأً وأدنى الى الاحتمال .

وعند الأصيل عاد الحيط يرتفع كرة أخرى . ولكن
السكة واصلت مسيرها على عمق أقلّ بعض الشيء .
وكانت الشمس تلقي أشعتها فوق كتف الشيخ وذراعه
اليسرى وظهره . ومن هنا استنتج ان السكة قد اتجهت
نحو الشمال الشرقي .

أما وقد رأى السكة مرةً فقد صار في وسعه أن
يتمثل السيف ساجداً في الماء بزعانفه الحمراء الداكنة ،
المنشورة كالأجنحة ، وبذيله الأفقي الضخم يشقّ حجاب
الظلماء . وقال الشيخ بينه وبين نفسه : ليت شعري الى
اي مدى يستطيع ان يُبصر في تلك الاعماق ؟ ان عينه
هائلة ، وفي استطاعة الفرس ان يرى سبيله في الظلام بعين
أصغر بكثير . ولقد أتى عليّ حين من الدهر كنت
أبصر خلاله جيداً في الظلام . لست أعني في الظلام المطلق .
ولكن كما ترى الهرة تقريباً .

وكانت الشمس وتحريكه اصابع يده اليسرى تحريكاً
موصولاً قد أذهبها عنها التشنج نهائياً . وهكذا صار في

ميسوره أن يعهد اليها في نصيب من العمل أكبر . ثم انه رفع عضلات ظهره ليزيح الوزر الذي أنقضه ، بعض الشيء .

وقال في صوت عالٍ :

« اذا كنتَ لما تتعبى بعدُ ، أيتها السمكة ، فلا بدَّ ان تكوني عجيبة جداً ! »

وكان هو قد استشعر انه متعب كثيراً . وكان يعلم ان الليل قد أمسى قريباً ، فحاول ان يفكر في اشياء اخرى . لقد فكر في مباريات اليبسبول الكبرى ، وفي المباراة الجارية بين يانكيي نيويورك وأتشار ديترويت .

وقال في ذات نفسه : ها قد انقضى يوم ثان لم اعرف فيه نتائج اللعب . ولكن يجب ان اكون قويّ الايمان ، وان أكون جديراً بـ « دي ماغيو » العظيم الذي يعمل كل شيء على الوجه الأكمل برغم الألم الذي يورثه اياه نتوء العظم في عقبه . وسأل نفسه : ولكن ما بروز العظم ؟ نحن لم نصّب به . أمكن ان يكون مؤلماً كدخول شوكة ديك في عقب امرئ من الناس ؟ أنا لا أظن ان في طاقتي ان أصاب بذلك او بفقدان إحدى عينيّ او كليتيهما ثم اواصل القتال كما تفعل الديكة المحاربة . ان الرجل ليس شيئاً كبيراً اذا قيس بالطيور الضخمة والحيوانات المفترسة . ومع ذلك فلو كان لي ان اختار لما اخترت ان اكون غير هذا السيف السابح هناك في

أعماق البحر المظلمة .

وقال في صوت مرتفع :

« إلا إذا اقبلت الاقراش . لأنه إذا اقبلت الاقراش

فعندئذ يرحمه ويرحمي الله ! »

وفكّر : هل تحسب ان دي ماغيو العظيم يستطيع

ان يمكث مع احدى السمكات الكبار طوال المدة التي

سأمكنها مع هذا السيف ؟ أنا واثق من انه خليق بأن

يمكث هذه المدة كلها وزيادة ما دام نضر العود ، قوياً .

والى ذلك ، فقد كان أبوه صياداً . ولكن هل سيؤلمه

نتوء العظم في عقبه كثيراً ؟

وقال في صوت مرتفع :

« لست أدري . انا لم أصب بنتوء العظم قط . »

وفيا الشمس تجنح الى الغروب تذكر ، لبكي يعزز

ثقتة بنفسه ، يوم لعب في احدى حانات الدار البيضاء لعبة

« اليد الحديدية » مع زنجي عظيم من « سيانفوغوس »

كان اقوى رجال المرفأ وأشدّهم بأساً . وكانا قد سلخا

يوماً وليّة ومرفقاها فوق خط رؤس بالطباشير على الطاولة ،

ومساعداهما منتصبان ، ويداهما مثبتكتان في إحكام .

وكان كل منهما يبذل غاية جهده لكي يسلوي يد الآخر

ويكرهها على ان تمس الطاولة . وراجت سوق المراهنة ،

وظفق الناس يدخلون الغرفة ويغادرونها على ضوء مصابيح

الكيروسين ، وكان هو قد رثا الى ذراع الزنجي ، ويده ،

ووجهه . وتناوب المحكّمون على مراقبتها ، مرة كل اربع ساعات ، بعد الساعات الثّاني الاولى ، لكي يكون في ميسورهم ان يذالوا حظهم من النوم . وتفجّر الدم من تحت اظافر يده وأظافر يده الزنجي ، ونظر كل منها في عيني الآخر ، والى يديه وساعديه . وتدفق المتراهنون الى الغرفة ، غادين رائحين ، وقعدوا على كراسي عالية ، مستندة الى الجدران ، وانشأوا يراقبون اللعبة . وكانت الجدران مدهونة بلون ازرق زاهٍ ، وكانت خشبية ، وكانت المصابيح تلقي ظلالها عليها . كان ظل الزنجي هائلاً ، وكان يتأيل على الجدار كلما عبثت النسائم بضوء المصابيح . وطوال الليل ، تأرجح النصر ذات اليمين وذات الشمال . وقدّم القوم شيئاً من خمر « الروم » الى الزنجي ، واشعلوا له السجائر . ثم إن الزنجي أفرغ بعد تناوله الشراب ، جهداً هائلاً فوفّق مرة الى ان يلوي يد الشيخ - الذي لم يكن شيخاً آنذاك ، ولكن سانتياغو البطل *El Campeon* - نحواً من ثلاثة إنشآت . بيد ان الشيخ ما لبث أن أعاد يده الى الارتفاع عينه تماماً . وفي تلك اللحظة همرت الثقة فؤاده ، بأنه لا بد غالباً الزنجي . وعند بزوغ الفجر ، ساعة اصرّ المتراهنون على ان يُعتبر الفريقان متساويين ، وهز المحكّمون رؤوسهم ، افرغ الشيخ كامل قواه ، فجأة ، واكره يد الزنجي على ان تنثني شيئاً بعد شيء حتى مسّت الحشب آخر الامر . لقد استهلّت المباراة

صباح يومٍ من أيام الاحد ، ثم لم تنته إلا صباح يوم الاثنين . وكان كثير من المتراهنين قد طالبوا بأعلان التكافؤ لاضطرارهم الى الذهاب الى المرفأ حيث ينقلون اكياس السكر أو الى « شركة الفحم الحجري الهافانية » . ولولا ذلك لكان كل امريء منهم خليقاً بأن يؤثر استمرار المباراة حتى النهاية . ولكنه أنهاها ، على أية حال ، وقبل ان يمضي أحد من الجماعة الى عمله .

وطوال فترة غير يسيرة تقضت على هذا الحادث خلع القوم عليه لقب « البطل » . وفي الربيع أُجريت مباراة الاخذ بالثأر . ولكن سوق المراهنة لم تَرُج ، وكسب الشيخ الجولة في كثير من اليسر بعد ان وُفق الى تحطيم معنوية الزنجي في المباراة الاولى . ومن ذلك الحين خاض بضع مباريات ، ثم كف عن ذلك مرة واحدة . لقد قرر أن في وسعه ان يهزم ايّ امريء هزيمة شنعاء لو شاء ، ولكن ذلك خليق به أن يؤذي يده اليمنى ويضعف من فعاليتها في الصيد . ولقد حاول ان يخوض بضع مباريات تدريبية بيده اليسرى . ولكن يده اليسرى كانت خؤوناً أبداً . كانت تأبى الأذعان لأوامره ، وما كان ليثق بها بحال .

وفكر قائلًا : سوف تحمّصها الشمس جيداً ، الآن . وينبغي ان لا يعاودها التشنج كرة أخرى ، الا اذا أمسى الجو قارساً جداً اثناء الليل . ألا ليت شعري ،

ما الذي ستجمله اليّ هذه الليلة ؟

ومرت فوق رأسه إحدى الطائرات ، وكانت في طريقها إلى ميامي . وواقع ظلها الذعر في قلوب السمكات الطائرة .

وقال :

« لا بد ان تكون ثمة دلافين مع هذه السمكات الطائرة كلها . وجذب الحيط قليلاً ليرى ما اذا كان يستطيع ان يكسب مقداراً منه . ولكنه لم يوفق الى ذلك ، فكفّ عن محاولته عندما ادرك ، من قسوة الحيط وذبذباته ، انه على وشك ان ينقطع . وتقدم القارب على مهل . وراقب الشيخ الطائرة حتى غابت عن البصر .

وبينه وبين نفسه قال : يجب ان يكون امتطاء الطائرة شيئاً غريباً جداً . ويا ليت شعري كيف يبدو البحر من ذلك العلوّ الشاهق ؟ لا ريب في انهم يستطيعون ان يروا الاسماك جيداً اذا لم يجلّقوا كثيراً في السماء . ولكم أحب لو أطيروا ، في تودة ، على ارتفاع مثني قامة وأرى الاسماك من علّ . ففي زوارق صيد السلاحف كنت أقف فوق عوارض السارية ؛ وحتى على ذلك الارتفاع كان في مكنتي أن أرى كثيراً . لقد بدت الدلافين من هناك أشدّ خضرةً ، وكان في مستطاعك ان ترى الجمهرة كلها وهي تسبح . لم كانت لجميع أسماك التيار المظلم

الحقيقة الحركة ظهوراً أرجوانية ؟ ولم كانت لها في معظم الاحوال خطوط أو نقط أرجوانية ؟ إن الدلفين يبدو أخضر لأنه ذهبي من غير شك . ولكن ما إن يلتبس طعامه بعد ان يستبد به الجوع حتى تبرز الخطوط الارجوانية على جنباته مثل أسياف البحر . ترى ، ما الذي يُطلع هذه الخطوط ؟ الغضب أم السرعة البالغة ؟ وقيل هبوط الليل ، فيما كانا يجوزان جزيرة كبيرة من عشب سارغاس المرتفع المتوج وكان الاوقيانوس كان يغازل شيئاً ما تحت غطاء أصفر ، ابتلع احد الدلفين شص " خيطه الخلفي " القصير . ولقد رآه ، أول ما رآه ، حين وثب في الهواء . كان لونه ذهبياً حقاً ، تحت اشعة الشمس الملتصرة ، وكان ينحني ويخبط بذنبه خبطاً ضارياً . ووثب مرةً ومرة في بهلوانية ذعره . وجثم الشيخ ، ممسكاً بالحبل الكبير بيده اليمنى وذراعه ، وارتد إلى مؤخر القارب . وبيده اليسرى جذب الدلفين واطناً ما يكسبه من الخيط بقدمه الخافية . حتى اذا انتهت السمكة الى مؤخر القارب مذعورةً واثبةً متخبطةً في يأس ، انحنى الرجل العجوز ورفع السمكة الذهبية الصقيلة ، بنقطها الارجوانية ، الى ما فوق مؤخر القارب . كانت تفتح فيها وتغلقه ، في تشنج ، على الشص . وكانت جسدها الطويل المسطح يضرب ألواح القارب في حنق وعنف . ثم ان الشيخ اهوى بالهراوة على رأسها الذهبي المتوهج ، فارتعدت ثم سكنت سكون الموت .

وانتزع الشيخ الشص من فم السمكة ، وطعم الحيط
بسمكة سردين جديدة ، والقى به في اليم . ثم اتخذ
سبيله ، وثيداً وثيداً ، الى مقدم القارب . وغسل يده
اليسرى ومسحها ببعض بنطلونه . ثم نقل الحبل الثقيل
من يده اليمنى الى يده اليسرى ، وغسل يده اليمنى في
البحر ، فيما كان يراقب الشمس تغيب في الاوقيانوس ،
وينظر الى انحراف الحبل الكبير .

وقال :

« إنها لم تتغير على الاطلاق . »

ولكنه حين استشعر جريان الماء عبر يده ادرك ان
حركة القارب قد تباطأت على نحو ملحوظ .

وقال :

« تحدثني نفسي بأن أثبت المجذافين معاً عبر مؤخر
القارب ، وبذلك أخفف من سرعة السمكة اثناء الليل .
إنها مستعدة لقضاء سهرة طويلة . وكذلك انا . »

وفكّر : من الخير ان أنتزع إحشاء الدلفين بعد
قليل لكي يحفظ الدم في لجمه . سوف أنتزعها عما قليل .
حين أثبت المجذافين معاً تعويقاً للحركة . ويخيل إليّ ان
من الافضل ان أدع السمكة وشأنها الآن فلا ازعجها
كثيراً في ساعة الغروب هذه . ان ساعة الغروب توهن
عزائم السمكات جميعاً .

وترك يده تجفّ في الهواء ، ثم تلقّف الحبل بها ،

وأراح جسده المكدود ما وسعه ذلك ، منحنيًا على
الحشب . وهكذا حمل القارب مثل ما يحمله هو من ثقل
الحبل المشدود ، أو أكثر .

وقال في ذات نفسه : لقد بدأتُ أتقن الصناعة - أو هذا
الجزء منها على أية حال . ويجب ان لا أنسى ، فوق
ذلك ، أنها لم تأكل شيئًا منذ ان وقعت في الشرك ،
وانها ضخمة جدًا ، ومحتاجة الى مقدار كبير من الغذاء .
أما انا فقد اكلتُ التّن بكامله . وغدًا سوف آكل
الدلفين . ولعله يتعين عليّ أن آكل جزءًا منه وانا أنتزع
أمعائه وأنظفه . وسوف يكون مضغه أصعب من مضغ
لحم التّن . ولكن ليس ثمة ما هو يسير ، الآن .

وسألها في صوت عالٍ :

« كيف أنتِ ، ايتها السمكة ؟ أنا أستشعر النشاط .
ويدي اليسرى أحسن من ذي قبل . وعندى من الطعام
ما يكفينى هذه الليلة ونهار غد . إسعجى القارب ، ايتها
السمكة ، إسعجى ! »

وفي الحقّ أنه لم يكن في حال حسنة كما زعم ، لأن
الألم الذي أنزله الحيط الغليظ بظهره كاد يتعدّى تخوم
الألم لينتهي الى تخدرٍ كان موضع ارتياحه . وقال في
ذات نفسه : ولكنى عانيتُ ما هو اسوأ من هذا . إن
يدي اليمنى مجروحة جرحاً بسيطاً ، ولقد تحرّزت يدي
الآخرى من التشنج . أما رجلاي فلم يصبها اذى ما .

وفوق هذا كله ، فقد تمّ لي التفوق على السمكة - بعد ما
ادخرته من غذاء في ميدان التجلد والاحتمال .
وجلببَ الظلام الكون . ففي ايلول يهبط الليل بعد
غروب الشمس مباشرة . واستند الشيخ الى القيدوم
البالي ، واستراح ما وسعه ان يستريح . وبرزت طلائع
النجوم . ولم يكن يعرف اسم « رجل الجبار » *
ولكنه رآه ، وادرك أن جميع أصدقائه الأبعدين سوف
ينتثرون وشيكاً في أجواز السماء .

وقال في صوت عال :

« والسمكة صديقتي أيضاً . أنا لم أر ولم اسمع بسمكة
مثل هذه من قبل . ولكني مضطر الى أن اقتلها . كم
انا سعيد لعدم اضطرارنا الى ان نقتل النجوم ! »
وبينه وبين نفسه قال : تخيّل لو كان على الانسان
ان ينطلق كل يوم لقتال القمر ! لا شك في ان القمر
خليق في هذه الحال بأن يطلق ساقيه للريح . ولكن
تخيّل لو تعين على الانسان ان ينطلق كل يوم لقتال
الشمس ؟ وفكّر : نحن مخلوقات محظوظة ، من
غير ريب .

ثم أخذ الحزن على السمكة الكبيرة حين خطر له أن
ليس عندها ما تأكله . ولكن تصميمه على قتلها لم يضعف

* Rigel أو Beta Orionis نجم ضارب الى الزرقة في برج أوريون (أو
الجبار) . [المعرب]

نتيجة لحزنه ذاك على الاطلاق . وفكّر : كم رجلاً
سوف يغتذي من لحمها ؟ ولكن هل هم جديرون بأن
يأكلوا لحمها ؟ لا ، طبعاً لا . ليس ثمة من هو جدير بأن
يأكل هذه السمكة بعد الذي تكشّفت عنه من شجاعة
وجلال .

وقال في ذات نفسه : أنا لا أفهم هذه الاشياء .
ولكن من حسن الطالع أننا غير مضطرين الى ان نطارده
الشمس أو القمر أو النجوم . حسبنا أن نعيش على البحر
وان نطارده إخوتنا الحقيقيين .

وفكّر : والآن يتعين عليّ أن انظر في مسألة تعويق
حركة القارب . إن لها مخاطرهما وحسناهما . ذلك اني اذا
ثبتت المجذافين فقد اخسر جزءاً كبيراً من الحيط الى
درجة تعرض السمكة للضياع ، اذا ما خطر لها أن تفرغ
قوتها كلها في الجذب وفقد القارب خفته . صحيح ان
خفة القارب تطيل آلامي وآلامها ، ولكنها مناط سلامتي
لأن السمكة لما تنطلق بعد بأقصى سرعتها . وأياً ما كان
فينبغي أن أنتزع احشاء الدلفين حتى لا يفسد ، وأن
أكل شيئاً منه لكي أظل قوياً .

والآن سأستريح ساعة أخرى ثم أتأكد من ان السمكة
هادئة مطردة الخطى ، قبل ان أنقلب الى مؤخر القارب
لأقوم بعملتي وأحزم امري . وفي اثناء ذلك يكون في
استطاعتي ان اراقب مسلكها وما قد يطرأ عليها من

تطورات . إن فكرة المجذافين هذه بارعة . ولكننا انتهينا الآن الى مرحلة تقتضي كثيراً من الانتباه والحذر ! فهذا السيف لا يزال سمكةً سوية لها ما لسائر الاسماك الكبيرة من قوة وجبروت . ولقد رأيت الشصّ في زاوية فمه وقد اطبق فمه إطباقاً محكماً . ولكن بلاء الشصّ ليس شيئاً . البلاء الحقيقي هو الجوع ، وكونه يقاتل ضد شيء لا يفهمه . فاسترح الآن ، ايها الرجل العجوز ، ودعه يعمل حتى يحين دورك في العمل .

واستراح ساعتين - أو ذلك ما بدا له . واذ لم يطلع القمر إلا في ساعة متأخرة فقد عدم الوسيلة لمعرفة الوقت . ثم إن الراحة التي نعمَ بها لم تكن في الواقع غير راحة نسبية . كان لا يزال يحمل ثقل السمكة على منكبيه ، ولكنه وضع يده اليسرى على حافة القيدوم ، مسنداً الى القارب نفسه جزءاً متعظماً من مهمة المقاومة .

وفكر : كم كان الامر خليقاً بأن يكون أسهل لو استطعت ان اشد الحيط الى شيء ما . ولكن السمكة قميئة ، عندئذ ، بأن تقطعه بنقرة صغيرة واحدة . يجب أن أتخذ من جسدي وسادة تخفف من وطأة الضغط ، وان اكون مستعداً ، في كل لحظة ، لأن أرخي الحيط للسمكة ، بيديّ الاثنتين .

وقال في صوت مرتفع :

« ولكنك لم تتم بعد ، ايها الرجل العجوز . لقد سلخت

نصف نهار وليلةً بكاملها وها انت تضيف الى ذلك نهاراً
جديداً وعيناك لم تعرفا الغمض لحظةً واحدة ! يجب ان
تستنبط وسيلة تمكنك من ان تنام بعض الشيء اذا ظلّ
السيف يحرك مثل هذا الجرّ الهاديء . لأنك إن لم تم فقد
يزايل الصفاء رأسك . »

وفكر : إن رأسي صافٍ . بل إنه صافٍ اكثر مما
ينبغي . أنا في مثل صفاء النجوم التي هي إخوتي . ومع
ذلك فيجب أن أنام . إن النجوم تنام . والقمر والشمس
ينامان . وحتى المحيط ينام احياناً في بعض الايام التي لا
تيار فيها والتي يرين فيها الهدوء على وجه الماء .

وقال في ذات نفسه : ولكن لا تنسَ ان عليك ان
تنام . أجبر نفسك على ذلك وابتدع وسيلة صغيرة
مضمونة تقي الحيوط شرّ المفاجآت . والآن ، إرتدّ الى
الوراء وأعدّ الدلفين . إنه ليس من الحكمة ان تثبت
القارب بالمجذافين اذا كنت مضطراً الى الرقاد .

وخاطب نفسه قائلاً : في استطاعتي أن استغني عن
النوم . ولكن ذلك صنيعٌ بالغ الخطورة .

وشرع ينكفيء الى مؤخر القارب على يديه وركبتيه ،
محاذراً ان يجذب الحيط بأي حال . وقال بينه وبين
نفسه : جائز ان يكون هذا السيف هو نفسه نصف ناظم .
ولكن هذا ليس من شأنني . انا أريد ان يحلّ التعب
بساحته . يجب ان يجذب الحيط حتى يموت !

واذ انتهى الى مؤخر القارب ، استدار ممسكاً الحبل بيده اليسرى ، على حين استلّ مديته من غمدها بيده اليمنى . كانت النجوم متألقة ، وكان في ميسوره ان يرى الدلفين في وضوح . وغيب شفرة المديّة في رأسه وجذبه نحوه . ثم انه وضع احدى قدميه على الدلفين ، وشقه في خفة من ادنى بطنه الى اعلى فكه الأسفل . ثم وضع مديته جانباً وراح ينتزع أحشاء الدلفين بيده اليمنى ، مفرغاً جوفه وخياشيمه . وكان الكرّش ثقيلاً زلقاً بين يديه . وفتحهُ فاذا فيه سمكتان طائرتان . كانتا طارجتين مكتنزتين . فوضع احدهما الى جانب الاخرى وقذف بالنفاية في الماء ، ففاصت مخلقة وراءها خطاً فوسفوري التوهج . وكان الدلفين بارداً . واذا انطرح هناك ، تحت اشعة النجوم ، فقد بدا الآن أجذم شديد الشحوب . وسلخ الشيخ الجلد عن جانب مسن الدلفين واطناً رأسه بقدمه اليمنى . ثم قلبه وسلخ الجلد عن الجانب الآخر . وانتزع لحمه من الرأس حتى الذنب .

ثم انه طرح الهيكل في عرض البحر ، ونظر ليرى ما اذا كان ثمة درادير في الماء . بيد انه لم يجد شيئاً غير انحدار متباطيء مضيء . فاستدار ووضع السمكتين الطائرتين في داخل قدّتي اللحم اللتين سلخهما من الدلفين ، وأغمد مديته واتخذ سبيله في ببطء الى مقدّم القارب . كان ظهره محدودباً تحت ثقل الحيط ، وكان يحمل لحم الدلفين بيده

اليمنى .

وحين بلغ مقدّم القارب نشر قذتي اللحم على الخشب ،
ووضع السمكتين الطائرتين الى جانبيهما ، ثم ركز الجبل
فوق ناحية اخرى من كتفيه ، ممسكاً به باليد اليسرى ،
مستنداً الى حافة القارب . وبعد ذلك انحنى ليفسل
السمكتين الطائرتين بالماء ، وليقدّر سرعة المياه وهي
تدفع عبر يده . وكانت يده تتألق بضياء فوسفوري
بسبب من انتزاعه جلد الدلفين بها ، فراح يراقب تدفق
الماء حواليتها .

كان البحر اكثر هدوءاً . وحين حكّ راحة يده
بألواح القارب تناثرت منها ذرات من الفوسفور وارتدت
في تودة نحو مؤخر الزورق .

وقال الرجل العجوز :
« هي إما مُتعبة أو مُخلدة الى السكينة . والآن دعني
أمضي في التهام هذا الدلفين ، وأنعم بشيء من الراحة وقليل
من النوم . »

وتحت النجوم ، وفي غمرة من الليل الآخذ برده في
الاشتداد شيئاً بعد شيء ، أكل نصف قذّة من لحم الدلفين
واحدى السمكتين الطائرتين بعد أن اطّرح احشاءها واقتطع
رأسها .

وقال :

« ما أشهى الدلفين حين يؤكل مطبوخاً ! وما أتعسه

من سمكة حين يكون نيتاً ! أنا لن انطلق في قارب ،
بعد اليوم ، من غير ان اصطحب شيئاً من الملح أو الليمون
الحامض . »

وقال في ذات نفسه : لو كان في رأسي دماغ لسفحت
الماء ، طول النهار ، على مقدّم القارب . حتى اذا جفّ
كان في ميسوري ان أفوز بشيء من الملح . ولكني ما
كنتُ خليقاً ، في مثل هذه الحال ، بأن أوقع الدلفين في
الشرك إلا مع غروب الشمس . ومهما يكن ، فلا ريب
في أن ذلك دليل على إهمالي . ولكني مضغت اللحم كله
جيداً ولم استشعر شيئاً من الغثيان .

وتلبدت السحب في ناحية المشرق ، حاجبةً النجوم التي
يعرفها الشيخ واحداً إثر واحد . لقد بدا وكأنه يمضي في
وادي من الغيوم سحيق . وسكنت الريح .

وقال الشيخ :

« سوف تسوء الاحوال الجوية بعد ثلاثة ايام او اربعة .
ولكنّ ليس الليلة ولا غداً . فما عليك ، ايها الرجل العجوز ،
الا أن تستعدّ لشيء من الرقاد ما دامت السمكة هادئة
مطرودة السير . »

وأطبق يده اليمنى على الحيط إطباقاً محكماً . وضغط
بفخذه على تلك اليد ، فيما كان ينحني بثقله كله على خشب
القيدوم . ثم خفض الحبل فوق كتفيه خفضاً جزئياً وأوثقه
تحت يده اليسرى .

وفكر قائلاً : في استطاعة يدي اليمنى ان تقاوم في
بسالة ما دام الحيط موثقاً على هذا النحو . ولو قد تراخت
اثناء النوم فعندئذ توقظني يدي اليسرى حالما يولي الحيط
فراراً . ولا ريب في ان هذا العبء سوف يكون
ثقيلاً على يدي اليمنى . ولكن ، لا بأس ، فقد شهدت
في أيامها ضروباً من البلاء . وحتى لو نمت نصف ساعة أو
عشرين دقيقة إذن لأفادني ذلك بعض الشيء . وانحنى
الى امام لكي يقاوم بجسده . كله ثقل الحيط . وإذا
تركزت قوته برمتها في يده اليمنى استسلم للرقاد .

ولم يرَ الأسود في ما يراه النائم هذه المرة . لقد رأى
رتلاً ضخماً من خنازير البحر يبلغ طوله ثمانية اميال او عشرة .
وكان ذلك في موسم التناسل ، فهي تثب عالياً
في الهواء ثم ترتد الى الحُفَر نفسها التي احدثتها في الماء
عند انطلاقها منه .

ثم رأى في المنام انه مضطجع في فراشه في القرية .
وهبت ريحٌ شمالية ، وعصف به البرد القارس . وكانت
ذراعه اليمنى نائمة ، لان رأسه استقر فوقها بدلاً من ان
يستقر فوق ومادة ما .

وبعد ذلك أنشأ يحلم بالشاطيء الاصفر الطويل ، فرأى
طلیعة الأسود يهبط نحو البحر في غُنبشة الغسق ، يتبعه
سائرهما على الاثر . وراح الشيخ ذقنه على خشب القيدوم
وطفق يتأمل . لقد اقامت سفينته توازنها بأن ألقت

مراسيها . وهبت نسائم المساء من الشاطيء . ترى ، هل
ستقد اسودت اخرى ؟ وغمرت الشيخ السعادة .
وكان القمر قد طلع منذ فترة غير قصيرة ، ولكن
الشيخ استرسل في رقاده . وواصلت السمكة جذبها في
اطراد ، وشق الزورق طريقه في نفق من الغيوم .
وفجأة انتفضت يده اليمنى فلطمت وجهه . كان الحبل
قد ألهب يده اليمنى إلهاباً ، وكانت يده اليسرى خدرة لا
حس فيها . وكبح الحيط بيده اليمنى ، أقصى ما يستطيع
الكبح ، ولكن الحيط اندفع هارباً . واخيراً عثرت
يده اليسرى على الحيط ، وارتدت إلى الوراء ضاغطاً على
الحيط بظهره ، فاذا بالحيط يحرق ظهره ويده اليسرى ،
واذا بيده اليسرى تنهض الآن بالعبء كله فيحتزها الحبل
ويدمىها . والتفت الشيخ ليلقي نظرة على لفائف الحبوط ،
فألهاها تكرراً على رسلها . وفي تلك اللحظة وثب السيف
محدثاً انفجاراً هائلاً في مياه المحيط ثم هوى في ثقل .
وما هي الا فترة حتى عاود الوثوب مرةً ومرةً ، وانطلق
الزورق في سرعة برغم طول الحبل المرخى له ، وبرغم ان
الشيخ انشأ يجذب الحيط ويجذبه في ضراوة ، حتى نقطة
الانقصاف . وكان من نتائج هذا الصراع ان طرح الشيخ
فوق مقدم القارب ، وارتطم انفه بلحم الدلفين ، فبات
لا يطيق حراكاً .
وفكر قائلاً : ذلك ما كنا ننتظره . واذن فلا محلّ

للشكوى .

وبينه وبين نفسه قال : إجمله على دفع ثمن هذه
الخيوط كلها . إجمله على دفع ثمنها ! «
ولم يكن في ميسوره ان يرى السمكة وهي تثب .
بيد انه كان يسمع تقبّر المحيط عند انطلاقها وطشيش الماء
عند سقوطها . وكان المحيط يكرّ في سرعة فيحتز يديه
ويلهبها ، ولكنه ما كان يتوقع شيئاً غير ذلك . وحاول
ان يصطنع الاجزاء الصفيقة من يديه ، محاذراً ان يمس
الحيط باطن كفيه او ينزلق بين اصابعه .

وقال في ذات نفسه : لو كان الغلام هنا اذن لبلّ
الخيوط . أجل ، لو كان الغلام هنا ! لو كان الغلام هنا !
وكرّ الخيط ، وكرّ ، وكرّ ، ولكنه شرع يتباطأ الآن .
وأكره الشيخ السمكة على ان تدفع غالياً ثمن كل انش
منه . ورفع رأسه عن مقدّم القارب ، وأزال عن وجهه
لحم الدلفين الذي سحقه خده ، ثم نهض على ركبتيه
واستوى قائماً في اناة . كان يرخي المحيط على نحو موصول
ولكنه آخذ في التباطؤ شيئاً بعد شيء . وانكفاً الى حيث
يستطيع ان يلمس بقدميه لفائف الخيوط التي عجز عن
رؤيتها . كان لا يزال ثمة . مقدار وافر من الخيوط ،
وكان على السمكة الآن ان تحتل ثقل هذه الحبال
الاضافية .

وقال في ذات نفسه : أجل . لقد وثب السيف اكثر

من اثنتي عشرة مرة ، حتى الآن ، وملاً الجيوب المرصوفة على طول ظهره بالهواء ، فليس في استطاعته أن يغوص ليموت في اعماق البحر حيث أعجز عن إخراجه . إنه سوف يبدأ ومشيكاً في التحويم ، وعندئذ يجيء دوري في سوقه الى المكان الذي اشاء . ترى ما الذي أثاره على هذا النحو الفجائي ؟ أياكون الجوع قد اوقع اليأس في فؤاده ، أم لعل شيئاً ما قد روّعه في الظلام ؟ ومن يدري ، لعلّ الخوف ساوره فجأة . ولكنه كان من قبل هادئاً مكيناً ، ولقد بدا بالغ الجراءة عظيم الثقة بالنفس . ذلك امر عجيب . وقال :

« من الخير ان تكون انت ، ايها الرجل العجوز ، جريئاً واثقاً من نفسك . لقد امسكت بزمامه من جديد ولكنك لا تستطيع ان تسترد ما فقدته من خيوط . وعلى اية حال ، فلا ريب في انه سوف يحوّم عمّا قليل . » واخذ الشيخ بقياد السمكة ، بكل من يده اليسرى ومنكبيه . ثم انحنى وغرف شيئاً من الماء بيده اليمنى لكي يزيل لحم الدلفين المسحوق عن وجهه . لقد كان يخشى أن تصيبه رائحة ذلك اللحم بالغشايات ، وعندئذ يقيء ويفقد قوته . حتى اذا نظف وجهه وضع يده في الماء المالح ، وتركها هناك برهة ، وانشأ يراقب طلائع الضوء الوافدة بين يدي الشروق . وفكر قائلاً : إنه يتجه الآن نحو الشرق تقريباً . وهذا يعني أنه متعبٌ وأنه

يجري مع التيار . ولن ينتضي طويل وقت حتى يشرع
في الدوران . وعندئذ يبدأ عملنا الحقيقي !
وبعد أن قدر أن يده اليمنى لبثت في الماء مدة
كافية أخرجها ونظر إليها .

وقال :

« إنها في حالٍ لا بأس بها . وليس الألم مما يبالي به
الرجال . »

وأمسك بالحيط في احتراس كي لا ينزلق في أي من
جراحاته الجديدة ، وأزاح حمله بحيث يتمكن من أن
يضع يده اليسرى في الماء ، من جانب القارب الآخر .
وقال مخاطباً يده اليسرى :

« أنت لم تحملي هذا البلاء كله من أجل شيء لا غناء
فيه . ولكنّ لقد غبرت لحظة تفقدتك فيها فلم أجذك ! »
وفكر : لمَ لم أولد بيدين قويتين ؟ لعل الذنب ذنبي
لاني لم امرن تلك اليد الواهنة تمريناً كافياً . ولكن الله
يشهد أن مجالات التعلم كانت رحيبة امامها . وعلى اية
حال ، فلقد أبليت بلاء حسناً ، هذه الليلة . وهي لم يصبها
التشنج إلا مرة واحدة . وإذا ما تشنجت مرة أخرى
فلسوف ادع الحيط بحترها من غير أن أبدي حراكاً .

وحين خطر له ذلك أدرك أنه لم يعد صافي الرأس ،
وأنّ عليه أن يعضغ مزيداً من لحم الدلفين . ولكني لا
أستطيع - كذلك قال في ذات نفسه . فلأن تستشعر

وكان الدوار يعصف برأسك خير من أن تنفذ قوتك بالغثيان . وأنا ادري اني لن اقدر على ابتلاع هذا اللحم بعد أن امتزج به وجهي . من اجل ذلك سأحتفظ به للطواريء ، حتى يصيبه الفساد . ولكن لقد فاتني القطار الآن ، فانا لا استطيع ان اعوض قواي من طريق الطعام . انت احمق - كذلك قال بينه وبين نفسه . كل السمكة الطائرة الاخرى .

كانت هناك منظمة جاهزة . فتناولها بيده اليسرى واكلها ماضغاً العظم في احتراس ، ملتهماً كل ما فيها ، من الرأس إلى الذنب .

وفكر : إنها احفل بالغذاء من سائر الاسماك تقريباً . الغذاء الذي أحتاج اليه انا ، على الاقل . والآن ، لقد عملت الذي استطيعه . فليبدأ في دورانه ، ولنفتح المعركة ! وشرقت الشمس على الشيخ وعلى قاربه للمرة الثالثة عندما اخذ السيف في التحويم .

ولم يستطع ان يستدل من انحراف الحيط ان السمكة تحوّم . فقد كان مثل ذلك الاستدلال سابقاً لاوانه في تلك اللحظة . كل ما أحس به تراخٍ طفيف في ضغط الحيط ، فأنشأ يجذبه في رفق بيده اليمنى . وتوتر الحيط ، كعهده من قبل ، ولكنه ما إن كاد يبلغ نقطة الانقصاص حتى غدا سلساً سهل القيادة . وأزل الشيخ الحبل فوق كتفيه ورأسه ، وطلق يشده في تودة واطراد . كان يصطنع كلتا

يديه ، في حركة متأرجحة ذات اليمين وذات الشمال ، محاولاً
ان يحمل جسده وقدميه اكبر قسط ممكن من مهمة الجذب .
واتبعت رجلاه الهرمتان وكتفاه الباليتان حركة يديه المتأرجحة .
وقال :

« إنها دورة ضخمة جداً . ولكنه يدور . »
وهنا ابى الحيط ان ينقاد ، فأطبق الشيخ يده عليه في
إحكام حتى لقد رأى قطرات الماء تتوالب منه تحت أشعة
الشمس . ثم اخذ الحيط يكرّ ، فركع الشيخ آسفاً ،
وتركه يغوص في المياه المظلمة .
وقال :

« هو ذا في اوج دورانه الان . »
ثم فكر : ينبغي ان اتثبت بالحيط ما استطعت .
فلا ريب في ان الاجهاد سوف يضيق نطاق دورانه مرة
بعد مرة . ولعلي ان اوفّق بعد ساعة الى رؤيته . يجب
ان انتصر عليه الان ، وبعد ذلك يتعين عليّ ان اقتله .
ولكن السمكة اقامت على التحويم ، في اناة . وبعد
ساعتين تندّى جسد الشيخ كله بالعرق ، ونفذ الاعياء الى
عظامه . ولكن دورات السمكة تقاصرت تقاصراً كبيراً ،
ومن كيفية مِيلان الحيط ادرك الشيخ انها ترتفع باطراد
فيما هي تسبح .

وطوال ساعة ، تراقصت البقع السود امام ناظري
الشيخ . واحرق العرق المالح عينيه واحرق الجرح الذي

فوق عينه وعلى جبهته . ولم يجزع للبقع السود . فقد كانت ظاهرة سوية اذا نظر اليها على ضوء الجهد العظيم الذي انفقه في جذب الحيط . واياً ما كان ، فقد استشعر مرتين دواراً ووشك إغماء ، وذلك ما اقلقه حقاً .

وقال :

« لم يكن في وسعي ان أخذل نفسي وأموت وأنا اصطاد سمكة مثل هذه . اما وقد وُفقت الى ان اقودها على هذا النحو البارع فساعدني ، يا إلهي ، وأمدني بالقوة على الاحتمال . إني اعدُ بأن اتلو صلاتي » ابانا « و « السلام عليك يا مريم » مئة مرة . ولكنني لا استطيع ان افعل ذلك الآن ! »

وفكر : إعتبر إنها تليت . سوف اتلوها في ما بعد ! وفجأة انتفض الحيط ، وكان يمسك به يديه الاثنتين ، انتفاضة هائلة - انتفاضة حادة ، قاسية ثقيلة .

وفكر الشيخ : إن السمكة تطعن قاعدة الصنارة بومحها . لقد كان ذلك امراً محتوماً . فليس في وسعها ان تفعل غير ذلك . وقد يضطرها هذا الى الوثوب . ولو كان لي ان اختار ، اذن لآثرت لو واصلت دورانها . إنها مكرهة على الوثوب لكي تتنشق الهواء . ولكن كل وثبة من وثباتها خليقة بأن توسّع الجرح الذي احدثه الشص في فكها . وقد ينتهي ذلك بها الى اطراح الشص والنجاة بنفسها .

وقال :

« لا تشي ، ايتها السمكة ، لا تشي ! »
وطعنت السمكة المعدن عدة مرات اخرى . وكانت
الشيخ يوخى الحبل للسمكة كلما هزت رأسها .
وقال في ذات نفسه : يجب ان أوقف ألمها حيث هو .
أما ألمي انا فلست ابالي به . في استطاعتي ان اسيطر على
اوجاعي . اما اوجاعها ، فقد تفقدها صوابها .
وبعد برهة كفت السمكة عن ضرب معدن الصنارة ،
واستأنفت الطواف ، في تودة . وراح الشيخ يسترجع
الحيط على نحو موصول . ولكنه استشعر انه على وشك
الاغواء ، كرة اخرى . ورفع شيئاً من ماء البحر بيده
اليسرى ونضح به رأسه ، ثم رفع مقداراً آخر ونضح رأسه
كرة ثانية وفرك مؤخر عنقه .
وقال :

« لست أشكو التشنج . سوف ترتفع السمكة عما قليل ،
وفي استطاعتي أن أثبت . إن من واجبك ان تثبت . فلا
تحدث عن ذلك ولو مجرد حديث . »
وانحنى مستنداً الى مقدم الزورق ، وأزل الحيط
فوق ظهره كرة اخرى . وقال في ذات نفسه : سوف
استريح الآن ريثما تتم دورتها ، ثم أنهض حين ترجع
ثانيةً وأستأنف نشاطي .
كان كل شيء يغريه بأن يستريح عند مقدم الزورق

ويدع السمكة 'تم دورتها من غير ان يسترجع شيئاً من الحيط . ولكن' ما إن اظهر التوتر ان السمكة قد اتجهت نحو الزورق حتى هب الشيخ العجوز على قدميه ، واستأنف التأرجح والتمايل والجذب لكي يحتفظ بكل ما كسبه من الحيط .

وفكر : انا اشدّ تعباً مما كنت في اياما وقت مضى .
وها هي ذي الريح التجارية تهب . ولكن هذه سوف تعينني على السمكة . انا في امس الحاجة إلى شيء من الهواء المنعش .
وقال :

« سوف استريح حتى الجولة الثانية ريثما تقوم بدورتها .
ولقد اخذ النشاط يعاودني . وما هي الا دورتان او ثلاث حتى اظهر عليها . »

وكانت قبعته المصنوعة من القش قد دُفعت الى مؤخر رأسه دفعاً بعيداً . واستهلت السمكة دورةً جديدة .
وتوتر الحيط كرة اخرى ، فخرّ الشيخ على مقدم القارب .
وفكر قائلاً : هذا دورك في العمل يا عزيزتي .
ولكني سوف اقضي عليك حين تنعطفين .

وكانت مياه البحر قد ارتفعت ارتفاعاً بالغاً . ولكنها كانت احدى نسائم الجو الجميل . وكان هو في حاجة اليها من أجل العودة إلى هافانا .
وقال :

« سوف ادير الدفة في اتجاه الجنوب والغرب . إن

المرء لا يضلّ سبيله في البحر ابداً . وكوبا على كل حال جزيرة طويلة . »

وعند الدورة الثالثة أبصر الشيخ سمكه آخر الامر . لقد رآها ، اول ما رآها ، مثل ظل اسود استغرق مروره تحت القارب فترة طويلة من الوقت جعل الشيخ لا يصدق انها على هذا الطول كله . وقال :

« لا . إنها لا يمكن ان تكون ضخمة الى هذا الحد . »

ولكنها كانت ضخمة الى ذلك الحد . وحين أتمت دورتها الثالثة تلك ، وانبثقت بكاملها ممتدة على مسافة ثلاثين ياردة ، أبصر الشيخ ذنبها خارجاً من الماء . كان أعلى من شفرة منجل كبير ، وكان لونه أزرق شديد الشحوب فوق زرقة الماء الداكنة . وفجأة اختفى الذنب . وفيما كانت السمكة تسبح تحت سطح البحر مباشرة صار في استطاعة الشيخ ان يرى الى حجمها الضخم والى العصاب الارجوانية التي تطوّق جسدها . كانت زعنفتها الظهرية ملوينة ، وكانت زعانفها الصدرية منشورة على مداها .

وفي تلك الدورة استطاع الشيخ أن يرى عين السيف ، والسُمَيْكَتَيْن الرماديتين السابجتين حوله . كانتا تلتصقان أحياناً بالسيف ، وتتفصلان أحياناً عنه . وكانتا أحياناً أخرى تسبحان في ظله آمنتين مطمئنتين . وكان طول كل منهما

يعدو ثلاثة أقدام . وكانت سباحتها السريعة تذكر بحركة الأنقليس المتثنية .

كان الشيخ يتصبب عرقاً ، ولكن بسبب من شيء آخر غير الشمس . ومع كل دورة من دورات السمكة الهادئة المسالة ، كان الشيخ يسترجع جزءاً من الحيط ، وقد بات على مثل اليقين من أنه سوف يكون في ميسوره أن يطعنها بالحربون بعد دورتين اثنتين .

وبينه وبين نفسه قال : ولكن يجب أن أستاقها الى مكان قريب - قريب جداً . وينبغي ان لا أستهدف الرأس . القلب هو الذي يجب عليّ ان استهدفه . وقال :

« كن هادئاً وقوياً ، ايها الرجل العجوز ! »
وفي الدورة التالية برز ظهر السمكة من تحت الماء ، ولكنه كان بعيداً عن الزورق بعداً غير يسير . وفي الدورة التي عقبها كان لا يزال على مثل ذلك البعد ولكنه كان اكثر ارتفاعاً فوق سطح الماء . وايقن الشيخ بأنه اذا استرد مقداراً اضافياً من الحيط فعندئذ يوفق الى ان يقود السيف حتى حافة الزورق .

وكان قد اعدّ الحربون منذ فترة طويلة ، وكان حبله الرقيق ملتفاً في سلة مدوّرة ، وقد شدّ اقصاه الى الوند القائم في مقدّم القارب .

وفي نؤدة امت السمكة دورتها . كانت فاتنة حقاً ،

وكان ذنبها هو وحده الذي يتحرك . وجذب الشيخ الحيط بأقصى ما يستطيع ان يجذبه لكي يزيد السمكة قرباً من الزورق . وانقلبت السمكة على جنبها ، لحظة ليس غير ، انقلاباً جزئياً . ثم انها استقامت ، واستهلكت دورة جديدة .

وقال الرجل العجوز :

« لقد حرّكتها ! لقد حرّكتها اذن ! »

واحسّ بالدوار يعصف برأسه ، ولكنه واصل جذب الحيط مفرغاً في ذلك كامل قوته . وبينه وبين نفسه قال : لقد حرّكتها . ولعلي ان اوفق هذه المرة الى ان اسوقها حتى القارب . والآن ، إسحب ايتها اليدان ! تماسكا ايتها الرجلان ! وأنت يا رأسي ، إبقَ الى جانبي ! إبقَ الى جانبي ! انت لم تفارقني في يوم من الايام . هذه المرة سوف اجرّها حتى الزورق .

ولكنه . ما إن اخذ يجذب الحيط بأقصى ما يستطيع من قوة ، بادئاً ذلك قبل أن تقترب السمكة من القارب ، حتى وُفق السيف الى ان ينأى ويُعرض بجانبه . ثم استقام واتخذ سبيله في البحر .

وقال الرجل العجوز :

« ايتها السمكة ، إنك سوف تموتين على اية حال .

اتريدين ان اموت انا ايضاً ؟ »

وفكّر : هذه طريقة حمقاء لا تؤدي الى شيء . وكان

فمه جافاً الى درجة جعلت من المتعذر عليه ان ينطق بكلمة .
ولكنه ما كان قادراً على ان يبلغ الماء . وتابع تفكيره :
ينبغي ان أستاقه الى الزورق هذه المرة . انا لا استطيع
الاثبات طويلاً بعد هذا . ثم خاطب نفسه قائلاً : بل في
استطاعتك ان تثبت ! في استطاعتك ان تثبت الى آخر
الدهر !

وعند الدورة التالية اوشك الشيخ أن يفوز بالسمة .
ولكنها ما لبثت ان استقامت كرة اخرى ومنضت تسبح
في أناة .

وبينه وبين نفسه قال : انك تقتلني ، أيها السيف ،
ولكن لك الحق في ذلك . فأنا لم أشهد عمري كله شيئاً
أكبر منك أو أجمل ، أو أرصن ، أو أنبل ، أيها الأخ .
هيا اقتلني . فلست أبالي ، بعد ، أثينا قتل الآخر .
وفكر قائلاً : يبدو أن رأسك أمسى مشوشاً . يجب
ان تحافظ على صفاء رأسك . حافظ على صفاء رأسك
واعرف كيف تحتل بلاءك كأنسان . ثم أردف : او
كسمة !

وقال في صوت لم يسمعه إلا بشق النفس :
« إستعد صفاءك ، أيها الرأس ! إستعد صفاءك ! »
ومرتين اخريين ، دار السيف من غير ان يوفق
الشيخ الى طعنه .
واستشعر انه على وشك ان ينخر فاقده الوعي ، وخاطب

نفسه قائلاً : لست ادري . لست ادري . ولكنني سأحاول مرة أخرى .

وحاول مرة أخرى . ولم يكد يقلب السمكة حتى احس بالدوار يعصف برأسه . وقوّمت السمكة نفسها ونأت في تؤدة ، ملوّحة بذنبها الطويل في الهواء .

وأكد الشيخ : سوف احاول مرة أخرى - على الرغم من ان الوهن كان قد غلب على يديه ، ولم يعد في ميسوره ان يُبصر إلا في لحظات معدودات .

وأعاد الكرة ، فلم يوفق الى مبتغاه . وأدركه حسّ الأغماء قبل ان يخاطب نفسه : وهكذا فسوف اكرّر المحاولة من جديد .

واستجمع كل ما بقي من قوّته وشجاعته وكبريائه التي تقصّت منذ زمن بعيد وحشدها في وجه السمكة المحتضرة . واقتربت هذه من القارب ، سابحةً في رفق ، وقد اوشك أنفها ان يمسّ ألواح القارب ، وبدأت تجوز الزورق بطويلة ، عميقة ، عريضة ، فضية ، معصبةً بالأرجوان ، لامتناهية . وطرح الرجل العجوز الحيط ، ووطئه بقدمه ، ورفع الحربون أعلى ما يستطيع أن يرفعه ، واغمدته بكلّ قواه مردّةً بالقوة الجديدة التي حشدها في تلك اللحظة - في جانب السمكة خلف زعنفة الصدر الكبرى التي علّت في الهواء فكان ارتفاعها يضاهي ارتفاع صدر الشيخ . وأحس بجديد الحربون ينفذ في لحم السمكة فانحنى فوقه ودفعه الى أبعد

طارحاً ثقل جسده كله عليه .

وكان السمكة استشعرت دبيب الموت في اوصالها فارتدت الى الحياة ، ووثبت عالياً من تحت سطح الماء عارضةً كامل طولها وعرضها الباذخين وكامل قوتها وجمالها . وبدأت وكأنها معلقة في الهواء فوق الشيخ والقارب . ثم هوت الى اليم في طشيشٍ اثار رشاش الماء فوق رأس الشيخ وفوق القارب كله .

وألحّ الدوار والكلال على الشيخ ، فلم يعد قادراً على ان يرى جيداً . ولكنه حلّ خيط الحربون وتركه ينزلق في بطن بين يديه المسلوختي الجلد . حتى اذا عاودته القدرة على الإبصار رأى السيف مستلقياً على ظهره ، وبطنه الفضيّ ناهداً الى اعلى . وكان نصل الحربون فائتاً على نحوٍ منحرف ، من كتف السمكة ، وكانت مياه البحر تصطبغ بلون الدم السائل من فؤادها . وكان ذلك اللون داكناً باديء الامر مثل شاطيء ضحلٍ ، في ذلك البحر الازرق الذي يزيد عمقه على ميل . ثم انتشر انتشار السحاب . وكانت السمكة لجينية ساكنة ، وكانت تطفو مع الامواج .

وفي تلك الفترات القصيرة التي تمكن خلالها من الإبصار حدّق الشيخ في اهتمام ، ثم لف حبل الحربون مرتين اثنتين حول الوتد القائم عند مقدّم الزورق ووضع رأسه بين يديه .

وقال مستنداً الى خشب القيدوم : حافظ على صفاء رأسك . انا رجل عجوز متعب . ولكني قتلتُ هذا السيف الذي هو اخي ، ويتعين عليّ ان اقوم الآن بمختلف ضروب العمل الشاق .

وفكّر : يجب ان أعدّ الحبل والعري لكي اجرّ السمكة الى جانب القارب . وحتى لو كنا اثنين ، وحنينا القارب لنقلها عليه ثم أفرغناه من الماء لما كان في ميسور القارب ان يحملها . يجب ان أعدّ الآن كل شيء . ثم أقتادها وأشدّها بالحبال شداً محكماً . حتى اذا تمّ لي ذلك أقمتُ السارية ، ونشرت الشراع ، ورجعت الى بيتي .

وشرع يجذب السمكة لكي تصبح في محاذاة القارب ، ولكي يكون في ميسوره ان يُدخل الحبل من خلال خياشيمها ويخرجه من فمها ثم يشدّ رأسها الى القيدوم . وقال في ذات نفسه : اريد ان أراها . أن ألمسها . أن أجسّها . إنها ثروتي . ولكن ما لهذا أريد أن أجسّها . وتابع حديثه الباطني : أحسب اني مسستُ قلبها حين أغمدت نصل الحربون في المرة الثانية . إسحبها الى هنا الآن ، وأحكم وثاقها ، وأمرّ انشوطة حول ذنبها ، وأنشوطة حول وسطها لشدّها الى القارب .

وقال :

« هيا الى العمل ، ايها الرجل العجوز ! » وتناول جرعة من الماء ، ثم اردف : « امامك اعمال شاقة كثيرة يجب ان تقوم بها بعد أن انتهى القتال الى غايته . »

ورفع بصره الى السماء ، ثم خفضه نحو سمكه . لقد تأمل موقع الشمس في اهتمام . وفكر وقال في ذات نفسه : نحن لم نعدُ الظهيرة كثيراً . وها هي ذي الريح التجارية تهبّ . والجبال ، إنها لم نعدُ ذات غناء ، منذ اليوم . ولكنني سوف أصل ما بينها ، أنا والغلام حين أتهي الى البيت .

وقال :

« هيا ، تقدي أيتها السمكة ! »

ولكن السمكة لم تتقدم . لقد اقامت هناك مترعة في الماء ، فاضطر الشيخ الى ان يسحب القارب الى ناحيتها . حتى اذا انتهى اليها وارتطم رأسها بمقدم القارب لم يصدق الشيخ عينيه . كانت ضخمة الى حدّ بالغ . وفي الحال نزع حبل الحبرون من وتد المقدّم وأمرّه في خيشوم السمكة مخرجاً اياه من فكها ، واداره حول رمحها ليُمرّه بعدُ في خيشومها الآخر . حتى اذا تم له ذلك لف الحبل كرتة ثانية حول رمح السمكة وعقد طرفيه ، وشدّ السمكة كلها الى الوتد القائم في مقدّم القارب . ثم انه قطع ما تبقى من الحبل وارتدّ الى مؤخر الزورق لكي يشدّ الذنب بالطريقة نفسها .

وكان لون السمكة الارجواني الفضي قد حال الان فضيّاً خالصاً ، وتكشّفت العصائب عن مثل لون الذنب البنفسجي الشاحب . وكانت تلك العصائب اعرض من يد

المرء وقد نشر اصابعه . أما عين السمكة فبُدت نافرة متوحدة مثل مرايا البريسكوب ، او مثل قديس في موكب .

وقال الشيخ :

« لم يكن ثمة وسيلة اخرى لقتلها . »

كان شيء من النشاط قد عاوده بعد جراحة الماء التي تناولها . وصفا رأسه ، وأدرك انه لن يغمى عليه بعد الان . وفكّر : إن وزنه في ما يبدو يزيد على الف وخمسة رطل . ولعله ان يبلغ اكثر من ذلك بكثير . ولنفرض انه قد بقي منه ، بعد انتزاع الزوائد ، ثلثا هذا الرّم ، وان ثمن كل رطل ثلاثون سنتاً فكم تبلغ قيمة هذه السمكة ؟

وقال :

« أحتاج الى قلم لكي أجري حساب ذلك . ولعل رأسي غير صاف الى هذا الحد . ولكنني اظن ان دي ماغيو العظيم سوف يكون فخوراً بي اليوم . أنا لم اشك ايّ نتوء في عظم العقب ، ولكن يديّ ملتهبتان وظهري كذلك . »

وفكّر : ترى ايّ شيء هذا الذي يدعونه نتوءاً في عظم العقب ؟ لعلنا نصاب به من غير ان نشعر . وشدّ السمكة الى مقدّم القارب ومؤخره والى مقعد التجذيف الاوسط . كانت بالغة الضخامة حتى لقد تُخيل

اليه وكأنه يشدّ الى قاربه قارباً اكبر منه بكثير .
وقطع جزءاً من الحبل وربط فكّ السمكة الادنى الى انفها
لكي لا ينفتح فمها فيعوق حركة القارب . ثم إنه اقام
السارية . وبالعصا التي كانت له بمثابة المحجن ، نشر الشراع .
واتخذ الزورق سبيله في البحر ، واضطجع الشيخ نصف
اضطجاع في مؤخر القارب ، وأدار السكان نحو الجنوب
الغربي .

ولم يكن في حاجة الى بوصلة لكي تنبئه أين يقع
الجنوب الغربي . كان حسبه ان يستشعر الريح التجارية
ويراقب قوّجات الشراع . وقال في ذات نفسه : من
الافضل ان أدلي بخيط صغير تُشدّ إليه شخص على شكل
ملعقة لكي اصطاد شيئاً آكله وأبلّ عروقي بنداوتيه .
ولكنه لم يهتدِ الى الشخص الملعقي ، وكانت ذخيرته من
السردين قد فسدت . وهكذا التقط بالمحجن حزمة من
عشب « الخليج » الاصفر ثم هزّها لكي يسقط اسمك
الروبيان الصغيرة العالقة بها فوق ألواح الزورق . وهكذا
تساقط ما يزيد على دزينة منها ، وراحت تثب وترفس
مثل براغيث البحر . وفصل الشيخ ، بسبابته وإبهامه ،
رؤوس السميكات عن اجسادها ، ثم أكلها كلها حتى اصداقها
وأذنايها . كانت ضئيلة جداً ، ولكن ويجهها طيب ،
وقوتها الغذائية كبيرة .

وكان قد بقي للشيخ ، في زجاجة الماء ، ملء كأسين

ليس غير . حتى اذا التهم سميكات الروبيان جرع مقدار نصف كأس . وأبحر الزورق على نحوٍ مُرضٍ - إذا اعتبر المرء مختلف العوائق والعقبات - وقاده الشيخ ومقبض الشكان تحت ذراعه . كان في ميسوره ان يرى الى السمكة ، وكان بحسبه ان ينظر الى يديه ويتحسس ظهره بمؤخر الزورق لكي يدرك ان ذلك قد وقع فعلاً ، ولم يكن حلاً من الأحلام . ففي فترة ما ، حين اشرفت المعركة على الانتهاء ، وبلغ الأعياء منه كل مبلغ ، تُخيل للشيخ ان الأمر قد لا يعدو أن يكون مناماً . حتى إذا انطلق السيف من اعماق الماء ، وتدلّى في السماء ، من غير حراك ، قبل ان يسقط في اللجة ، ثبت للشيخ ان ثمة شيئاً عجيباً جداً لا يستطيع هو أن يؤمن به . إنه ما كان قادراً على ان يبصر جيداً ، آنذاك . أما الآن فهو يرى كأحسن ما اعتاد أن يرى .

لا ، إنه لم ير ذلك كله في ما يراه النائم ، وها هي ذي السمكة الكبيرة تحت ناظريه ، وها هما يداه وظهره بجراحاتها والتهاباتها . وقال في ذات نفسه : سوف تشفى اليدان سريعاً . لقد أثخنسها بالجراح ، ولكن الماء المالح سوف يلام تلك الجراح . إن مياه « الخليج » الحقيقي السوداء هي اعظم دواء في الوجود . وكل ما يتعين عليّ عمله الآن هو ان أحتفظ بصفاء الرأس . لقد قامت اليدان بمهمتها ، وها نحن نبحر في سهولة ويسر . اجل ، نحن نبحر ، انا

والسيف ، مثل اخوين ، بعد ان أغلق فمه واستقام ذيله .
ثم غام رأسه بعض الشيء ، وشرع يفكر : أهو الذي
يقودني ، ام انا الذي اقوده ؟ لو كنت اقطره خلفي لما
كان ثمة شك في المسألة . ولو قد كان هذا السيف منطرحاً
في الزورق ، بعد ان زايله جلاله كله ، لما كان ثمة شك
ايضاً . ولكنها كانا يبحران ، وقد شُدت احدهما الى الآخر
جنباً الى جنب . وقال الشيخ في ذات نفسه : فليقدي هو
إذا كان ذلك يروق له . أنا لم أفز عليه إلا بالحيل والاساليب
غير الشريفة . وهو لم يكن ليقتصد الى ايذائي ، على الاطلاق .
واتخذنا سبيلها الهاديء في البحر . ونقع الشيخ يديه في
الماء الأجاج ، وحاول أن يحتفظ بصفاء رأسه . وكان
يُظللها ركام من الغيوم السامقة ومقدار غير يسير من سُحب
الطحارير جعل الشيخ يدرك أن الريح سوف تهبّ طوال
الليل . ونظر الشيخ الى السمكة الكبيرة نظراً موصولاً
لكي يوقن أنها حقيقة راهنة ! وكان ذلك قبل أن يهاجمه
اول الاقراش .

ولم يكن ذلك القرش هناك ، مصادفة او اتفاقاً . ذلك
بأنه غادر اعماق الاوقيانوس حين تشكلت سحابة الدم الداكنة
ثم تبددت تخلل المياه البالغ عمقها ميلاً . وكان قد انطلق
في سرعة بالغة ومن غير ما احتراس البتة حتى لقد كسر
صفحة الماء الازرق . وأعشته اشعة الشمس ، فارتد غائصاً
في البحر . ثم انه اهتدى من طريق الشم الى الاثر الدامي ،

وانشأ يسبح متعقباً الزورق والسكة .

وكان يضل الاثر ، في بعض الاحيان ، ولكنه ما يلبث ان يهتدي اليه ، او تدله أمارة ما عليه ، فينطلق ساجاً خلف الزورق . كان قرشاً ضخماً جداً من الضرب المعروف باسم « ماكو » ، وقد أُعدّ ليسبح بأسرع ما تسبح اي سمكة من سمكات البحر . كان كل ما فيه جميلاً ، ما عدا فكّيه . وكان ظهره ازرق كالسمكة السيف ، وكان بطنه لجينياً ، وجلده جميلاً أملس . وكان اشبه ما يكون بأحد اسياف البحر ، لولا فكاه الضخمان اللذان كانا مطبقين ، الآن ، إطباقاً محكمًا فيما هو يندفع ساجاً في سرعة ، تحت سطح البحر مباشرة ، وقد شقت الماء زعنفته الظهرية العالية ، كشفرة فولاذية ، من غير ان تتذبذب . وفي فمه المطبق ، كانت ثمانية صفوف من الانياب المنحرفة ، المرتدة رؤوسها نحو الداخل . ولم تكن مثل الاسنان الهرمية العادية التي لمعظم الاقراش ، ولكنها كانت اشبه شيء بأصابع إنسان منشبة كالبرائن . وكان طولها يبلغ طول اصابع الشيخ تقريباً ، وكان لكل منها - على الجانبين - حافتان قاطعتان كاللوسى . وكانت اسماك البحر ذات السرعة والقوة البالغتين ، والاسلحة الواقية ، تعتبر ان ليس لها عدو غير هذه السمكة . انها قادرة على ان تلتهمها جميعاً .

وتعاضمت سرعة القرش حين استروح عقب الدم الاكثر

غضاضة . وانشأت زعنفته الظهرية تشق عباب الماء .
وحين بُصرَ الشيخ بتلك السمكة تتقدم نحوه ادرك
أن ذلك قرش لا يعرف الخوفُ سبيلاً الى قلبه ، وانه
خليق به أن يفعل كل ما يجاوزه على وجه الضبط . وأعد
الشيخ الحربون وأوثق الحبل ، فيما هو يراقب القرش
يتقدم . وكان الحبل قصيراً بعد ان أعوزه ما اقتطعه منه
قبل ذلك لكي يشد وثاق السيف .
واستشعر الشيخ النشاط والصحو . وكان ينضج قوةً
وعزماً ، ولكنه كان قليل الأمل في النجاح . وفكر
قائلاً : هذا الوضع جيدٌ الى درجة تجعل استمراره امرأ متعذراً .
وألقى نظرة على السمكة الكبيرة فيما راح يراقب تقدم
القرش نحو الزورق . وقال بينه وبين نفسه : كان من
الممكن ان يكون هذا حُلماً ايضاً . انا لا استطيع أن
احول بينه وبين الهجوم عليّ ، ولكن ليُوفق أوفق الى
أن أصرعه . وفي ذات نفسه قال : أيها القرش ، لأُمكنك
المبَل !

وانتهى القرش الى مؤخر الزورق . حتى اذا هاجم
السيف رأى الشيخ فمه المفتوح ، وعينه الغريبتين . وسمع
أسنانه تصطك مطبقة على اللحم الذي يجاور الذيل مباشرة .
وأخرج القرش رأسه من الماء ، وارتفع ظهره الى سطح
البحر . وكان جلد السيف ولحمه قد شرعا يتمزقان في
اللحظة التي طعن فيها الشيخ رأس القرش بجريونه ، عند

تلك النقطة التي تعارض فيها الخط الممتد ما بين العينين بالخط المرتد من الانف مباشرة . ولم تكن هذه ، في الواقع ، غير خطوط وهمية . اذ لم يكن ثمة غير الرأس الازرق الثقيل المستدق ، والعينين الكبيرتين ، والفكين الواخزين المفتوسين كل شيء . ولكن كان ذلك مستقر الدماغ ، فطعنه الشيخ هناك . طعنه بيديه الداميتين الزلقتين معيداً حربونه المطواع بأقصى ما يستطيع من قوة . طعنه من غير أمل ، ولكن في عزم ، وفي حقد غامر . وانقلب القرش على جنبه ، فرأى الشيخ ان عينه كانت خلواً من الحياة . وانقلب على جنبه كرة أخرى لافاً نفسه بالحبل مرتين . وأدرك الشيخ ان القرش قضى نحبه ، ولكنه يأبى التسليم بذلك . لقد استلقى على ظهره ، صافعاً بذنبه الهواء ، مطبقاً انيابه على الفراغ ، وأنشأ يثير الماء مثل زورق من زوارق السباق . وازبدت المياه حيث اصابتها ذيله . وكان ثلاثة ارباع جسده فوق سطح الماء عندما توتر الحبل ، وارتعش ، ثم انقص . وانطرح القرش ساكناً فوق سطح الماء ، فترة قصيرة ، ثم غاص الى الاعماق في اناة بالغة .

وقال الشيخ في صوت عالٍ :

« لقد التهم نحواً من اربعين وطلاً . »

ثم فكر : ليس هذا فقط ، بل لقد اخذ حربوني ايضاً ، والحبل بكامله . وهذا هي ممكتي يسيل منها الدم

كرةً أخرى . ولا بد ان تُقبل الآن اقراش اخرى .
ولم يؤانس في نفسه ميلاً الى النظر الى السمكة بعد
ان بُتوت وشوّهت . فحين نهش القرش لحم السمكة أحس
الشيخ وكأن لجه هو ، هو الذي نهش .

وبينه وبين نفسه قال : ولكني قتلتُ القرش الذي
نهش لحم سمكتي . وكان أكبرَ الأقراش التي رأيته في
حياتي . والله وحده يعلم كم قرشٍ ضخم أبصرتُ عيناى .
وفكّر : كانت الحال أجود من ان تستمرّ . ليت
ذلك كله كان مُحملاً ، وليتني لم اصطد هذا السيف . بل
ليتني كنت في سريري فوق الصحف العتيقة .
وقال :

« ولكن الانسان لم يُخلق للهزيمة . الانسان قد
يُدمّر ولكنه لا يُهزم . »

وفكّر : ومع ذلك فأنا آسف لقتلي هذه السمكة .
وها قد اوشكت الاحوال الجوية أن تسوء ، وليس
عندي حربون . إن القرش وحشيّ وبارع ، قويّ وذكي .
ولكني كنت اذكى منه . ولكن من يدري ؟ لعلي
كنت اقوى سلاحاً ليس غير .
وقال في صوت عالٍ :

« لا تفكر ، أيها الرجل العجوز . أبحر في هذا
الاتجاه ، وواجه الأشياء عند حلولها . »
وبينه وبين نفسه قال : ولكن يتعين عليّ ان افكر .

لأن التفكير هو كل ما تبقى لي . اعني التفكير
والبيسبول . ترى ، ما رأي دي ماغيو الكبير في الطريقة
التي طعنته بها في الدماغ ؟ وفكر : ولكنها لم تكن
شيئاً عظيماً . كان في ميسور ايّ رجل ان يفعل مثل
ذلك . ولكن هل تظن ان يديّ المسلّختين كانتا عائقاً
كبيراً كنتوء عظم العقب ؟ لست ادري . انا لم اشك
المأ في عقبي ، طوال حياتي ، إلا حين وطئت ، وانا
اسبح ، احدى السمكات المفلطحة فلسعت عقبي بجُمّتها . وحتى
هذه اللسعة شلت رجلي كلها ، وأورثتني المأ لا سبيل الى احتماله .
وقال :

« فكر في شيء يوقع البهجة في فؤادك ، ايها الرجل
العجوز . إن كل دقيقة تقربك خطوات من البيت .
وانت تبهر الان في سرعة اعظم بعد ان خسرت اربعين
رطلاً من لحم السمكة . »

وكان يعرف جيداً ما الذي سيقع حين ينتهي الى
قلب التيار . ولكن لم يكن ثمة ما يُعمل ، الآن .
وقال في صوت عال :

« بلى ، هناك ما يمكن ان يُعمل . في استطاعتي ان
اشد مديتي الى عقب أحد المجذافين . »

وكذلك فعل ، ومقبض السكان تحت ذراعه ، والحبل
المعدّل لاتجاه الشراع تحت قدمه .
وقال :

« والآن ، أنا لا أزال شيخاً كبيراً ، ولكنني لست
أعزل من السلاح . »

كان النسيم عليلاً . وكان الزورق يبحر في سلامة .
ولم يكن في مستطاع الشيخ ان يرى غير الجزء الأعلى من
سمكه . وعأوده الأمل بعض الشيء .

وخاطب نفسه قائلاً : من الحماقة ان يفقد المرء الأمل .
والى هذا ، فانا أعتبر ذلك إثماً . ولكن دع عنك التفكير
في الأثم . إن عندك من الهموم ما لا يبقى مجالاً للتفكير
في الأثم . أضف الى ذلك أني لا أفهمه على الإطلاق .

أنا لا أفهم الأثم ، ولست واثقاً من انني أؤمن به .
لعله كان اثماً ان اقتل السمكة . بل اني لأظنه كذلك ،
برغم اني اقدمت عليه لكي أسد رمقي وأطعم كثيراً من
الناس . ولكن كل شيء يصبح عندئذ اثماً . لا تفكر في
الأثم ، ايها الرجل العجوز . لقد فأنك القطار الآن ،
وهناك اناس 'تدفع اليهم الأجور لكي يقترفوه . دعهم
يفكرون في ذلك . اما انت فقد تولدت صياداً كما تولدت
السمكة لكي تكون سمكة . القديس بطرس كان صياد
سمك ، ووالد دي ماغيو العظيم كذلك .

ولكنه كان مولعاً بالتفكير في جميع الاشياء التي
تعنيه . واذ لم يكن عنده شيء يقرأه او راديو يستمع
اليه فقد استغرق في التفكير ، وأصر على النظر في موضوع
الخطيئة . انت لم تقتل السمكة لأنك تتضور جوعاً ، ولا
لمجرد رغبتك في بيعها - كذلك قال في ذات نفسه .

لقد قتلته بسائق الزهو والحيلة ، ولأنك صياد سمك .
لقد احببتك حين كانت على قيد الحياة ، ولقد احببتك بعد
ذلك ايضاً . واذا كنت تحبها فليس من الاثم ان تقتلها .
ام ان ذلك ادهى وأمر ؟

وقال في صوت مرتفع :

« انت تفكر كثيراً ، ايها الرجل العجوز . »

وحدثه نفسه : ولكنك وجدت متعة في قتل القرش .
إنه يعيش على السمك الحي ، مثلك . إنه لا يحيا على
الجيف ، وليس مجرد معدة متحركة مثل بعض الاقراش .
إنه جميل ، ونيل ، وليس يعرف الخوف من اي شيء .
وصاح الشيخ :

« لقد قتلته دفاعاً عن النفس . ولقد قتلته في ضراوة . »
وبينه وبين نفسه قال : والى هذا فكل شيء يقتل كل
شيء آخر بطريقة ما . إن صيد السمك يفتك بي كما
يبقيني على قيد الحياة ، سواء بسواء . والغلام يمدني بالحياة .
ينبغي ان لا اخدع نفسي اكثر مما ينبغي .

وانحنى فوق جانب الزورق ، وانتزع قطعة من لحم
السيف الذي نهشه القرش . ومضغها معجباً بجودتها وحسن
مذاقها . كانت خلواً من الألياف ، ولقد ادرك الشيخ انها
خلقة بأن تفوز في السوق بالسعر الأعلى . ولكن لم تكن
ثمّة وسيلة للحيلولة بين عبيرها والنفاذ الى اعماق البحر ،
وكان الشيخ يعلم ان ذلك سوف يجرّ عليه متاعب مزعجة

جداً .

وكانت الريح تهب على نحو موصول . لقد ارتدت بعض الشيء ، كما فعلت من قبل ، الى الشمال الشرقي ، فعرف الشيخ من ذلك انها لن تهدأ . وتطلع الرجل العجوز امامه ، ولكنه لم يستطع ان يرى شراعاً ما ، او دخاناً ما ينبعث من اي مركب . لم يكن ثمة غير السمكات الطائرة التي انطلقت من مقدم زورقه واتخذت سبيلها ذات اليمين وذات الشمال ، وغير اعشاب « الخليج » الصفراء . إنه ما كان قادراً على ان يرى عصفوراً واحداً .

وكان قد ابحر على هذا النحو ساعتين اثنتين ، مستنداً الى مؤخر الزورق ، ماضغاً بين الفينة والفينة قطعة من لحم السيف ، محاولاً ان يستريح ويستعيد قواه ، عندما بَصُرَ بأول القرشيين .

وصاح :

« آي ! »

ولا سبيل الى ترجمة هذه الكلمة . ولعلها مجرد صوت كذلك الذي يُرسله المرء ، على نحو غير ارادي ، حين يحس بالمسار يخترق يده . ويغيب في الحشب .

وصاح :

« غالانوس » *galanos*

لقد رأى الزعنفة الثانية تتقدم خلف الأولى ، فأدرك انه امام قرشين من ذوات الانف الشبيهة بالمسحاة . وانما

عرف ذلك من الزعنفه السمراء المستطيلة ، ومن حركات
الذنب الشبيهة بضربات المكنسة . لقد استروحا دم السيف ،
فهاجها ذلك ، ولكن جوعها العظيم الاحق كان يضلها
الاثر ثم يردّها اليه من غير انقطاع . ومع ذلك فقد كانا
يقتربان من الزورق على نحو موصول .

واوثق الشيخ الحبل المعدل لاتجاه الشراع ، وثبت
مقبض السكان ، وأمسك بالمجذاف الذي شدّ اليه المديّة .
ورفعه بأقصى ما يستطيع من الرفق ، لأن يديه كانتا
تميزان الماء . ثم إنه فتحها وأطبقها على المجذاف ، غير
مرة ، وفي أناة ، تلييناً لها . وأخيراً أطبقها في إحكام
بالغ لكي يخنق الألم اللاذع ، وأنشأ يراقب القرشين
المندفعين نحو الزورق . لقد رأى رأسيها العريضين المسطحين
الشبيهين بالمسحاة ، وزعانفها الصدرية العريضة البيضاء
الرؤوس . كانا قرشين قذرين ، كريهي الرائحة يعيشان
على الجيف اكثر مما يعيشان على الصيد والقنص . وكانا
إذا ما امتدّ بهما الجوع خليقين بأن يهجا على مجذاف
الزورق او دفّته فيعضّانها ، وبأن يقطعا أرجل السلاحف
وأيديها حين تكون السلاحف نائمة فوق سطح الماء . ليس
هذا فحسب ، بل لقد كانا خليقين بأن ينقضّا على الانسان
فيطرحاه في الأعماق ، حتى ولو لم تفح منه رائحة السمك
أو رائحة الدم .

وقال الشيخ :

« آي ، غالانوس ! هيا ، غالانوس ! »
وأقبلا . ولكنها لم يُقبلا كما أقبل القرش الاول -
ال « ماكو » . فقد استدار أحدهما وغاب عن العياف
تحت القارب ، وكان في ميسور الشيخ ان يحسّ بالقارب
يهتزّ فيما هو ينهش السمكة : وراقب الآخر ، بعينه
الضيقتين الصفراوين ، الرجلَ العجوز ، ثم انقضّ فجأةً ،
فاغرى الفكّين ، على السمكة ، فنهشها حيث نهشت من
قبل . وبدأ الخطّ الحياييّ واضعاً من قمة رأسه
الأسمر الى حيث يتصل الدماغ بالحبل الشوكي . وفي تلك
النقطة بالذات طعن الشيخ القرش بالمديّة المشدودة الى
المجذاف . ثم إنه سحبها واهوى بها من جديد على عيني
القرش الصفراوين الشبيهتين بأعين الهررة . فما كان من
القرش إلا ان خلّى السمكة ، وغارَ في الماء ، مزدرداً
ما نهشه منها ، ومات .

وكان القارب ما يزال يرتعد بسبب من هجمات القرش
الآخر على السمكة . وخلي الشيخ الحبلَ المعدّل لاتجاه
الشراع لكي يدور الزورق بالعرض ، ويخرج القرش من
تحتة . ولم يكد الشيخ يرى الى القرش حتى انحنى فوق
جانب الزورق وطعنه بمديته . ولكنه لم يُصب منه غير
لحمه ، بسبب من قساوة الجلد على نحو جعل المديّة لا تتفدّ
الى جسد القرش إلا بشقّ النفس . ولم تؤلم الطعنة يدي
الشيخ وحسب ، بل آلمت كتفه ايضاً . ولكن القرش

ارتفع في سرعة مُطلعاً رأسه من الماء . ولم يكـد انـفـ
القرش يخرج من الماء ويستقر على السمكة حتى طعنه
الشيخ في أمّ رأسه المسطح . ثم إن الشيخ انتزع المـدـية
واغمدھا في رأس القرش حيث طعنه أول مرة . ولكن
القرش تشبث بالسمكة ، مطبقاً فكیه على لـمـھا . فطعنه
الشيخ في عينه اليسرى . ومع ذلك فقد ابى القرش ان
يتـرحـزح .

وقال الرجل العجوز :

« ألا يكفيك هذا ؟ »

وأغمد المـدـية بين الفقار والدماغ ، فشقت طريقها في
سهولة ويسر . واحسّ بالغضروف ينـفـطـر . وقلب المجذاف
وغيب النصل بين فكّي القرش لكي يفتحها . ثم ادار
النصل حول نفسه عدة مرات . حتى اذا خلى القرش
السمكة وغار في الماء قال الشيخ :

« أغرب من هنا ! غص الى عمق ميل كامل .
إذهب والتـ صديقك ، ومن يدري ؟ فلعلها أمك . »
ومسح الشيخ شفرة مـدـيته ، ووضع المجذاف جانباً .
ثم انه أمسك بالحيط المعدل لاتجاه الشراع ، فانتفخ
الشراع ، واستقام الزورق في طريقه السوي .

وقال في صوت عال :

« لقد اكلت الاقراش ربع السمكة على الاقل ،
الربع الذي يضم احسن لـمـھا . ليت ذلك كان حـمـاً .

وليتني لم أوقع هذا السيف في شركي ! إن هذا مجزني
أيتها السمكة . إنه يفسد كل ما عملته . »

وصمت ، ولم يعد راغباً في النظر الى السمكة . كانت
دماؤها قد استنزفت ، وكان الماء يغسلها من اقطارها فهي
تبدو في مثل لون الفضة التي تطلّى بها ظهور المرايا .
وكانت العصائب التي تطوّقها ما تزال بادية للعيان .
وقال :

« ما كان ينبغي لي ان اذهب الى هذا الحد ، أيتها
السمكة . إن ذلك لم يكن لا في مصلحتي ولا في مصلحتك .
أنا آسف ، أيتها السمكة ! »

وخاطب نفسه قائلاً : والآن ، ألق نظرة على وثاق
المدية لتستيقن انه لم ينقطع . ثم أول يدك بعض الاهتمام لان
ثمة اقراصاً اخرى سوف تقبل من غير ريب .
وقال بعد ان فحص الوثاق الذي يشدّ المدية الى عقب
المجذاف :

« لشدّ ما اتمنى لو كان عندي حجر أشحذ عليه المدية .
كان ينبغي أن آتي بحجر . »
وفكّر : كان يتعين عليك ان تأتي بأشياء كثيرة ،
ولكنك لم تأت بها أيها الرجل العجوز . وليس هذا هو
وقت التفكير في ما يعوزك . فكّر في الذي تستطيع ان
تفعله بما في حوزتك من اسباب .
وقال في صوت عال :

« أوه ، كفّ عن إسداء هذه النصائح اليّ . لقد مللتُ ذلك . »

ووضع مقبض السكّان تحت ذراعه وغمس كلتا يديه في الماء ، بينما كان القارب يمضي في سبيله .
وقال :

« الله وحده يعلم كم انتزع القرش الاخير من لحم السمكة . ولكنها أمست أخفّ من ذي قبل بكثير . »
ولم يكن راغباً في ان يفكر في التشويه الذي أصاب الجزء الأدنى من السمكة . فقد عرف ان كل زلزلة أثارها القرش كانت تعني قطعةً من لحم السيّف تُتَهَشّ وتُزدد ، وأن السيّف قد ترك لجميع أقراش البحر أثراً لاجباً كالجادة يشق صفحة الماء .

وقال في ذات نفسه : هذه السمكة تستطيع . أن تملأ جوف الانسان طوال الشتاء . ولكنّ ، دع عنك التفكير في ذلك . كل ما عليك ان تعمله هو ان تستريح ، وان تحاول إعداد يديك للدفاع عما تبقى من السمكة . إن رائحة الدم المنبعث من يديّ ليست شيئاً بالقياس الى هذه الرائحة التي تفوح من الماء . وإلى هذا ، فان الدم ما عاد يسيل منها كثيراً . وليس ثمة جرح واحد ذو خطر . وجريان الدم قد بقي اليد اليسرى من التشنج .

وفكّر : ما الذي استطيع أن افكر فيه الآن ؟ لا شيء . يجب ان لا افكر في شيء ، وأن انتظر الاقراش

التالية . لشدّ ما أتنى لو كان ذلك حُلماً حقاً ! ولكن
من يدري ؟ فقد كان من الممكن ان يُسفر عن نتيجة
حسنة .

وكان القرش التالي مفرداً . وكان ذا رأس عريض شبيه
بالمسحاة . وانقضّ على فريسته كما ينقض خنزير على مذوده لو
كان للخنزير شدة عريض يمكنك من ان تضع رأسك فيه .
وتركه الشيخ ينهش لحم السمكة ثم غيَّب مديته المشدودة
الى المجذاف في دماغه . ولكن القرش ارتد الى الوراء وهو
يعاني سكرات الموت فانكسر نصل المديّة .

وانصرف الشيخ الى ادارة السكان . إنه لم يلقِ ولو
نظرة واحدة على القرش الضخم الذي راح يغوص في الماء ،
وقد بدا في حجمه الطبيعي ، باديء الأمر ليفقد بعد
صغيراً فضيلاً . كان ذلك المشهد يفتن الشيخ دائماً . ولكنه
لم يبال به ، الان ، البتّة .
وقال :

« لم يبق عندي غير المحجن . ولكنه لن يكون ذا
غناء . وعندى المجذافان ، ومقبض السكان والهرّاة
القصيرة . »

وخاطب نفسه : الآن غلبت . انا اعلى سناً من ان
أقرع الاقراش ، بالهرّاة ، حتى الموت . ولكنني سوف
اكافح ما دام عندي المجذافان ، والهرّاة الصغيرة ومقبض
السكان .

ووضع يديه في الماء ، كرة اخرى ، لكي ينقعها .
وكان الأصل يؤذن بالانقضاء . ولم تقع عينا الشيخ على
شيء ، غير الماء والسواء . وهبت الريح ، وصار في
ميسوره ان يعلل النفس بروية اليابسة مما قليل .
وقال :

« انت متعب أيها الرجل العجوز ! أنت متعب
حتى العظم ! »

ولم تنهجه الاقراش كرة اخرى إلا بعد ان جذعت
الشمس الى الغروب .

وبصر الشيخ بزعتين سمراوين تتخذان سبيلها عبر
الآثر العريض الذي تركته السمكة في الماء . ومن عجب
ان هذين القرشين لم يضربا في البحر التماساً للرائحة ، بل
انطلقا نحو القارب مباشرة ، ساجدين جنباً الى جنب .

وثبت الشيخ مقبض السكان ، وأوثق حبل الشراع ،
وانتزع الهراوة من تحت مؤخر الزورق . وكانت عبارة
عن مقبض مجذاف مكسور نُشر حتى أمسى طوله نحواً
من قدمين ونصف . ولم يكن بقادر على ان يصطنعها في
فعالية إلا اذا أمسكها بيد واحدة ، بسبب من شكل
ممسكها . وفي حزم ، اطبق الشيخ بيده اليمنى عليها ،
وانحنى فوقها وانشأ يراقب اندفاع القرشين . كانا كلاهما
من نوع غالانوس .

وخاطب نفسه : يجب ان أدع أولهما يُنشِب أنيابه في

السمة ثم أضربه على أنفه أو عبر قمة رأسه .
واندفع القرشان نحو السمة ، في آنٍ معاً . حتى اذا
رأى أقربهما يفتح فكّيه ويطبّقهما على بطن السمة الفضي ،
رفع الهراوة عالياً ثم أهوى بها ثقيلاً صاخبةً على أمّ رأس
القرش العريض . وواجهت الهراوة ضرباً من المقاومة
المطاطية المرنة ، ولكن الشيخ احسّ في الوقت نفسه
بصلابة العظم . وفيما القرش ينأى عن السمة ، ضربه
الشيخ كرة اخرى على انفه .
وكان القرش الآخر قد انقضّ على السمة وارتدّ
عنها مرات عديدة ، وكان قد انقلب اليها الآن واسع
الشدقين . لقد رأى الشيخ الى قطع اللحم - لحم السمة -
تسيل بيضاء من زاوية فمه فيما هو ينقضّ على السمة
وينشب أنيابه فيها . ورفع الشيخ الهراوة وأهوى بها
عليه ، ولكنه لم يصب غير رأسه . ونظر اليه القرش ،
وانتزع قطعة اللحم التي كان قد قطعها . وأهوى الشيخ
بهرأوته عليه فيما كان ينسلّ ليلتلع تلك القطعة ، ولكنه
لم يصب هذه المرة ايضاً غير الطبقة المطاطية الكثيفة من
الرأس .

وقال الرجل العجوز :

« تعال ، ايها القرش ! تعال مرةً اخرى ! »

واقبل القرش في اندفاعه ، فاستقبله الشيخ بهراوته حين
أطبق فكّيه . لقد رفع الهراوة اعلى ما يستطيع ان يرفعها

واهوى بها قوية قاضية . وهذه المرة استشعر الشيخ انه
اصاب العظم عند مستقرّ الدماغ . ثم سدّد الى ذلك
الموضع عينه ضربةً اخرى ، فيما انتزع القرشُ الحُدُرَ قطعة
اللحم ونأى عن السمكة .

وقال الشيخ في ذات نفسه : قد يعود . ولكن اياً من
القرشين لم يبرز للعيان . ثم رأى واحداً يحوم فوق
سطح الماء . ولم ير زعنفة الاخر .

وفكّر : لم يكن في وسعي ان اتوقع قتلها . فقد
تغير الحال الان . ولكني اصبتها كليها إصابة خطيرة ،
ولن يستشعر اىّ منها نشاطاً منذ اليوم . ولو قد كان
في إمكاني ان اضربها بكلا يديّ بأحد النبايت اذن
لقتلت اولهما من غير ريب . حتى في هذه اللحظة -
كذلك قال في ذات نفسه .

ولم يرغب في النظر الى السمكة . لقد عرف ان
الاقراش قد التهمت نصفها . وكانت الشمس قد جنحت
الى الغروب فيما هو منهمك في قتال القرشين .
وقال :

« سوف يهبط الليل وشيكاً . وعندئذ لا بد ان أرى
اضواء هافانا . واذا كنت قد اوغلت في المضي نحو الشرق
فسوف ارى اضواء شاطيء من الشواطيء الجديدة . »
وفكّر : ينبغي ان لا أوغل في الابتعاد عن الشاطيء
منذ اليوم . وأرجو ان لا يقلقوا عليّ هناك . ان الغلام

وحده هو الذي سوف يقلق عليّ ، طبعاً . ولكنني واثق من أنه لن يقطع الرجاء . وكثير من الصيادين الشيوخ سوف يقتلون . وكثير غيرهم ايضاً . أنا أحياء في بلدة طيبة .

ولم يعد في ميسوره أن يخاطب السمكة بعد الآن لأن السمكة كانت قد نُشِوت تشويهاً فظيعاً . وفجأةً ، طافت طافت برأسه فكرة . وقال :

« يا بقية من سمكة ! يا سمكة كنتِها ! أنا آسف لأينغالي في الابتعاد عن الشاطئ . لقد حطمني ذلك وحطمتك . ولكننا قتلنا كثيراً من الاقراش ، انا وانت ، ودمرنا كثيراً منها . كم قرشاً قتلت في حياتك ايتها السمكة العجوز ؟ انت لم تحملي ذلك الرمح على رأسك لغير ما سبب ! »

وأحب ان يفكر في السمكة وفي ما تستطيع أن تفعله بأحد الاقراش لو كانت تسبح في حرية . وفكر : كان ينبغي ان اقتطع رمحها ذاك واحارب الاقراش به . ولكن لم يكن ثمة فأس ، وكنت قد فقدت مديتي . آه لو استطعت ان افعل ذلك ! آه لو استطعت ان أثبتته الى عقب احد المجذافين ! أيّ سلاح هائل كنت خليقاً بأن افوز به ! واذن لكنا جديرين ، أنا وأنت ، بأن نقاتلهم معاً . ما الذي سوف تفعلينه الان إذا اقبلوا

في الليل ؟ ما الذي تستطيعين أن تفعليه ؟
وقال :

« القتال ! سوف اقاتلهم حتى اموت ! »
واذ غمره الظلام ، ولم تقع عينه على اياها وهيج ولا
اضواء ، واذا أمسى متوحداً لا رفيق له غير الريح وغير
اندفاع الشراع المطردة ، استشعر وكأنه قد أسلم الروح .
وشبك يديه ، وجسّ راحتيها ، فاذا هما غير مبتتين على
الاطلاق . ولم يكن محتاجاً ، لكي يجري الحياة فيها ،
الى اكثر من فتحها وإغلاقها على نحو موصول . وأسند
ظهره الى مؤخر القارب ، وأدرك انه ليس ميتاً . لقد
أنبأته بذلك كتفاه .

وفكر : هناك جميع تلك الصلوات التي وعدت بتلاوتها
اذا ما فزت بالسكة . ولكنني من الاعياء بمحل لا
يمكنني من ان اتلوها الان . من الأفضل ان آتي
بالكيس وأضعه فوق منكمبي .

واستلقى في مؤخر القارب نصف استلقاء ، وامسك
بالسكان ، وانشأ يراقب الافق عليه يقع على طلائع الضوء .
وقال في ذات نفسه : لقد بقي من السمكة نصفها ،
فحسب ان يكون من حظي ان ابلغ به شاطئ السلامة .
انا استحق شيئاً من الحظ . ثم اردف في الحال : لا .
لقد انتهكت حرمة حظك حين اوغلت في الابتعاد عن
الشاطئ هذا الأيغال كله .

وقال في صوت عالٍ :

« لا تكن أحمق ! حاذِرْ ! ان تستسلم للنعاس ، وأدِرِ السكان . فقد يحالفك الحظ بعد قليل . »

وفكّر : اود لو أشتري شيئاً من لحمها إذا ما عرضوها للبيع في مكانٍ ما .

وسأل نفسه : ولكن بمَ أشتري تلك القطعة من لحمها ؟ هل استطيع ان اشتريها بحريون ضائع ، ومدينة مكسورة ، ويدّين واهنتين ؟!

وقال في ذات نفسه : ولمَ لا ؟ لقد حاولت ان تشتريها بأربعة وثمانين يوماً قضيتها في عرض البحر . بل لقد كادوا يبيعونها لك ايضاً .

وفكّر : يجب ان لا افكر في هذا الهراء . الحظ شيء يأتي في صور متعددة . ومن ذا الذي يستطيع ان يتبينه ؟ وعلى اية حال ، فاذا ما جاءني الحظ ، في صورة ما ، فسوف افعل كل ما يطلب اليّ فعله . انا اتمنى امشاء كثيرة جداً . ولكن هذا هو الشيء الذي اتمناه الان . وحاول ان يتخذ وضعاً يمكنه من ادارة السكان على نحو ادعى الى الراحة . وكان في الألم الذي اورثته إياه هذه الحركة ما اكده له انه ليس بميت .

وحوالى الساعة العاشرة ليلاً ، في اغلب الظن ، بصُرَ بهالة الانوار المنعكسة من المدينة على صفحة الماء . وكانت اول امرها اشبه شيء بذلك الضوء الباهت الذي ينتشر في

السما قبيل بزوغ القمر . ثم انتهت الى ان تصبح ثابتة
تخترق وجه المحيط الذي طفت امواجه تتلاطم بعد ان
اشتدت الريح . وقاد الشيخ زورقه ضمن نطاق الهالة ، وقدّر
انه سوف يبلغ حاشية التيار في وقت قريب .
وقال في ذات نفسه : انتهى الان كل شيء . واغلب
الظن ان الاقراش سوف تهاجمني من جديد . ولكن اي
شيء يستطيع المرء ان يفعله بها ، في غمرة الظلام ، وهو
اعزل من السلاح ؟

كان متصلب الاوصال ، مغيظاً . وكان برد الليس
قد أثار كل جراحات جسده المرهق وآلامه . ونخاطب
نفسه قائلاً : ارجو ان لا أضطر الى استئناف القتال .
ارجو من شفاف قلبي ان لا أضطر الى استئناف القتال !
ولكن ما إن انتصف الليل حتى خاض غمار معركة
اخرى . وادرك الشيخ ان القتال هذه المرة عبث لا طائل
تحتة . فقد اندفع نحوه من الاقراش قطعاً كامل ، ولم
يكن في ميسوره ان يرى غير الخطوط التي احدثتها زعانف
الاقراش في الماء وغير تألقها الفوسفوري وهي تنقض على
السكة . وانهاال الشيخ على رؤوس الاقراش ضرباً ،
وممع فكوكها تطبق مدوية ، واحس بالقارب يتأرجح
فوق ظهورها . وناضل الشيخ ، في يأس ضد أعداء لم
يكن قادراً على ان يراها ، ولكنه يحس بها ويسمعها .
وفجأة استشعر شيئاً ينتزع الهراوة ، فضاعت من يديه .

وهنا نتر الشيخ مقبض السكان وراح يضرب به
الاقراش ، رافعاً إياه بكليتا يديه ، مهوياً به مرةً بعد مرة .
ولكن الاقراش كانت قد انتهت الى القيدوم ، فهي
تنقضّ على السمكة ، وحداناً وزرافاتٍ ، وتنهش اجزاء
من لحمها كانت تراها تتوهج تحت الماء وهي ترتدّ منقضّةً
على السمكة من جديد .

واخيراً انقضّ احد الاقراش على رأس السمكة نفسها .
وادرك الشيخ ان كل شيء قد انتهى . فرفع مقبض السكان
وأهوى به على رأس القرش ، وكانت كثافة رأس السمكة
قد استعصت على فكي القرش فهو لا يستطيع انتزاع شيء
منه . وعاد الشيخ ضرب القرش مرةً ومرةً ومرةً .
وانكسر مقبض السكان . فواصل ضرب القرش بعقب المقبض
المكسور . وأحسّ بهذا العقب ينفذ الى رأس القرش ،
فأدرك أنه حادّ فعاد ضرب القرش به . وعندئذ نأى
القرش وأعرض بجانبه ، وتلوّى في سكرة الموت . وكان
ذلك آخر قرشٍ انقضّ على السمكة من اقراش القطيع .
إذ لم يبق من تلك السمكة ما تستطيع الاقراش أن تأكله .
كان الشيخ يلهث لهائناً شديداً ، وكان مذاق غريب يملأ
فمه . إنه مذاق نحاسيّ وحلو . ولقد خافه الشيخ باديء
الامر ، ولكنه لم يكن قوياً ذا خطر .

وبصق الشيخ في المحيط وقال :

« كلوا هذا ، ايها الاقراش ، واحملوا انكم قتلتم

رجلاً ! »

لقد أدرك الآن انه 'هزم هزيمة نهائية لن تقوم له بعدها قائمة . فانقلب الى مؤخر القارب فوجد ان طرف المقبض المثلوم يلج في تجويف السكان على نحو يمكنه من قيادة الزورق . ثم إنه طوّق كتفيه بالكيس ، واتخذ سبيله نحو اليابسة . لقد غدا القارب خفيفاً رشيق الحركة ، ولم تراود الشيخ أيما فكرة ، أو يجالجه أيما شعور . لقد تخطى الآن كل شيء ، فهو لا يفكر إلا في شيء واحد : ان يبلغ الشاطيء على خير وجه يستطيعه وأذكاه . وفي موهن من الليل كانت الاقراش تنقض على هيكل السمكة العظمي كما يتهافت الفقراء على بقايا المائدة . ولم يبال الشيخ بهم . إنه لم يبال بشيء غير إدارة السكان . بيد انه لاحظ رشاقة القارب وسرعته بعد ان تخفف من معظم الحمل الذي كان 'يثقل خطاه .

وقال في ذات نفسه : إنها ما تزال سليمة . ولم يُصب اي شيء فيها بسوء ، باستثناء مقبض السكان . ومن اليسير عليّ ان استبدل به غيره .

وأحسن أنه انتهى ، الآن ، الى مجرى التيار ، وصار في ميسوره ان يرى إلى اضواء الشواطيء المتناثرة على طول الساحل . لقد عرف ان هو الآن ، ولم يعد الوصول الى البيت أمراً عسيراً .

ونخاطب نفسه : الريح صديقتنا على أية حال . ثم

أردف : أعني في بعض الاحيان . وكذلك البحر الكبير
بما فيه من اصدقاء لنا وأعداء . وفكر : والسريـر أيضاً .
السريـر صديقي . لا شيء غير السريـر . لا ريب في أن
الاستلقاء عليه شيء عظيم . وقال في ذات نفسه : لشد ما
تبدو الأشياء سهلة حين يُهزم المرء . أنا ما كنت أحسب ،
في يوم من الايام ، أنها سهلة الى هذا الحد . ولكن ما
الذي انتهى بك الى الهزيمة ؟

وأجاب في صوت عالٍ :

« لا شيء . كل ما في الأمر اني أمعنت في الابتعاد
عن الشاطئ . »

حتى اذا دخل المرفأ الصغير كانت أضواء « السطیحة »
مطفأة ، فأدرك أن القوم قد آووا الى مضاجعهم . وكانت
الريـح قد هبت رُخاء ، باديء الامر ، ثم أخذت في
الاشتداد فهي الآن قوية عاصفة . ومع ذلك فقد كان
السكون يخيم على المرفأ ، فتقدم بقاربه حتى مجتمع الألواح
الحشبية تحت الصخور . ولم يكن ثمة من يساعده فدفع القارب
الى أبعد ما استطاع ان يدفعه . ثم غادره وشدّه الى إحدى
الصخور . ونزع السارية ، وطوى الشراع وأوثقه بها . ثم إنه
تنكّب * السارية ، وشرع يصعد في الشاطئ . وفي
تلك اللحظة فقط أدرك مبلغ الاعياء الذي استبد به .
ووقف لحظة ، والتفت الى الوراء فرأى ذنب السمكة

* تنكب الكناية او القوس : ألقاها على منكبه .

الكبير - على ضوء مصباح الشارع - وقد ارتفع الى ما فوق مقدم الزورق بكثير . وبَصُرَ بعمودها الفقري وكأنه خيط ابيض عارٍ ، وبكتلة الرأس الداكنة ، وبالرمح الناقية ، وبذلك العري المترامي ما بين رأس السمكة وذنبها .

وواصل تصعيده . حتى اذا بلغ القمة سقط وظلّ منطرحاً على الارض ، برهة من الزمن ، والسارية معترضة كتفه . وحاول ان ينهض ، ولكنه اخفق ، فلبث هناك والسارية على كتفه ، وانشأ ينظر الى الطريق . وفي الجانب الآخر مرت هرة تسمى في مناكبها . وراقبها الرجل العجوز ، ثم اجتزأ بمراقبة الطريق .

واخيراً انزل السارية عن منكبه ونهض . ثم رفع السارية وتكبّتها واستأنف السير . ولقد اضطر الى ان يقعد خمس مرات على الارض قبل ان يبلغ كوخه .

حتى اذا انتهى اليه أسند السارية الى الجدار . وفي غمرة الظلام التمس زجاجة ماء ، وشرب جرعة . ثم استلقى على السرير رافعاً البطانية حتى كتفيه ، وسوّاها حول قدميه وظهره . ونام على وجهه فوق الصحف القديمة ، ويداه منشورتان الى أعلى ، وراحته تواجهان السقف .

وكان نائماً حين أطلّ الغلام ، صباح اليوم التالي ، من شق الباب . كانت الريح عاصفة الى حد جعل من المتعذر على المراكب ان تغادر الشاطئ . وهكذا استرسل

الغلام في نومه ، ذلك اليوم ، ثم اقبل على كوخ الرجل العجوز ، فعثله كل صباح . وفي الحال انحنى الغلام فوق الشيخ لكي يستيقن أنه ما يزال يتنفس . ثم انه رأى يدي الرجل العجوز ، وأنشأ ينشج . وسارع الى مغادرة الكوخ ، في هدوء كثير ، ليحمل اليه شيئاً من القهوة . وطوال الطريق كانت الدموع تتحدر على خديه . وكان كثير من الصيادين قد احتشدوا حول القارب وراحوا ينظرون الى ما كان مشدوداً الى جانبه . وكان واحد منهم قد خوض في الماء ، راداً بنطلونه الى أعلى ، وأخذ يقيس طول السمكة بجبل . ولم يمض الغلام حتى ذلك المكان . لقد قصد الى هناك من قبل ، وكان قد عهد الى احد الصيادين في حراسة القارب .

وصاح احد الصيادين :

« كيف حاله ؟ »

فأجابه الغلام صائحاً :

« إنه نائم . » ولم يبال الغلام أن يلاحظ الصيادون

دموعه . « ارجو ان لا يزعجه احد . »

وصاح الصياد الذي كان يقيس طول السمكة :

« كان طولها ثمانية عشر قدماً من الأنف حتى الذنب . »

فقال الغلام :

« انا لا استغرب ذلك . »

ومضى الى « السطیحة » وطلب ملء صفيحة من القهوة .

— « لتكن ساخنةً وافرة الحليب والسكر . »

— « هل تريد شيئاً آخر ؟ »

— « لا . سوف أرى بعد ذلك ما الذي يستطيع

ان يأكله . »

وقال صاحب « السطیحة » :

« لقد كانت سمكة عظيمة حقاً ! إن احداً لم يرَ

مثلاً من قبل . وأنت أيضاً ، اصطدتَ أمس سمكتين

رائعتين . »

فقال الغلام :

« لست أبالي بذلك ! » وأنشأ ينتحب من جديد .

وسأله صاحب المقهى :

« ألا تريد أن تشرب شيئاً ؟ »

فقال الغلام :

« لا . قل لهم أن لا يزعجوا سائتيـاغو . سوف

ارجع بعد قليل . »

— « إحمل اليه شديد تأثيري لما أصابه . »

فقال الغلام :

« شكراً . »

ومضى الغلام بصفيحة القهوة الساخنة الى كوخ الشيخ

وقعد الى جانبه حتى أفاق . وبدأ الشيخ مرةً وكأنه

استيقظ ، ولكنه ما لبث أن غرق في نوم عميق . وهنا

اجتاز الغلام الطريق لكي يستعير بعض الحطب يسخن به
القهوة .

واخيراً أفاق الرجل العجوز . فقال الغلام :
« إبقى حيث انت . إشرب هذا . » وصب شيئاً
من القهوة في قدح .
وتناول الشيخ القدح وشرب ما فيه .
وقال :

« لقد هزموني يا مانولين . لقد هزموني حقاً . »
- « ليست هي التي هزمتك ، على كل حال . ليست
السحكة . »

- « لا . هذا صحيح . لقد هُزمت في ما بعد . »
- « بيدريكو يحرس القارب والعدّة . ما الذي تريد
ان تفعله بالرأس ؟ »

- « دع بيدريكو يقطّعه إرباً إرباً ويستعمله في
أشراك الصيد . »
- « والرمح ؟ - »

- « إحتفظ به اذا شئت . »
- « يسعدني ذلك . والان ، ينبغي أن نتفاهم على
سائر الاشياء . »

- « هل بحثوا عني ؟ »
- « طبعاً . بواسطة حرس السواحل وبالطيارات . »
فقال الشيخ :

« المحيط كبير جداً ، والقارب صغير لا يُرى في
سهولة . »

ولاحظ المتعة البالغة التي تَمَّ للمرء حين يجد امامه
شخصاً يحدّثه ، بدلاً من ان يخاطب نفسه أو يخاطب
البحر ليس غير . واذف : « لقد افقدتك في هذه
المعركة . ما الذي اصطدته ؟ »

— « واحدة في اليوم الاول . وواحدة في اليوم
الثاني . واثنين في اليوم الثالث . »
— « حسن جداً . »

— « سوف نعاود الصيد معاً ، منذ اليوم . »
— « انا لست محظوظاً . انا لم أعد محظوظاً على
الاطلاق . »

— « قاتل الله الحظ ! سوف أجلب الحظ معي . »
— « وما الذي ستقوله أسرتك ؟ »
— « انا لا ابالي . لقد اصطدت امس سمكتين ولكننا
سوف نصطاد معاً بعد اليوم ، فلا تزال ثمة أشياء كثيرة
ينبغي ان اتعلمها . »

— « يجب ان نضع ربحاً ثاقباً ونصطعبه دائماً في
الزورق . في استطاعتك ان تصنع النصل من طرف
قابض (راسور) من نوابض « فورد » عتيقة . وفي
ميسورنا ان نشحذه في غواناباكوا . وينبغي ان يكون
حاداً وغير ممزوج بعناصر غريبة لكي لا ينكسر . لقد

انكسرت مديتي . »

- « سوف آتي بمدينة اخرى ، وأشحن نابض السيارة .
كم يوماً ستستمر هذه الرياح العاصفة في ما تظن ؟ »
- « ربما ثلاثة أيام . وربما اكثر . »

فقال الغلام :

« إذن فسوف اجد مجالاً واسعاً لأعداد كل شيء . بينما
تنصرف انت الى العناية بيديك . »

- « اوه ، انا اعرف جيداً كيف اعالجها . في الليلة
البارحة نقتُ شيئاً غريباً ، وشعرت بشيء يطقّ في
صدري . »

فقال الغلام :

« لا تنسَ ان تعني بهذا ايضاً . استلقِ في فراشك ،
أيها الرجل العجوز ، ولسوف احمل اليك قميصك النظيف .
وشئناً تأكله . »

وقال الشيخ :

« إحمل اليّ ايّاً من الصحف التي صدرت خلال غيبتني
في البحر . »

- « يجب ان تستعيد نشاطك في سرعة لأن هناك اشياء
كثيرة يجب ان اتعلمها ، وفي استطاعتك ان تعلمني كل
شيء . لقد تعذبت كثيراً ، اليس كذلك ؟ »

فقال الشيخ :

« أجل . كثيراً . »

فقال الغلام :

« سوف آتيك بالطعام والصحف . إسترخ جيداً ايها الرجل العجوز . سوف أقصد الى الصيدلية وأشتري لك مرهماً تداوي به يديك . »

- « لا تنسَ ان تحبر بيدريكو ان رأس السمكة له . »

- « لا . لن أنسى . »

وحين غادر الغلام الكوخ وهبط الطريق الرديئة المعبدة بالصخور المرجانية كانت العبرات تتحدّر على خديه كرة اخرى .

وذلك الأصيل وفدت على « السطيحة » طائفة من السياح . وفيما كانت احدى السيدات تتأمل الشاطئ الحافل بصفائح الجعة الفارغة والأسماك الميتة ، رأت عموداً فقرياً ضخماً طويلاً أبيض ينتهي بذنب هائل يرتفع ويتأيل مع المدّ ، بينما كانت الريح الشرقية تثير البحر عند مدخل المرفأ .

والتفتت السيدة الى احد النُدُل وسألته مشيرةً الى عمود السمكة الفقري العظيم الذي انتهى الى أن يصبح الان مجرد نفاية تنتظر ان يحملها المدّ الى عرض البحر :

« ما هذا ؟ »

فقال النادل ، وهو يحاول ان يشرح بلغته الكوبانية ما حدث :

« تيبورون Tiburon . قرش . »
وحسبتهُ يعني ان العمود الفقريّ الطويل كان لأحد
الأقراش فقالت :
« ما كنت اعرف ان للأقراش مثل هذه الأذنان
الجميلة الرائعة الشكل ! »

وقال زميلها الذي يرافقها :
« وانا كذلك ما كنت اعرف ! »
وهناك ، في الكوخ ، القائم في أعلى الطريق ، كان
الشيخ قد استسلم للرقاد ، كرةً أخرى ، مُكبّاً بوجهه
على الصحف القديمة ، شأنه في المرة الاولى ، وقد قعد
الغلام قربه وانشأ يرنو اليه . كان الشيخ يحلم بالأسود .

انتهى

كنوز القصص الإنسانية العالمية

سلسلة جديدة تُعرف القارئ العربي إلى شواحي الآثار القصصية
العالمية ذات النزعة الإنسانية

إختارها ونقلها إلى العربية

منير البعلبكي

صدر منها :

ق. ل.

- ١ - كوخ العم توم (الطبعة الثانية) لهريت ستاو ٢٠٠
- ٢ - اسرة آرتامونوف (الاول) لمكسيم غوركي ٣٠٠
- ٣ - » » (الثاني) » ٢٥٠
- ٤ - المواطن توم بين (الاول) لهاوارد فاست ١٥٠
- ٥ - » » » (الثاني) » ٢٠٠
- ٦ - ستة وعشرون رجلاً وفتاة واحدة لمكسيم غوركي ١٠٠
- ٧ - حكايات من ايطالية » ١٠٠
- ٨ - شارع السردين المقلب لجون شتاينيك ١٧٥
- ٩ - حياتي (قصة رجل من الريف) لانطوان تشيخوف ١٢٥
- ١٠ - طريق التبغ لارسكين كالدويل ٢٠٠
- ١١ - افول القمر لجون شتاينيك ١٥٠
- ١٢ - ارض المآسي لارسكين كالدويل ٢٠٠
- ١٣ - أبناء العم توم لريتشارد رايت ١٥٠
- ١٤ - الشيخ والبحر لارنست همنغواي ١٢٥

عِلْمُ نَفْسِكَ

سِلْسِلَةُ كُتُبٍ مُبَسَّطَةٌ لِنَشْرِ الثَّقَافَةِ الْعَامَّةِ
اخْتَارَ مَوْضُوعَاتِهَا وَنَقَلَهَا إِلَى الْعَرَبِيَّةِ

منير البعلبكي

ق . ل

صدر منها

- ١ . كيف تكسب السعادة لبرتواند راسل ١٥٠
- ٢ . قادة الفكر الحديث (الطبعة الثانية) { للاستاذ كوتس ١٥٠
(كارل ماركس - برناردشو - ويلز)
- ٣ . علم النفس الحديث للاستاذ سارجنت ١٥٠
- ٤ . كيف تفكر للدكتور جيسون ١٥٠
- ٥ . ألقباء المرض والشفاء للدكتور كوبلاند ١٥٠
- ٦ . الحضارة الأوروبية في القرون الوسطى وعصر النهضة { للاستاذ شيفيل ١٥٠
- ٧ . أعمدة الاستعمار الأميركي (الطبعة الثانية) للاستاذ فيكتور بيرلو ١٥٠
- ٨ . مصرع الديمقراطية في العالم الجديد للاستاذ البرت كان ١٥٠
- ٩ . فلسفة من الصين للفيلسوف لين يوتانغ ١٥٠
- ١٠ . قصص انسانية عالمية تشيخوف ، تولستوي الخ ١٥٠
- ١١ . إدفعدولا رأتقتل عربياً (الطبعة الثانية) للاستاذ غريز وولد ١٥٠

كنوز القصص الإنساني العالمي

لا تكون المكتبة كاملة وعصرية إذا لم
تحتو على « سلسلة كنوز القصص الإنساني
العالمي » ، التي صدر منها حتى الآن أربعة عشر
كتاباً كل منها قمة شامخة من قمم الأدب
العالمي الرفيع ، وأثر خالد ترجم الى جميع
اللغات الحية وقراءه الملايين وزينوا به
مكتباتهم .

راجع اسماء هذه الكتب على الصفحة ١٤٢

عَنْ الْمَوْلَفِ وَالْكِتَابِ

• ليس بين قراء العربية من لم يسمع باسم همنغواي ورائعته « الشيخ والبحر » التي توجتها الاكاديمية السويدية منذ اسابيع بجائزة نوبل لعام ١٩٥٤



• انه كبير كتاب اميركا المعاصرين . وأحد عمالقة الفن الروائي في العالم كله . واشهر رواياته « ولا تزال الشمس تشرق » و« لمن تقررع الاجراس ؟ النخ » ...

• اما « الشيخ والبحر » فهي بأجماع النقاد

اروع ما خطه يراع همنغواي . انها على حد قول ناقد «الصدائي تايمس» اثر كامل من الوجهة الفنية ، اثر ليس في وسعك أن تحذف منه جملة او تضيف اليه جملة ويبقى للعمل الفني جلاله وروعته .

• تقرأ قصة « الشيخ والبحر » فيخيل اليك انك تسمع لحناً من الحان بيتوفن الخالدة . انها قصة صياد من كوبا ، صياد فقير ، يلتمس الرزق في عرض البحر ولكن الحظ يخونه طوال خمسة وثمانين يوماً ، حتى اذا وقع على سمكة ضخمة كأنها الجبل راح يداورها ويحاورها في بطولة نادرة وانسانية بالغة مصارعاً البحر والوحدة ، والجوع والظما ، والتعب والأنواء .

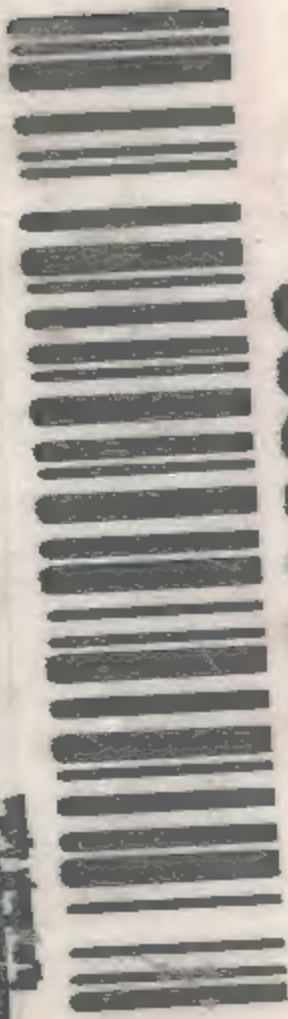
• إنها ملحمة النضال الانساني ضد عوامل الطبيعة القاسية ، وسيمفونية انتصار القلب الكبير على اليأس والقنوط .

• وبترجمة « الشيخ والبحر » - هذا الاثر الذي

يفيض كما قال ناقد « النوفيل لبتير » بساطة وشاعرية والذي هو مجموعة من النضج والصفاء - يطعم الادب العربي بلون رفيع من الوان الادب العالمي الحديث ، ويتسنى للمثقفين العرب أن يقرأوا ، لأول مرة ، نموذجاً كاملاً من ادب ارنست همنغواي .



Bibliotheca Alexandrina



0360993

مطابع الآداب - بيروت

التمن ق. ل. او ما يعادها